叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小心油漆：三幕闹剧喜剧(look Out For Paint A Farce Comedy In Three Acts) 000001

2. 小心油漆：三幕闹剧喜剧(look Out For Paint A Farce Comedy In Three Acts) 000002

3. 小心油漆：三幕闹剧喜剧(look Out For Paint A Farce Comedy In Three Acts) 000003

4. 小心油漆：三幕闹剧喜剧(look Out For Paint A Farce Comedy In Three Acts) 000004

5. 小心油漆：三幕闹剧喜剧(look Out For Paint A Farce Comedy In Three Acts) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小心油漆：三幕闹剧喜剧(Look out for paint A farce comedy in three acts)

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [pleɪz]
A . **W** . **Pinero's** **Plays**
一个 . W . - 演出

AW Pinero 的剧本

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
Price , **50** **Cents** **Each**
价格 , - 分 每个

单价：50美分

[ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] [fɑːrs] [ɪn] [θriː] [ækts] .
THE **AMAZONS** **Farce** **in** **Three** **Acts** .
这 亚马逊 闹剧 在 三 使徒行传 .

《亚马逊女战士》三幕闹剧。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Seven **males** , **five** **females** .
七 男性 , 五 女性 .

七名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
Costumes , **modern** ; **scenery** , **not** **difficult** .
服装 , 现代的 ; 风景 , 不是 难的 .

服装现代；布景不复杂。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [fɑːrs] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
THE **CABINET** **MINISTER** **Farce** **in** **Four** **Acts** .
这 内阁 部长 闹剧 在 四 使徒行传 .

内阁大臣：四幕闹剧。

[ten] ['meɪlz] , [naɪn] ['fiːmeɪl] .
Ten **males** , **nine** **females** .
十 男性 , 九 女性 .

十名男性，九名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn][sə'saɪəti] ; ['siːnəri] , [θriː] [in'tiəriəz] .
Costumes , **modern** **society** ; **scenery** , **three** **interiors** .
服装 , 现代的 社会 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代社会；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['dændi] [dɪk] [fɑːrs] [ɪn] [θriː] [ækts] .
DANDY **DICK** **Farce** **in** **Three** **Acts** .
花花公子 迪克 闹剧 在 三 使徒行传 .

《花花公子迪克》三幕闹剧。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [fɔ:r] ['fi:meɪl] .
Seven males , four females .
七 男性 , 四 女性 .

七名男性，四名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [tu:] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , two interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 二 室内 .

服装，现代风格；布景，两个室内场景。

[pleɪz] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
Plays two hours and a half .
演出 二 小时 和 一个 一半 .

片长两个半小时。

[ðə; ði] [geɪ] [lɔ:rd] [kwɛks] ['kɑ:mədi] [ɪn] [fɔ:r] [ækts] .
THE GAY LORD QUEX Comedy in Four Acts .
这 同性恋 主 奎克斯 喜剧 在 四 使徒行传 .

《同性恋领主奎克斯》四幕喜剧。

[fɔ:r] ['meɪlz] , [ten] ['fi:meɪl] .
Four males , ten females .
四 男性 , 十 女性 .

四名男性，十名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [tu:] [in'tiəriəz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stɪriər] .
Costumes , modern ; scenery , two interiors and an exterior .
服装 , 现代的 ; 风景 , 二 室内 和 一个 外部的 .

服装：现代风格；布景：两个室内场景和一个室外场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] ['kɑ:mədi] [ɪn] [fɔ:r] [ækts] .
THE HOUSE IN ORDER Comedy in Four Acts .
这 房子 在 命令 喜剧 在 四 使徒行传 .

井然有序的房子（四幕喜剧）

[naɪn] ['meɪlz] , [fɔ:r] ['fi:meɪl] .
Nine males , four females .
九 男性 , 四 女性 .

九名男性，四名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [θri:] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['hɑ:bi] [hɔ:rs] ['kɑ:mədi] [ɪn] [θri:] [ækts] .
THE HOBBY HORSE Comedy in Three Acts .
这 爱好 马 喜剧 在 三 使徒行传 .

《木马》三幕喜剧。

[ten] ['meɪlz] , [faɪv] ['fi:meɪl] .
Ten males , five females .
十 男性 , 五 女性 .

十名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] ['iːzi] .
Costumes , modern ; scenery easy .
服装 , 现代的 ; 风景 简单的 .

服装现代；布景简单。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
Plays two hours and a half .
演出 二 小时 和 一个 一半 .

片长两个半小时。

['aɪrɪs] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
IRIS Drama in Five Acts .
鸢尾花 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧《鸢尾花》。

['sev(ə)n] ['meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Seven males , seven females .
七 男性 , 七 女性 .

七名男性，七名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [θriː] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , three interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 三 室内 .

服装，现代风格；布景，三个室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
LADY BOUNTIFUL Play in Four Acts .
女士 丰富 玩 在 四 使徒行传 .

《慷慨的夫人》四幕剧。

[eɪt] ['meɪlz] , ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Eight males , seven females .
八 男性 , 七 女性 .

八名男性，七名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [fɔːr] [in'tiəriəz] , [nɑːt] ['iːzi] .
Costumes , modern ; scenery , four interiors , not easy .
服装 , 现代的 ; 风景 , 四 室内 , 不是 简单的 .

服装现代；布景，四个室内场景，并不容易。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays a full evening .
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['leti] ['drɑːmə] [ɪn] [fɔːr] [ækts] [ænd; ənd] [æn; ən] ['epɪlɔːg] .
LETTY Drama in Four Acts and an Epilogue .
莱蒂 戏剧 在 四 使徒行传 和 一个 结语 .

《莱蒂》是一部四幕剧，外加一个尾声。

[ten] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Ten males , five females .
十 男性 , 五 女性 .

十名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
Costumes , modern ; scenery complicated .
服装 , 现代的 ; 风景 复杂的 .

服装现代；布景复杂。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .

Plays	a	full	evening	.
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fɑːrs] [ɪn] [θriː] [ækts] .

THE	MAGISTRATE	Farce	in	Three	Acts	.
这	地方法官	闹剧	在	三	使徒行传	.

《法官》：三幕闹剧。

[twelv] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .

Twelve	males	,	four	females	.
十二	男性	,	四	女性	.

十二名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [ɔːl] [ɪn'tɪriər] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	all	interior	.
服装	,	现代的	;	风景	,	全部	内部的	.

服装：现代风格；布景：全部为室内场景。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

Plays	two	hours	and	a	half	.
演出	二	小时	和	一个	一半	.

片长两个半小时。

[sent] [ˌpriː'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]

Sent	prepaid	on	receipt	of	price	by
发送	预付	在	收据	的	价格	经过

收到价款后预付运费

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] & ['kʌmpəni]

Walter	H	.	Baker	&	Company
沃尔特	H	.	贝克	&	公司

沃尔特·H·贝克公司

[noʊ] . [faɪv] ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

No	.	5	Hamilton	Place	,	Boston	,	Massachusetts
不	.	5	汉密尔顿	地方	,	波士顿	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿汉密尔顿广场5号

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [peɪnt]

Look	Out	For	Paint
看	出去	为了	画

注意油漆

[ə; eɪ] [fɑːrs] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]

A	Farce	Comedy	in	Three	Acts
一个	闹剧	喜剧	在	三	使徒行传

三幕闹剧喜剧

[baɪ]

By
经过

经过

[kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə]

CORNELIUS	SHEA
科尼利厄斯	乳木果

科尼利厄斯·谢伊

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . - [[wʌn] - [ˌtuː'tuː]]
WALTER H . BAKER & CO . 1912 [1 - 2]
沃尔特 H . 面包师 & 一氧化碳 . - [1 - 2]

沃尔特·H·贝克公司 1912[1-2]

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [peɪnt]
Look Out For Paint
看 出去 为了 画

注意油漆

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

([æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [ɪn] ['tɒtənˌvɪl] , [en] . [waɪ] . , [dʒuːn] [naɪn] , -) .
(As originally produced in Tottenville , N . Y . , June 9 , 1911) .
(作为 起初 生产 在 托滕维尔 , N . 是 . , 六月 9 , -) .

（原版于 1911 年 6 月 9 日在纽约州托滕维尔制作）。

['haɪrəm] ['rɔdni] , ['oʊnər] [ʌv; əv] “ [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] ” ['mɪstər] . [fræŋk] [dʒeɪ] . ['doʊlən] .
Hiram Rodney , owner of “ High Up Farm ” Mr . Frank J . Dolan .
希拉姆 罗德尼 , 所有者 的 “ 高的 向上 农场 ” 先生 . 坦率 J . 多兰 .

“High Up Farm”的所有者 Hiram Rodney 先生，Frank J. Dolan 先生。

['pəːsi] ['hɑːrteɪk] , [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdniz] ['dɔːtər] ['helən] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [biː] . [koʊl] .
Percy Heartache , an artist , in love with Rodney's daughter Helen Mr . Benjamin B . Cole .
珀西 心痛 , 一个 艺术家 , 在 爱 和 罗德尼的 女儿 海伦 先生 . 本杰明 B . 油菜 .

珀西·哈特切什，一位艺术家，爱上了罗德尼的女儿海伦，本杰明·B·科尔先生。

['hɪkəri] ['hoʊmspʌn] , [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['fɑːrmər] , [huː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [duː] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mæl] .
Hickory Homespun , a bashful farmer , who is well to do Mr . J . J . Malle .
山核桃 质朴的 , 一个 害羞的 农民 , WHO 是 出色地 到 做 先生 . J . J . 马勒 .

希科里·霍姆斯潘是一位腼腆的农民，他家境富裕，名叫 JJ·马勒先生。

- ['roʊmər] , [ə; eɪ] [træmp] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [baɪ] [treɪd] ['mɪstər] . ['edwərd] ['dʒɑːnsən] .
Trotwell Roamer , a tramp , who is a painter by trade Mr . Edward Johnson .
- 漫游者 , 一个 流浪汉 , WHO 是 一个 画家 经过 贸易 先生 . 爱德华 约翰逊 .

流浪汉特洛特韦尔·罗默，以绘画为生的爱德华·约翰逊先生。

[bɪl] , [ə; eɪ] [bɪg] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɔːrz] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['pɑːrsənz] .
Bill , a big , good - natured boy who does the chores Mr . Arthur Parsons .
账单 , 一个 大的 , 好的 - 自然 男生 WHO 做 这 家务 先生 . 亚瑟 帕森斯 .

比尔，一个身材高大、性情温和的男孩，帮亚瑟·帕森斯先生做家务。

['suːzn] ['rɔdni] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [mɪs] [sə'siːliə] [stɜːrn] .
Susan Rodney , the farmer's wife Miss Cecilia Stern .
苏珊 罗德尼 , 这 农民的 妻子 错过 塞西莉亚 斯特恩 .

苏珊·罗德尼，农妇塞西莉亚·斯特恩小姐。

['helən] ['rɔdni] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] [es] . ['hoʊn] .
Helen Rodney , the farmer's daughter Miss Lena S . Hoehn .
海伦 罗德尼 , 这 农民的 女儿 错过 莉娜 S . 霍恩 .

海伦·罗德尼，农夫的女儿莉娜·S·霍恩小姐。

['hæti] ['rɛnwɪk] , [ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [pæst]['θɜ:rti][ænd; ənd]['æŋkʃəs] [tu:; tə]

Hattie	Renwick	,	a	stenographer	from	the	city	,	past	thirty	and	anxious	to
哈蒂	伦威克	,	一个	速记员	从	这	城市	,	过去的	三十	和	焦虑的	到

[wed] [mɪs] ['mɑ:rv(ə)l] ['mæθɪz] .

wed	Miss	Marvel	Matthes	.
结婚	错过	奇迹	马修斯	.

来自城市的速记员哈蒂·伦威克，年过三十，渴望嫁给玛维尔·马修斯小姐。

[lu'sɪndə] - , [ə; eɪ]['wɪdoʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['hɪkəri] ['hoʊmspʌn] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['lɑ:rkɪn] .

Lucinda	Wheatchaff	,	a	widow	in	love	with	Hickory	Homespun	Mrs	.	Willis	Larkin	.
露辛达	-	,	一个	寡妇	在	爱	和	山核桃	质朴的	太太	.	威利斯	拉金	.

露辛达·惠特查夫，一位爱上希科里·霍姆斯潘夫人（威利斯·拉金夫人）的寡妇。

[taɪm] : — [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	:	—	The	present	.
时间	:	—	这	展示	.

时间：——现在。

[loʊ'kæləti] : — [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] .

Locality	:	—	A	farm	in	the	upper	part	of	New	York	State	.
地点	:	—	一个	农场	在	这	上	部分	的	新的	约克	状态	.

地点：——纽约州北部的一个农场。

[taɪm] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] , [wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Time	of	performance	,	one	hour	and	a	half	.
时间	的	表现	,	一	小时	和	一个	一半	.

演出时长一个半小时。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['wɔ:ltər][eɪtʃ] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] . [[θri:]]

Copyright	,	1912	,	by	Walter	H	.	Baker	&	Co	.	[	3	]
版权	,	-	,	经过	沃尔特	H	.	贝克	&	合作	.	[	3	]

版权所有，1912 年，Walter H. Baker & Co.[3]

[sɪ'nɑ:psɪs]

SYNOPSIS
概要

概要

[ækt][aɪ] . — ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] “ [haɪ] [ʌp][fɑ:rm] .

Act	I	.	—	Dining	-	room	at	“	High	Up	Farm	.
行为	我	.	—	用餐	-	房间	在	“	高的	向上	农场	.

第一幕——“高地农场”的餐厅。

” [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

”	The	arrival	of	the	boarder	from	the	city	.
”	这	到达	的	这	边境	从	这	城市	.

“边境人员从城市抵达。”

[ðə; ði] [tu:] ['letərz] .

The	two	letters	.
这	二	信件	.

这两个字母。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [di'saidz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['seɪlboʊt] ['peɪntɪd] , [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔ:dəz]

The	farmer	decides	to	have	his	sailboat	painted	,	since	the	summer	boarders
这	农民	决定	到	有	他的	帆船	绘	,	自从	这	夏天	寄宿生

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] .

have	begun	to	come	.
有	开始	到	来	.

由于夏季游客已经开始到来，农夫决定把他的帆船重新粉刷一下。

[ækt][iː] . — [lɔːn] [æt; ət] “ [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] .

Act	II	.	—	Lawn	at	“	High	Up	Farm	.
行为	二	.	—	草地	在	“	高的	向上	农场	.

第二幕——“高地农场”的草坪。

” ['hɑːrteɪk] [ɪz] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

”	Heartache	is	much	perplexed	.
”	心痛	是	很多	困惑	.

“心痛令我十分困惑。”

['helən] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Helen	helps	him	fix	it	.
海伦	帮助	他	使固定	它	.

海伦帮他修好了它。

[ðə; ði] [træmp] .

The	tramp	.
这	流浪汉	.

流浪汉。

[ðə; ði] [plɑːt] .

The	plot	.
这	阴谋	.

剧情。

['hæti] [ɪz] [sər'praɪzd] .

Hattie	is	surprised	.
哈蒂	是	惊讶	.

哈蒂很惊讶。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

“	He	has	disguised	himself	to	test	the	depths	of	my	devotion	.
“	他	有	伪装	他自己	到	测试	这	深度	的	我的	虔诚	.

“他伪装自己，是为了考验我对他的忠诚程度。”

” [ðə; ði] [træmp] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

”	The	tramp	tries	to	escape	.
”	这	流浪汉	尝试	到	逃脱	.

流浪汉试图逃跑。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [seɪm] [æz; əz] [ækt] [iː] .

Act	III	.	—	Same	as	Act	II	.
行为	三、	.	—	相同的	作为	行为	二	.

第三幕——同第二幕。

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [mis'teik] .

An	embarrassing	mistake	.
一个	尴尬的	错误	.

一个令人尴尬的错误。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [peɪnt] .

“	Look	out	for	paint	.
“	看	出去	为了	画	.

“小心油漆。”

” [mɪs] ['rɛnwɪk] [di'saidz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

”	Miss	Renwick	decides	that	she	don't	want	a	husband	.
”	错过	伦威克	决定	那	她	不	想	一个	丈夫	.

“伦威克小姐决定她不想结婚。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪnz] .

The	widow	wins	.
这	寡妇	胜利	.

寡妇胜诉。

[bɪl] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Bill settles it all .
账单 定居点 它 全部 .

比尔解决了一切。

['kɑːstuːmz]
COSTUMES
服装

服装

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hæti] [ænd; ənd] ['helən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
It will be necessary for Hattie and Helen to change .
它 将要 是 必要的 为了 哈蒂 和 海伦 到 改变 .

哈蒂和海伦必须做出改变。

['hæti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['staɪlɪʃli] [gaʊnd] [ɪn] ['sʌmər] [ə'pærəl] [wen] [ʃiː; ʃi]['entərz][ɪn][fɜːrst][ækt] .
Hattie is to be stylishly gowned in summer apparel when she enters in first act .
哈蒂 是 到 是 时尚地 身着礼服 在 夏天 服饰 什么时候 她 进入 在 第一的 行为 .

哈蒂在第一幕出场时将身着时尚的夏装。

['helən] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [wen] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Helen to fit the occasion , as a farmer's daughter when at work about the house ,
海伦 到 合身 这 场合 , 作为 一个 农民的 女儿 什么时候 在 工作 关于 这 房子 ,

海伦为了配合场合，装扮成一个农家女，在家干活的时候也是如此。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] “ [drest] [ʌp] ” [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .
and also “ dressed up ” to receive visitors .
和 还 “ 穿着 向上 ” 到 收到 访客 .

而且他们还“盛装打扮”来接待访客。

[bɪl] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [bɪg] [strɔː] [hæt] .
Bill in ridiculous make - up and big straw hat .
账单 在 荒谬的 制作 - 向上 和 大的 稻草 帽子 .

比尔化着滑稽的妆，戴着一顶大草帽。

['pəːsi] [ɪn] ['rædər] ['djuːdɪʃ] [staɪl] .
Percy in rather dudish style .
珀西 在 相当 杜迪什 风格 .

珀西的风格相当土气。

['roʊmər] [ɪn] ['rægɪd] [koʊt] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] .
Roamer in ragged coat and overalls .
漫游者 在 破烂不堪 外套 和 连体工作服 .

身穿破旧外套和背带裤的流浪者。

['haɪrəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [æt; ət] [wɜːrk] .
Hiram as a farmer at work .
希拉姆 作为 一个 农民 在 工作 .

希拉姆在务农。

['hɪkəri] “ [drest] [ʌp] ” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Hickory “ dressed up ” a little .
山核桃 “ 穿着 向上 ” 一个 小的 .

希科里稍微“打扮”了一下。

[luˈsɪndə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [dʒʌst] [dɪs'kɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːdz] .
Lucinda as a widow just discarding her weeds .
露辛达 作为 一个 寡妇 只是 丢弃 她 杂草 .

露辛达，一个寡妇，正在丢弃杂草。

['suːzn] [wɪð; wɪθ]['eɪprən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Susan **with** **apron** **,** **etc** **.**
苏珊 和 围裙 , ETC .

苏珊穿着围裙等等。

['prɑːpərtiz]
PROPERTIES
特性

特性

[tʃɜːrn] , ['teɪbl] , [tʃerz] , [bentʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bruːm] , ['feðər] ['dʌstər] [ænd; ənd]
Churn **,** **table** **,** **chairs** **,** **benches** **,** **etc** **.** **,** **broom** **,** **feather** **duster** **and**
搅动 , 桌子 , 椅子 , 长椅 , ETC . , 扫帚 , 羽毛 除尘器 和
['ɔːrd(ə)neri] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
ordinary **furnishings** **for** **common** **sitting** **-** **room** **;**
普通的 家具 为了 常见的 坐着 - 房间 ;

搅拌器、桌子、椅子、长凳等，扫帚、掸子和普通客厅家具;

['teɪbl] [ɪz] [set] [ɑːn] [lɔːn] ['dʊrɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ækts] [saɪn] , “ [kaʊ] [
table **is** **set** **on** **lawn** **during** **intermission** **between** **second** **and** **third** **acts** **Sign** **,** **“** **Cow** **[**
桌子 是 放 在 草地 期间 中场休息 之间 第二 和 第三 行为 符号 , “ 奶牛 [
[fɔːr] - [faɪv]]
4 **-** **5** **]**
4 - 5]

在第二幕和第三幕之间的幕间休息时，草坪上摆放着一张桌子。标牌上写着：“牛[4-5]

[fɔːr; fər] [seɪl] .
for **Sale** **.**
为了 销售 .

出售。

” [tuː] [peɪnt] [kænz] , [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] .
” **Two** **paint** **cans** **,** **with** **brushes** **.**
” 二 画 罐头 , 和 刷子 .

“两罐油漆，配刷子。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [peɪnt]
Look **Out** **for** **Paint**
看 出去 为了 画

注意油漆

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[siːn] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [haɪ] [ʌp] ['fɑːrmhaʊs] .
SCENE **.** **—** **Sitting** **-** **room** **of** **the** **“** **High** **Up** **Farmhouse** **.**
场景 . — 坐着 - 房间 的 这 “ 高的 向上 农家 .

场景——“高地农舍”的起居室。

” ['entər] ['haɪrəm] ['rɔdni] , ['draɪɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [bɪg] , [kɔːrs] ['taʊəl] .
” **Enter** **Hiram** **Rodney** **,** **drying** **hands** **with** **big** **,** **coarse** **towel** **.**
” 进入 希拉姆 罗德尼 , 烘干 双手 和 大的 , 粗 毛巾 .

“希拉姆·罗德尼走了进来，用一条又大又粗糙的毛巾擦着手。”

['haɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

[soʊ] [ɪts] ['sɪti] ['bɔ:dəz] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] , [eɪ] ?

So	it's	city	boarders	we're	going	to	have	,	eh	?
所以	它是	城市	寄宿生	是	去	到	有	,	嗯	?

所以，我们以后要划定城市边界了，是吗?

[æn; ən] - [wʌn][ɪz]['kʌmɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] !

An	'	one	is	comin	'	to	-	day	!
一个	-	一	是	即将到来	-	到	-	天	!

今天就有一个要来了!

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['peski] ['bɪznəs] ,

Well	,	I	don't	think	a	whole	lot	of	this	pesky	business	,
出色地	,	我	不	思考	一个	所有的	很多	的	这	讨厌的	商业	,

嗯，我不太在意这些烦人的事。

[bʌt; bət] ['su:zn] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] ,

but	Susan	got	it	in	her	head	to	take	'	em	,
但	苏珊	得到	它	在	她	头	到	拿	-	呃	,

但苏珊决心要带走他们。

[soʊ][aɪ] [spoʊz] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

so	I	s'pose	she's	got	to	have	her	way	about	it	.
所以	我	假设	她是	得到	到	有	她	方式	关于	它	.

所以我想她一定要如愿以偿。

['wɪmɪn] - [foʊks]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , ['enihaʊ] .

Women	-	folks	generally	does	have	their	own	way	,	anyhow	.
女性	-	各位	一般来说	做	有	他们的	自己的	方式	,	无论如何	.

无论如何，女性通常都有自己的想法。

[aɪ] [noʊ] ['su:zn] [dʌz] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] , [tu:] .

I	know	Susan	does	;	she	always	has	,	too	.
我	知道	苏珊	做	;	她	总是	有	,	也	.

我知道苏珊会这样做；她一直都是这样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

But	it's	all	right	.
但	它是	全部	正确的	.

但没关系。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['bɔ:dəz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] , [aɪ]['kælkjuleɪt] .

A	little	cash	money	from	boarders	will	come	in	mighty	handy	,	I	calculate	.
一个	小的	现金	钱	从	寄宿生	将要	来	在	强大的	便利	,	我	计算	.

我估计，从房客那里得到的一点现金会非常有用。

[ɪts] [bɪn] [soʊ][draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kɔ:rn][krɑ:p][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

It's	been	so	dry	that	it	looks	as	though	the	corn	crop	is	going	to	be	a
它是	到过	所以	干燥	那	它	看起来	作为	尽管	这	玉米	庄稼	是	去	到	是	一个

[ræŋk] ['feɪljər] .

rank	failure	.
秩	失败	.

天气非常干旱，看来玉米作物要颗粒无收了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [heɪ] — — (['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ˌaʊt'saɪd] .)

An	'	the	hay	—	—	(	Voices	and	laughter	outside	.	)
一个	-	这	干草	—	—	(	声音	和	笑声	外部	.	)

还有干草——（外面传来人声和笑声。）

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[bɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] , [aɪ] [spoʊz] .
Bill has brought the new boarder over from the depot , I s'pose .
账单 有 带来 这 新的 边境 超过 从 这 仓库 , 我 假设 .

我猜想，比尔是从车站把新来的房客带过来的。

([goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [æt; ət][siː] .)
(Goes to door at c .)
(去 到 门 在 c .)

（走到 c 处的门前。）

[jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiːz] [kʌm] .
Yes , sure enough , she's come .
是的 , 当然 足够的 , 她是 来 .

果然，她来了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [eint] [ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp] !
but ain't she dressed up !
但 不是 她 穿着 向上 !

但她打扮得真漂亮!

[peɪnt] [æn; ən] - ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] !
Paint an ' powder on her face , too !
画 一个 - 粉末 在 她 脸 , 也 !

还在她脸上涂了颜料和扑了粉!

[æn; ən] - [bɪl] [ɪz] - - [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] .
An ' Bill is luggin ' in her trunk .
一个 - 账单 是 - - 在 她 树干 .

比尔正把东西搬进她的后备箱。

['entər] [bɪl] , ['kæriɪŋ] [trʌŋk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hæti] ['rɛnwɪk] .
Enter Bill , carrying trunk , followed by Hattie Renwick .
进入 账单 , 携带 树干 , 随后 经过 哈蒂 伦威克 .

比尔扛着行李箱进来，哈蒂·伦威克跟在他后面。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['rɔdni] .
Here we are , Mr . Rodney .
这里 我们 是 , 先生 . 罗德尼 .

罗德尼先生，我们到了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] .
I found her all right .
我 成立 她 全部 正确的 .

我找到她了，她没事。

[eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['stʌnər] ?
Ain't she a stunner ?
不是 她 一个 惊艳 ?

她是不是美得惊人?

[aɪl] [bet] [ðæt] [dres] [æn; ən] - [hæt][ʌv; əv][hɜːrz][kɔːst] [mə'rɛn] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , - !

I'll	bet	that	dress	an	-	hat	of	hers	cost	more'n	five	dollars	,	bergosh	!
患病的	赌注	那	裙子	一个	-	帽子	的	她的	成本	更多	五	美元	,	-	!

我敢打赌，她那件裙子和帽子肯定不止五美元，天哪！

[eint] [ʃiː; ʃi] — —

Ain't	she	—	—
不是	她	—	—

她难道不是吗?

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

[ʃɛt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !

Shet	up	,	you	fool	!
母	向上	,	你	傻子	!

闭嘴，你这傻瓜！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [wiːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] ?

Don't	you	know	how	to	act	when	we've	got	company	?
不	你	知道	如何	到	行为	什么时候	我们已经	得到	公司	?

难道你不知道有客人来的时候该怎么做吗?

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

(['greɪʃəsli]) .

(	graciously	)	.
(	亲切地	)	.

（亲切地）。

[oʊ] , [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

Oh	,	don't	mind	him	.
哦	,	不	头脑	他	.

哦，别理他。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪl] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [kjuːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	think	Bill	is	just	too	cute	for	anything	.
我	思考	账单	是	只是	也	可爱的	为了	任何事物	.

我觉得比尔可爱得简直没救了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['wɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self]['raɪdɪŋ]['oʊvər][frʌm; frəm]

He	is	so	witty	in	his	conversation	that	I	just	enjoyed	myself	riding	over	from
他	是	所以	机智	在	他的	对话	那	我	只是	享受	我	骑术	超过	从

[ðə; ði]['diːpoʊ] .

the	depot	.
这	仓库	.

他谈吐风趣幽默，我从车站乘车过来的时候就觉得很开心。

([lɑːfs] ['laɪtli] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ['kɪlɪŋli] [æt; ət] [bɪl] , [huː] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [ðen] [strʌts]

(	Laughs	lightly	and	glances	killingly	at	Bill	,	who	curtsies	and	then	struts
(	笑声	轻轻	和	眼神	致命地	在	账单	,	WHO	屈膝礼	和	然后	支柱

[ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .)

around	like	a	peacock	.	)
大约	喜欢	一个	孔雀	.	)

（轻笑一声，狠狠地瞥了比尔一眼，比尔行了个屈膝礼，然后像孔雀一样昂首阔步地走来走去。）

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
So **this** **is** **High** **Up** **Farm** **,** **I** **suppose** **?**
所以 这 是 高的 向上 农场 ， 我 认为 ？

所以这里就是高地农场吧?

['haɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

[jes] ， [mɪs] ， [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes **,** **miss** **,** **that's** **just** **what** **it** **is** **.**
是的 ， 错过 ， 那就是 只是 什么 它 是 .

是的，小姐，事实就是这样。

[biː; bi][juː; jʊ] [mɪs] ['hæti] ['rɛnwɪk] , [ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] ? [[sɪks]]
Be **you** **Miss** **Hattie** **Renwick** **,** **the** **new** **boarder** **?** **[** **6** **]**
是 你 错过 哈蒂 伦威克 ， 这 新的 边境 ？ [6]

您是新来的寄宿生哈蒂·伦威克小姐吗？[6]

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[jes] ， [ðæt] [ɪz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .
Yes **,** **that** **is** **who** **I** **am** **,** **sir** **.**
是的 ， 那 是 WHO 我 是 ， 先生 .

是的，我就是那个人，先生。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['rɔdni] ?
I **suppose** **you** **are** **Mr** **.** **Rodney** **?**
我 认为 你 是 先生 . 罗德尼 ？

我猜您就是罗德尼先生吧?

['haɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

[ðæts] [ˌem 'iː] .
That's **me** **.**
那就是 我 .

这就是我。

[aɪm][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] — [wen] ['suːzn] [eint] [ə'raʊnd] , [aɪ] [miːn] .
I'm **the** **boss** **of** **this** **here** **place** **—** **when** **Susan** **ain't** **around** **,** **I** **mean** **.**
我是 这 老板 的 这 这里 地方 — 什么时候 苏珊 不是 大约 ， 我 意思是 .

这里我说了算——当然，苏珊不在的时候是这么说的。

(['futsteps] [æt; ət][el] .)
(**Footsteps** **at** **l** **.** **)**
(脚步声 在 我 .)

（左侧有脚步声。）

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .
Here **she** **comes** **now** **.**
这里 她 来 现在 .

她来了。

[ʃiːl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ， [mɪs] .
She'll **look** **after** **you** **all** **right** **,** **miss** **.**
壳 看 后 你 全部 正确的 ， 错过 .

她会好好照顾你的，小姐。

['suːzn] [noʊz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
Susan knows her business .
苏珊 知道 她 商业 .

苏珊很懂行。

['entər] ['suːzn] ['rɔdni] , [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][el] .
Enter Susan Rodney , from kitchen at l .
进入 苏珊 罗德尼 , 从 厨房 在 我 .

苏珊·罗德尼从左侧厨房进来。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

['mɪsɪz] . ['rɔdni] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
Mrs . Rodney , I presume ?
太太 . 罗德尼 , 我 怙 ?

我猜您是罗德尼夫人吧?

['suːzn] (['bəuiŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]) .
Susan (bowing and smiling) .
苏珊 (鞠躬 和 微笑) .

苏珊（鞠躬微笑）。

[jes] , [ðæts] [huː] [aɪ][biː; bi] .
Yes , that's who I be .
是的 , 那就是 WHO 我 是 .

是的，我就是这样的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
You are the young lady come here to board , I take it ?
你 是 这 年轻的 女士 来 这里 到 木板 , 我 拿 它 ?

我猜您就是来这里登机的年轻女士吧?

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[ðæts] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['suːzn] .
That's who she is , Susan .
那就是 WHO 她 是 , 苏珊 .

她就是这样的人，苏珊。

[dʒest] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Jest look after her , will you ?
笑话 看 后 她 , 将要 你 ?

请你照顾好她好吗?

([tuː; tə] [bɪl] .)
(To Bill .)
(到 账单 .)

（致比尔。）

[teɪk] [ðæt] [trʌŋk] [ʌp] - [sterz] , [bɪl] , [æn; ən] - ['hɜːri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Take that trunk up - stairs , Bill , an ' hurry up about it .
拿 那 树干 向上 - 楼梯 , 账单 , 一个 - 匆忙 向上 关于 它 .

比尔，把那个箱子搬到楼上去，快点儿。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [mer] .
I've got to send you back to the village before you unhitch the mare .
我已经 得到 到 发送 你 后退 到 这 村庄 前 你 解开 这 母马 .

在你解开母马之前，我得先送你回村子。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:]

I	wanted	you	to	do	an	errand	for	me	,	but	you	went	off	without	me
我	通缉	你	到	做	一个	差事	为了	我	,	但	你	去	离开	没有	我

['noʊɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

knowin	'	it	.
知道	-	它	.

我想让你帮我跑个腿，但你瞒着我偷偷溜走了。

['hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] .

Hurry	up	now	.
匆忙	向上	现在	.

快点。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [gɪt] [ðɪs] [hɪr] [trʌŋk] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	git	this	here	trunk	up	-	stairs	in	a	jiffy	.
患病的	git	这	这里	树干	向上	-	楼梯	在	一个	瞬间	.

我马上把这个箱子搬到楼上去。

([traɪz] [tu:; tə][lɪft] [trʌŋk] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .)

(	Tries	to	lift	trunk	and	falls	over	it	.	)
(	尝试	到	举起	树干	和	瀑布	超过	它	.	)

（试图抬起树干，结果摔倒在树干上。）

[gɑ:ʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[aɪ] [mɪst] [maɪ][hoʊld] [ðæt] [taɪm] .

I	missed	my	hold	that	time	.
我	错过	我的	抓住	那	时间	.

那次我错过了机会。

([tu:; tə][hæt] .)

(	To	Hat	.	)
(	到	帽子	.	)

（致帽子。）

[seɪ] , [mɪs] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['krɑ:kəri] [ɪn] [ðɪs] , [ɪz][ðer; ðər] ?

Say	,	miss	,	there	ain't	no	crockery	in	this	,	is	there	?
说	,	错过	,	那里	不是	不	陶器	在	这	,	是	那里	?

小姐，这里面没有瓷器吧?

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

(['læfɪŋ]) .

(	laughing	)	.
(	笑	)	.

（笑）。

[noʊ] ['krɑːkəri] , [bɪl] .
No crockery , Bill .
不 陶器 , 账单 .

没有餐具，比尔。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
All right , then .
全部 正确的 , 然后 .

好吧。

(['haɪrəm]['hɛlps][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eksiʌnt][wɪð; wɪθ] [trʌŋk] [æt; ət][ɑːr] .)
(Hiram helps him and the two exeunt with trunk at r .)
(希拉姆 帮助 他 和 这 二 退场 和 树干 在 r .)

（希拉姆帮他一把，两人扛着箱子向右退去。）

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ruːm] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]) .
(looking about room and breathing a sigh of relief) .
(寻找 关于 房间 和 呼吸 一个 叹 的 宽慰) .

（环顾房间，长舒一口气）。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['dʌsti] ['sɪti] .
What a relief to get out of the crowded , dusty city .
什么 一个 宽慰 到 得到 出去 的 这 挤 , 尘土飞扬 城市 .

离开这座拥挤、尘土飞扬的城市真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I am so glad I am here .
我 是 所以 高兴的 我 是 这里 .

我很高兴来到这里。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [mɪs] ['rɛnwɪk] .
You ought to be , Miss Renwick .
你 应该 到 是 , 错过 伦威克 .

你应该感到高兴，伦威克小姐。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] , ['æftər][ɔːl] .
There is nothing like the dear old country , after all .
那里 是 没有什么 喜欢 这 亲爱的 老的 国家 , 后 全部 .

毕竟，没有什么能比得上我亲爱的祖国。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ?
Shall I show you to your room ?
将 我 展示 你 到 你的 房间 ?

我带你去你的房间吗?

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['rɔdni] .

If	you	please	,	Mrs	.	Rodney	.
如果	你	请	,	太太	.	罗德尼	.

如果您愿意的话，罗德尼夫人。

['entər]['haɪrəm][ænd; ənd][bɪl] , [ɑːr] . ['eksɪʌnt] ['suːzn] [ænd; ənd][hæt] . , [ɑːr] .

Enter	Hiram	and	Bill	,	r	.	Exeunt	Susan	and	Hat	.	,	r	.
进入	希拉姆	和	账单	,	r	.	退场	苏珊	和	帽子	.	,	r	.

Hiram 和 Bill 上场，右转。Susan 和 Hat 下场，右转。

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

[naʊ] , [bɪl] ,

Now	,	Bill	,
现在	,	账单	,

比尔，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][draɪv]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] ['dʒɪm] [staɪlz] [tuː; tə][send][ə; eɪ]

I	want	you	to	drive	over	to	the	village	and	tell	Jim	Styles	to	send	a
我	想	你	到	驾驶	超过	到	这	村庄	和	告诉	吉姆	款式	到	发送	一个

[mæn]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][peɪnt] [θər] [boʊt][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kɪn] .

man	over	here	to	paint	ther	boat	just	as	soon	as	he	kin	.
男人	超过	这里	到	画	那里	船	只是	作为	很快	作为	他	亲属	.

我希望你开车去村里，告诉吉姆·斯泰尔斯尽快派个人过来给他们的船刷漆。

[sɪns] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [ter][hæv; həv] ['bɔːdəz] ,

Since	we're	goin	'	ter	have	boarders	,
自从	是	去	-	特尔	有	寄宿生	,

既然我们要招收寄宿生，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][boʊt][soʊ] [ðeɪ] [kɪn][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

we've	got	to	have	the	boat	so	they	kin	use	it	on	the	lake	.
我们已经	得到	到	有	这	船	所以	他们	亲属	使用	它	在	这	湖	.

我们必须得有那艘船，这样他们才能在湖上使用它。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [waɪt] [peɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æn; ən] - ['jælə] [ˌɪn'saɪd] .

Tell	him	it's	white	paint	for	the	outside	an	'	yaller	inside	.
告诉	他	它是	白色的	画	为了	这	外部	一个	-	亚勒	里面	.

告诉他外面是白色油漆，里面是黄色油漆。

[dəunt][juː; jʊ][fɜ˞dʒɪt] , [bɪl] .

Don't	you	forgit	,	Bill	.
不	你	忘记	,	账单	.

别忘了，比尔。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[aɪ][wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [fɜːrst] .

But	I'll	have	to	bring	in	an	armful	of	wood	first	.
但	患病的	有	到	带来	在	一个	满满的	的	木头	第一的	.

但我得先搬来一大堆木头。

[aɪ] [siːn] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɪn] [θər] [wʊd] - [bɑːks] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . [['sɛvən]]

I	seen	there	wasn't	any	in	ther	wood	-	box	when	I	come	in	.	[	7	]
我	已见	那里	不是	任何	在	那里	木头	-	盒子	什么时候	我	来	在	.	[	7	]

我进来的时候发现木箱里一个也没有。[7]

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

['maɪti] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Mighty	thoughtful	of	you	all	at	once	.
强大的	周到	的	你	全部	在	一次	.

你们真是太贴心了。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[bʌt; bət] [eint] [ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] [ə; eɪ] ['deɪzi] ?

but	ain't	the	new	boarder	a	daisy	?
但	不是	这	新的	边境	一个	雏菊	?

但新来的房客不就是一朵雏菊吗?

([lɑːfs] [ʌp'rɔːriəsli] .)

(	Laughs	uproariously	.	)
(	笑声	哄堂大笑	.	)

(放声大笑。)

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪti] [gæl] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː] [jər] ?

You	don't	think	that	city	gal	would	take	any	notice	of	you	,	do	yer	?
你	不	思考	那	城市	女孩	会	拿	任何	注意	的	你	,	做	你的	?

你不会认为那个城里姑娘会注意到你吧?

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[aɪ][dəunt] , [eɪ] ?

I	don't	,	eh	?
我	不	,	嗯	?

我不，是吗?

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	as	much	as	you	know	about	it	.
那就是	作为	很多	作为	你	知道	关于	它	.

你对这件事的了解也就仅限于此了。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .

Why	**,**	**she**	**told**	**me**	**I**	**was**	**a**	**fine**	**specimen**	**of**	**a**	**healthy**	**young**	**farmer**	**.**
为什么	,	她	讲述	我	我	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	健康	年轻的	农民	.

她告诉我，我是一个健康优秀的年轻农民。

([drɔːz] [hɪmˈself] [ʌp] ['praʊdli] .)

(	**Draws**	**himself**	**up**	**proudly**	**.**	**)**
(	平局	他自己	向上	自豪地	.	)

（他骄傲地挺直了身子。）

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dɪg][ɪn] [θər] [rɪbz] , [tuː] .

An	**'**	**she**	**give**	**me**	**a**	**dig**	**in**	**ther**	**ribs**	**,**	**too**	**.**
一个	-	她	给	我	一个	挖	在	那里	肋骨	,	也	.

她还戳了我的肋骨。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛgləˠ] [piːtʃ] !

She's	**a**	**reg'lar**	**peach**	**!**
她是	一个	reg'lar	桃	!

她真是个小甜心!

([lɑːfs] ['laʊdli] [ə'gen] .)

(	**Laughs**	**loudly**	**again**	**.**	**)**
(	笑声	高声	再次	.	)

（再次大笑。）

['haɪrəm] .

Hiram	**.**
希拉姆	.

海勒姆。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] , [bɪl] , [æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You're	**a**	**born**	**fool**	**,**	**Bill**	**,**	**an**	**'**	**you**	**don't**	**know**	**it**	**.**
你是	一个	出生	傻子	,	账单	,	一个	-	你	不	知道	它	.

比尔，你真是个天生的傻瓜，你自己却不知道。

[ðæt] [gæl][wʌz; wəz][dʒest]['mækɪn] - [fʌn] [ʌv; əv] [jər] , [ðæts] [ɔːl] .

That	**gal**	**was**	**jest**	**makin**	**'**	**fun**	**of**	**yer**	**,**	**that's**	**all**	**.**
那	女孩	曾是	笑话	制造	-	乐趣	的	你的	,	那就是	全部	.

那女的只是在取笑你，仅此而已。

[['eksɪʌnt]['haɪrəm][ænd; ənd] [bɪl] .

[	**Exeunt**	**Hiram**	**and**	**Bill**	**.**
[	退场	希拉姆	和	账单	.

[海勒姆和比尔下场。

['entər] ['helən] ['rɔdni] , [wɪð; wɪθ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Enter	**Helen**	**Rodney**	**,**	**with**	**bunch**	**of**	**flowers**	**in**	**her**	**hand**	**.**
进入	海伦	罗德尼	,	和	束	的	花朵	在	她	手	.

海伦·罗德尼手捧一束鲜花走了进来。

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bʌgi] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

I	**see**	**the**	**buggy**	**outside**	**,**	**so**	**I**	**suppose**	**our**	**boarder**	**has**	**arrived**	**.**
我	看	这	有缺陷的	外部	,	所以	我	认为	我们的	边境	有	到达的	.

我看到外面停着婴儿车，所以我想我们的客人已经到了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ?

I	**wonder**	**how**	**she**	**looks**	**?**
我	想知道	如何	她	看起来	?

我想知道她长什么样?

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

She	**wrote**	**that**	**she**	**is**	**a**	**stenographer**	**in**	**New**	**York**	**,**	**and**	**the**	**letter**	**was**
她	写道	那	她	是	一个	速记员	在	新的	约克	,	和	这	信	曾是

['taɪprɪtn] , [tuː] .

typewritten	**,**	**too**	**.**
打字稿	,	也	.

她在信中写道，她是纽约的一名速记员，而且这封信也是打字的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

By	**the**	**way**	**it**	**read**	**,**	**she**	**must**	**be**	**very**	**much**	**of**	**a**	**lady**	**.**
经过	这	方式	它	读	,	她	必须	是	非常	很多	的	一个	女士	.

从她的言谈举止来看，她一定是一位非常淑女的人。

[wel] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [naʊ] ,

Well	**,**	**as**	**there**	**is**	**no**	**one**	**here**	**now**	**,**
出色地	,	作为	那里	是	不	一	这里	现在	,

既然现在这里没有人，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt][tuː; tə]['pəːsi] .

I'll	**take**	**my**	**chance**	**to**	**write**	**a**	**note**	**to**	**Percy**	**.**
患病的	拿	我的	机会	到	写	一个	笔记	到	珀西	.

我打算借此机会给珀西写张便条。

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt] , [soʊ] [aɪl] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

I	**know**	**mother**	**won't**	**object**	**,**	**so**	**I'll**	**invite**	**him**	**over**	**to**	**take**	**tea**	**with**	**us**
我	知道	母亲	惯于	目的	,	所以	患病的	邀请	他	超过	到	拿	茶	和	我们

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

to	**-**	**morrow**	**afternoon**	**.**
到	-	明天	下午	.

我知道妈妈不会反对，所以我明天下午会邀请他过来和我们一起喝茶。

['pəːsi][ɪz][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [tuː] !

Percy	**is**	**just**	**too**	**sweet**	**for**	**anything**	**;**	**and**	**he**	**is**	**an**	**artist**	**,**	**too**	**!**
珀西	是	只是	也	甜的	为了	任何事物	;	和	他	是	一个	艺术家	,	也	!

珀西心地善良，不近人情；而且他也是一位艺术家！

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] [ɪz][nɑːt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

I	**hope**	**the**	**new**	**boarder**	**is**	**not**	**good**	**-**	**looking**	**,**
我	希望	这	新的	边境	是	不是	好的	-	寻找	,

我希望新来的房客长得不好看。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .

so	**there**	**will**	**be**	**no**	**danger**	**of**	**her**	**cutting**	**me**	**out**	**.**
所以	那里	将要	是	不	危险	的	她	切割	我	出去	.

所以她不会有把我排除在外的危险。

(['əupənz] [drɔːr] [ɪn][stænd][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt]['peɪpər] , [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [raɪts] .)

(	**Opens**	**drawer**	**in**	**stand**	**and**	**takes**	**out**	**paper**	**,**	**pen**	**and**	**ink**	**and**	**writes**	**.**	**)**
(	打开	抽屉	在	站立	和	需要	出去	纸	,	笔	和	墨水	和	写	.	)

（打开架子上的抽屉，拿出纸、笔和墨水，开始书写。）

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

([hoʊldz][ʌp] [noʊt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .)

(	**Holds**	**up**	**note**	**she**	**has**	**written**	**.**	**)**
(	持有	向上	笔记	她	有	书面	.	)

（举起她写的纸条。）

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [briːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [noʊ] .

That	is	rather	brief	,	but	it	will	answer	the	purpose	,	I	know	.
那	是	相当	简短的	,	但	它	将要	回答	这	目的	,	我	知道	.

虽然篇幅较短，但足以达到目的，我知道。

['pəːsi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .

Percy	will	be	delighted	to	come	,	too	.
珀西	将要	是	高兴极了	到	来	,	也	.

珀西也很乐意前来。

[wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wəʊnt]

When	mother	and	father	see	him	and	get	acquainted	with	him	they	won't
什么时候	母亲	和	父亲	看	他	和	得到	熟人	和	他	他们	惯于

[maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n] ,

mind	if	he	comes	often	,
头脑	如果	他	来	经常	,

当父母见到他并与他熟悉之后，就不会介意他经常来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

([riːdz] .)

(	Reads	.	)
(	阅读	.	)

（朗读。）

“ [dɪr] ['pəːsi] , [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	Dear	Percy	,	come	over	to	-	morrow	afternoon	and	take	tea	with	us	.
“	亲爱的	珀西	,	来	超过	到	-	明天	下午	和	拿	茶	和	我们	.

“亲爱的珀西，明天下午过来和我们一起喝茶吧。”

[pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Pa	and	ma	will	be	pleased	to	see	you	.
宾夕法尼亚州	和	玛	将要	是	高兴	到	看	你	.

爸妈见到你一定会很高兴。

[jɔːrz] ['lʌvɪŋli] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . ” (['pleɪsɪz]['peɪpər][ɪn] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ˌaɪ 'tiː] .

Yours	lovingly	,	H	.	R	.	”	(	Places	paper	in	envelope	and	addresses	it	.
此致	深情地	,	H	.	拉	.	”	(	地点	纸	在	信封	和	地址	它	.

此致，敬礼！HR” （将纸条放入信封并写上地址。

[bɪl] [ɪz] [hɜːrd] ['wɪslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .)

Bill	is	heard	whistling	outside	.	)
账单	是	听到	吹口哨	外部	.	)

（可以听到比尔在外面吹口哨。）

[hɪr] , [bɪl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

Here	,	Bill	,	I	want	you	.
这里	,	账单	,	我	想	你	.

比尔，给你。

['hɜːri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

([bɪl] ['entərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['stʌmblz] , ['θroʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði]
(Bill enters on a run and stumbles , throwing an armful of wood on the
(账单 进入 在 一个 跑步 和 踉跄 , 投掷 一个 满满的 的 木头 在 这
[flɔːr] .)
floor .)
地面 .)

（比尔跑进来，结果绊了一跤，手里的一堆木头掉在了地上。）

[bɪl] ([ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]) .
Bill (on his hands and knees) .
账单 (在 他的 双手 和 膝盖) .

比尔（跪在地上）。

[wʌt] [duː] [jər] [wɑːnt] , ['helən] ?
What do yer want , Helen ?
什么 做 你的 想 , 海伦 ?

海伦，你想要什么?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[get] [ʌp] , ['stuːpɪd] .
Get up , stupid .
得到 向上 , 愚蠢的 .

起来，笨蛋。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I want you to take this letter to the post - office some time to - day .
我 想 你 到 拿 这 信 到 这 邮政 - 办公室 一些 时间 到 - 天 .

我希望你今天找个时间把这封信送到邮局。

[bɪl] (['teɪkɪŋ] ['letər]) .
Bill (taking letter) .
账单 (采取 信) .

账单（收取信件）。

[ɔːl] [raɪt] , ['helən] .
All right , Helen .
全部 正确的 , 海伦 .

好的，海伦。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [θər] ['vɪlɪʤ] [raɪt] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [aɪl] [meɪl] [θər] ['letər] [fɔːr; fər] [jər] . [
I've got to go to ther village right away , an ' I'll mail ther letter for yer . [
我已经 得到 到 去 到 那里 村庄 正确的 离开 , 一个 - 患病的 邮件 那里 信 为了 你的 . [
[eɪt]]
8]
8]

我得马上去那个村子，帮你把信寄出去。[8]

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , see that you don't lose it .
出色地 , 看 那 你 不 失去 它 .

千万别弄丢了。

[hɪr] [ɪz][ten] [sents] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here is ten cents for you .
这里 是 十 分 为了 你 .

这是给你的十美分。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[aɪl] [bai] [ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔːrgən] [naʊ] .
I'll buy a mouth - organ now .
患病的 买 一个 嘴 - 器官 现在 .

我现在就去买个口琴。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [mjuː] - [sɪk] [əˈraʊnd] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
Then I'll make some mew - sick around High Up Farm , see if I don't .
然后 患病的 制作 一些 喵 - 生病的 大约 高的 向上 农场 , 看 如果 我 不 .

然后我就去高地农场附近搞些猫咪呕吐事件，看看能不能成功。

[ˈhelən] , [juː; jʊ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [pleɪ] [ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔːrgən] , [dɪd] [jər] ?
Helen , you never heard me play a mouth - organ , did yer ?
海伦 , 你 绝不 听到 我 玩 一个 嘴 - 器官 , 做过 你的 ?

海伦，你从来没听过我吹口琴，对吧?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈiːðər] .
No ; and I don't wish to hear you , either .
不 ; 和 我 不 希望 到 听到 你 , 任何一个 .

不，我也不想听你说话。

[dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Just pick up that wood and be off with you .
只是 挑选 向上 那 木头 和 是 离开 和 你 .

你只要把那块木头捡起来，赶紧走吧。

[bɪl] ([ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˈ] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd]) .
Bill (gathering up the sticks of wood) .
账单 (采集 向上 这 棍子 的 木头) .

比尔（正在收集木棍）。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈhelən] .
All right , Helen .
全部 正确的 , 海伦 .

好的，海伦。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪm] .
I forgot to thank you for this dime .
我 忘了 到 感谢 你 为了 这 一角硬币 .

我忘了感谢你给我的这10美分。

([pʊts] [kɔɪn] [ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɔːf] [el] .)
(Puts coin in mouth and then goes off I .)
(放置 硬币 在 嘴 和 然后 去 离开 我 .)

（把硬币放进嘴里，然后走开了。）

(['eksɪt][hel] . , [siː] . ['entər][hæt] . , [ɑːr] .)
(Exit Hel . , c . Enter Hat . , r .)
(出口 赫尔 . , c . 进入 帽子 . , r .)

（从 Hel 出口，c. 进入 Hat，r.）

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hɪr] [ɪz][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] .
Here is pen , ink and paper .
这里 是 笔 , 墨水 和 纸 .

这里有笔、墨水和纸。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
Just what I want .
只是 什么 我 想 .

正是我想要的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , [bɪl] , [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] -
I wonder if I could get that simple fellow , Bill , to go over to the post -
我 想知道 如果 我 可以 得到 那 简单的 同伴 , 账单 , 到 去 超过 到 这 邮政 -
['ɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?

我想知道能不能让那个淳朴的小伙子比尔去趟邮局?

[aɪ][mʌst; məst][let]['pəːsi] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I must let Percy know I am here .
我 必须 让 珀西 知道 我 是 这里 .

我必须让珀西知道我在这里。

[wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] !
Won't he be surprised !
惯于 他 是 惊讶 !

他肯定会很惊讶!

[wʌt] [ə; eɪ]['roʊmæns] , [ɪn'diːd] .
What a romance , indeed .
什么 一个 浪漫 , 的确 .

真是一段浪漫的爱情故事啊!

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [iks'tʃeindʒd] ['fəutəgræfs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
We have never seen each other , nor even exchanged photographs , but I am
我们 有 绝不 已见 每个 其他 , 也不 甚至 交换 照片 , 但 我 是
[ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
sure he loves me ,
当然 他 爱 我 ,

我们从未见过面，甚至连照片都没交换过，但我确信他爱我。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['ænsər] [maɪ]['sekənd] ['letər] ['æftər] ['riːdɪŋ] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt]
or he would never have answered my second letter after reading my advertisement
或者 他 会 绝不 有 回答 我的 第二 信 后 阅读 我的 广告
[ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl]['peɪpər] .
in a matrimonial paper .
在 一个 婚姻 纸 .

否则，他在看到我在征婚报上刊登的征婚广告后，就不会回复我的第二封信了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [aɪ] [kʊd; kəd]

When	**I**	**found**	**High**	**Up**	**Farm**	**was**	**so**	**near**	**the**	**village**	**he**	**is**	**stopping**	**in**	**I**	**could**
什么时候	我	成立	高的	向上	农场	曾是	所以	靠近	这	村庄	他	是	停止	在	我	可以

[nɑːt] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

not	**make**	**arrangements**	**to**	**come**	**here**	**quickly**	**enough**	**.**
不是	制作	安排	到	来	这里	迅速地	足够的	.

当我发现 High Up Farm 离他要停留的村庄很近时，我迫不及待地想尽快赶到这里。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

How	**delightful**	**!**
如何	愉快	!

真令人高兴!

[haʊ] [roʊ'mæntɪk] !

How	**romantic**	**!**
如何	浪漫的	!

多么浪漫啊!

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I'll	**just**	**write**	**him**	**a**	**few**	**words**	**to**	**let**	**him**	**know**	**I**	**am**	**here**	**.**
患病的	只是	写	他	一个	很少	字	到	让	他	知道	我	是	这里	.

我给他写几句话，让他知道我在这里。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

I	**will**	**ask**	**him**	**to**	**come**	**over**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**.**
我	将要	问	他	到	来	超过	到	-	明天	下午	.

我会请他明天下午过来。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	**think**	**of**	**it**	**!**
只是	思考	的	它	!

想想看!

[haʊ] [roʊ'mæntɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

How	**romantic**	**it**	**will**	**be**	**!**
如何	浪漫的	它	将要	是	!

多么浪漫啊!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	**am**	**sure**	**I**	**will**	**know**	**him**	**,**
我	是	当然	我	将要	知道	他	,

我肯定会认识他。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

for	**I**	**can**	**imagine**	**just**	**how**	**he**	**looks**	**from**	**his**	**letters**	**.**
为了	我	能	想象	只是	如何	他	看起来	从	他的	信件	.

我可以从他的信件中想象出他的样子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [tuː] .

And	**he**	**is**	**an**	**artist**	**,**	**too**	**.**
和	他	是	一个	艺术家	,	也	.

他也是一位艺术家。

['veri] , ['veri] [roʊ'mæntɪk] !

Very	**,**	**very**	**romantic**	**!**
非常	,	非常	浪漫的	!

非常非常浪漫!

([sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] .)

(	**Sits**	**down**	**and**	**writes**	**.**	**)**
(	坐	向下	和	写	.	)

（坐下来开始写作。）

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] .
I **think** **this** **will** **do** **.**
我 思考 这 将要 做 .

我觉得这样就可以了。

([riːdz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

(朗读。)

“ [dɪr] [ˈpəːsi] :
“ Dear Percy :
“ 亲爱的 珀西 :

“亲爱的珀西:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
I **have** **just** **arrived** **at** **High** **Up** **Farm** **and** **will** **be** **pleased** **to** **meet** **you**
我 有 只是 到达的 在 高的 向上 农场 和 将要 是 高兴 到 见面 你
[hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
here **to** **-** **morrow** **afternoon** **.**
这里 到 - 明天 下午 .

我刚到高地农场，很高兴明天下午能在这里见到你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [sərˈpraɪzd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
I **know** **how** **surprised** **you** **will** **be** **when** **you** **read** **this** **,**
我 知道 如何 惊讶 你 将要 是 什么时候 你 读 这 ,

我知道你读到这篇文章时一定会非常惊讶。

[ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [ˈænsər] [maɪ]
and **feel** **sure** **that** **when** **you** **see** **me** **you** **will** **not** **be** **sorry** **you** **answered** **my**
和 感觉 当然 那 什么时候 你 看 我 你 将要 不是 是 对不起 你 回答 我的
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
matrimonial **advertisement** **,**
婚姻 广告 ,

请相信，当你见到我时，你绝不会后悔回应我的征婚广告。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [inˈsəːtid] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
which **was** **really** **inserted** **more** **in** **a** **spirit** **of** **mischief** **than** **anything** **else** **.**
哪个 曾是 真的 插入 更多的 在 一个 精神 的 恶作剧 比 任何事物 别的 .

这段内容的插入更多是出于恶作剧的意图，而非其他原因。

[jɔːrz] , [ˈlʌvɪŋli] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . ” ([tuː; tə] [ˈɔːdiəns] .)
Yours , lovingly , H . R . ” (To audience .)
此致 , 深情地 , H . 拉 . ” (到 观众 .)

此致，敬礼！HR”(对观众说。)

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] .
That ought to land him , if anything will .
那 应该 到 土地 他 , 如果 任何事物 将要 .

如果说有什么能让他下台的话，那应该就是这个了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][get] [ˈmærid] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
Since I have decided to get married , I must go the limit .
自从 我 有 决定 到 得到 已婚 , 我 必须 去 这 限制 .

既然我已经决定结婚，我就必须做到极致。

[aɪ][mʌst; məst][lænd] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hænsəm] ,

I	must	land	this	handsome	young	artist	—	I	know	he	must	be	handsome	,
我	必须	土地	这	英俊的	年轻的	艺术家	—	我	知道	他	必须	是	英俊的	,

我一定要拿下这位英俊的年轻艺术家——我知道他肯定很帅。

[fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [lʊk] [maɪ][best][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn]

for	artists	always	are	—	and	I	will	surely	look	my	best	to	-	morrow	afternoon
为了	艺术家	总是	是	—	和	我	将要	一定	看	我的	最好的	到	-	明天	下午

.

:

.

艺术家总是如此——而且我明天下午一定会以最佳状态示人。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [bɪg] ['buːbi] , [bɪl] , [ɪz] ?

I	wonder	where	that	big	booby	,	Bill	,	is	?
我	想知道	在哪里	那	大的	鲣鱼	,	账单	,	是	?

我想知道那个大傻瓜比尔在哪儿?

([bɪl] [hɜːrd] ['wɪslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .)

(	Bill	heard	whistling	outside	.	)
(	账单	听到	吹口哨	外部	.	)

（比尔听到外面有人吹口哨。）

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

there	he	is	now	.
那里	他	是	现在	.

他现在就在那里。

([wɔːks] [tuː; tə][el] .) [kʌm] [hɪr] , [bɪl] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . [[naɪn]]

(	Walks	to	l	.	)	Come	here	,	Bill	;	I	want	you	.	[	9	]
(	散步	到	我	.	)	来	这里	,	账单	;	我	想	你	.	[	9	]

（向左走去）过来，比尔；我需要你。[9]

['entər] [bɪl] , [wɪp] [ɪn][hænd] .

Enter	Bill	,	whip	in	hand	.
进入	账单	,	鞭	在	手	.

比尔手持鞭子走了进来。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [mɪs] ?

What	do	you	want	,	miss	?
什么	做	你	想	,	错过	?

小姐，您想要什么?

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ?

When	are	you	going	over	to	the	village	again	?
什么时候	是	你	去	超过	到	这	村庄	再次	?

你什么时候再去村里?

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[raɪt] [naʊ] .
Right now .
正确的 现在 .

现在。

[kɪn][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jər] ?
Kin I do anything for yer ?
亲属 我 做 任何事物 为了 你的 ?

Kin，我能为你做任何事吗?

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['siːlɪŋ] [noʊt][ɪn]['envəloʊp]) .
(sealing note in envelope) .
(密封 笔记 在 信封) .

（将纸条封入信封）

[jes] ; [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Yes ; take this letter to the post - office for me .
是的 ; 拿 这 信 到 这 邮政 - 办公室 为了 我 .

好的，请帮我把这封信送到邮局。

([raɪts] [ə'dres] [ɑːn]['envəloʊp] .)
(Writes address on envelope .)
(写 地址 在 信封 .)

（在信封上写下地址。）

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['deɪzi] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jər] .
All right , Miss Daisy ; I'll do it for yer .
全部 正确的 , 错过 雏菊 ; 患病的 做 它 为了 你的 .

好的，黛西小姐，我来帮您。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[maɪ] [neɪm] ['iznt] ['deɪzi] .
My name isn't Daisy .
我的 姓名 不是 雏菊 .

我的名字不是黛西。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['deɪzi] , [dʒest] [θər] [seɪm] .
Well , you're a daisy , jest ther same .
出色地 , 你是 一个 雏菊 , 笑话 那里 相同的 .

嗯，你就像雏菊一样，没错。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['læfɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

(笑)。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪl] ?
Do you think so , Bill ?
做 你 思考 所以 , 账单 ?

你觉得是这样吗，比尔?

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - !
I don't think so ; I know it , bergosh !
我 不 思考 所以 ; 我 知道 它 , - !

我不这么认为；我知道，我的天哪!

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪl] .
None of that , Bill .
没有任何 的 那 , 账单 .

别这样，比尔。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I know you don't mean a word of what you say .
我 知道 你 不 意思是 一个 单词 的 什么 你 说 .

我知道你说的那些话没有一句是真心话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
You are just like the rest of the men .
你 是 只是 喜欢 这 休息 的 这 男人 .

你和其他男人一样。

[bɪl] (['pʊlɪŋ] [ʌp] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [tʃest] [θroʊn] [aʊt]) .
Bill (pulling up trousers and strutting about with chest thrown out) .
账单 (拉 向上 裤子 和 昂首阔步 关于 和 胸部 抛掷 出去) .

比尔（拉起裤子，昂首挺胸地走来走去)。

[rest] [ʌv; əv] [θər] [men] , [eɪ] ?
Rest of ther men , eh ?
休息 的 那里 男人 , 嗯 ?

其他人呢?

[wel] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] .
Well , I always thought I was nothin ' but a boy yet .
出色地 , 我 总是 想法 我 曾是 什么也没有 - 但 一个 男生 然而 .

嗯，我一直以为自己还是个男孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , ['deɪzi] .
But if you say I'm a man , I must be , Daisy .
但 如果 你 说 我是 一个 男人 , 我 必须 是 , 雏菊 .

但如果你说我是个男人，那我一定是，黛西。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['letər] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni]) .
(handing him letter and piece of money) .
(处理 他 信 和 片 的 钱) .

(递给他一封信和一张钱)。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here is a quarter for you .
这里 是 一个 四分之一 为了 你 .

这是给你的25美分硬币。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː] .
Take the letter and be sure and mail it .
拿 这 信 和 是 当然 和 邮件 它 .

把信拿去，一定要寄出去。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
That's a good boy .
那就是 一个 好的 男生 .

真是个好孩子。

[bɪl] (['staːtiŋ] [tɔːrd] [el] .) .
Bill (starting toward l .) .
账单 (开始 朝向 我 .) .

比尔（从左开始)。

[bɔɪ] , [eɪ] ?
Boy , eh ?
男生 , 嗯 ?

哎哟，是吧?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
A minute ago I was a man .
一个 分钟 前 我 曾是 一个 男人 .

一分钟前我还是个男人。

[wel] , [ðæts] [dʒest][laɪk] [θər] ['wɪmən] - [foʊks] .
Well , that's jest like ther wimmen - folks .
出色地 , 那就是 笑话 喜欢 那里 女人 - 各位 .

嗯，那跟那些女人一样。

[ðeɪ] [seɪ][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [miːn] [ə'nʌðər] .
They say one thing an ' mean another .
他们 说 一 事物 一个 - 意思是 其他 .

他们口是心非。

([lɑːfs] ['laʊdli] [ænd; ənd][goʊz][ɔːf][el] . [hæt] . [goʊz][ɔːf][siː] .)
(Laughs loudly and goes off l . Hat . goes off c .)
(笑声 高声 和 去 离开 我 . 帽子 . 去 离开 c .)

(大笑，然后离开。帽子也离开了。)

['entər] ['suːzn] , [ɑːr] .
Enter Susan , r .
进入 苏珊 , r .

苏珊登场，r。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][get] ['dɪnər] ['redi] .

Now	I	suppose	I	must	get	dinner	ready	.
现在	我	认为	我	必须	得到	晚餐	准备好	.

现在我想我该准备晚餐了。

[ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

The	new	boarder	is	most	likely	hungry	,	an	'	I	want	her	to	be	satisfied	.
这	新的	边境	是	最多	可能	饥饿的	,	一个	-	我	想	她	到	是	使满意	.

新来的房客很可能饿了，我希望她能吃饱。

[sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

Six	dollars	a	week	ain't	to	be	sneezed	at	these	times	.
六	美元	一个	星期	不是	到	是	打喷嚏	在	这些	时代	.

如今，每周六美元可不是一笔小数目。

(['stɑːrts][fɔːr; fər][el] . , [wen] [hel] . ['entərz] .)

(	Starts	for	l	.	,	when	Hel	.	enters	.	)
(	开始	为了	我	.	,	什么时候	赫尔	.	进入	.	)

（从 l. 开始，当 Hel. 进入时。）

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

Mother	,	I	have	asked	a	young	man	to	come	over	and	take	tea	with	us
母亲	,	我	有	问	一个	年轻的	男人	到	来	超过	和	拿	茶	和	我们

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

母亲，我邀请了一位年轻男子明天过来和我们一起喝茶。

[juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	object	,	do	you	?
你	不	目的	,	做	你	?

你不反对，对吧?

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[jʌŋ] [mæn] ?

Young	man	?
年轻的	男人	?

年轻人?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['peɪntər] [juːv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [spoʊz] ?

You	mean	that	painter	you've	talked	so	much	about	in	the	last	week	or	two	,	I	s'pose	?
你	意思是	那	画家	你已经	谈话	所以	很多	关于	在	这	最后的	星期	或者	二	,	我	假设	?

?

你指的是过去一两周你一直在谈论的那位画家吧?

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[nɑːt]['peɪntər] , ['mʌðər] .
Not painter , mother .
不是 画家 , 母亲 .

不是画家，是母亲。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
He is an artist .
他 是 一个 艺术家 .

他是一位艺术家。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [eint] [ə; eɪ]['peɪntər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?
Well , ain't a painter an artist ?
出色地 , 不是 一个 画家 一个 艺术家 ?

画家不就是艺术家吗?

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪntər] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
I call him a painter , an ' I don't think he amounts to much ,
我 称呼 他 一个 画家 , 一个 - 我 不 思考 他 金额 到 很多 ,

我称他为画家，但我认为他没什么成就。

[ðoʊ] [aɪ] [eint] ['nevər][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
though I ain't never set eyes on him .
尽管 我 不是 绝不 放 眼睛 在 他 .

虽然我从未见过他。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['teɪkɪŋ] ['suːzənz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]) .
(taking Susan's face in her hands) .
(采取 苏珊的 脸 在 她 双手) .

(双手捧着苏珊的脸)。

[oʊ] , ['mʌðər] , [-]
Oh , mother , [10]
哦 , 母亲 , [-]

哦，母亲，[10]

[juː; jʊ] [wɪl] ['jʊrli] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] .
you will surely change your opinion when you see him once .
你 将要 一定 改变 你的 观点 什么时候 你 看 他 一次 .

你只要见过他一次，一定会改变看法。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
He is just too sweet for anything .
他 是 只是 也 甜的 为了 任何事物 .

他心地善良，什么事都容不下他。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['welθi] , [tuː] ,
He is very wealthy , too ,
他 是 非常 富裕 , 也 ,

他也很富有。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['fɑːndnəs]

and	I	happen	to	know	that	he	has	more	than	an	ordinary	fondness
和	我	发生	到	知道	那	他	有	更多的	比	一个	普通的	喜爱

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

而且我恰好知道，他对我有非同寻常的喜爱。

['suːzn] (['disin'geidʒiŋ][hɜːr'self][frʌm; frəm][hel] .) .

Susan	(	disengaging	herself	from	Hel	.	)	.
苏珊	(	脱离	她自己	从	赫尔	.	)	.

苏珊（与赫尔脱离关系）。

[ɔːl]['gɜːlz][ɑːr; ər][ə'laɪk][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .

All	girls	are	alike	at	your	age	.
全部	女孩们	是	同样	在	你的	年龄	.

你这个年纪的女孩都差不多。

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .

Well	,	let	him	come	,	if	he	wants	to	.
出色地	,	让	他	来	,	如果	他	想要	到	.

如果他想来，就让他来吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði]['wɪdoʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [mɪs]

I	was	thinking	of	inviting	the	widow	over	to	-	morrow	afternoon	,	so	Miss
我	曾是	思维	的	邀请	这	寡妇	超过	到	-	明天	下午	,	所以	错过

['rɛnwɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .

Renwick	would	have	company	.
伦威克	会	有	公司	.

我打算明天下午邀请那位寡妇过来，这样伦威克小姐就有伴了。

[moʊst] ['laɪkli] [ʃiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['loʊnsəm] [hɪr] [æt; ət][fɜːrst] .

Most	likely	she'll	find	it	rather	lonesome	here	at	first	.
最多	可能	壳	寻找	它	相当	寂寞	这里	在	第一的	.

她一开始很可能会觉得这里很孤独。

[hɪk] ['hoʊmspʌn] [toʊld][jʊr; jər]['fɑːðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪndl]

Hick	Homespun	told	your	father	he	was	coming	over	to	look	at	the	brindle
希克	质朴的	讲述	你的	父亲	他	曾是	未来	超过	到	看	在	这	斑纹

[kaʊ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] ,

cow	which	is	for	sale	,
奶牛	哪个	是	为了	销售	,

希克·霍姆斯潘告诉你父亲，他要过来看看那头待售的斑纹母牛。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [faɪn] .

to	-	morrow	afternoon	,	so	it	will	just	come	in	fine	.
到	-	明天	下午	,	所以	它	将要	只是	来	在	美好的	.

明天下午就能收到，所以肯定没问题。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][set][hɜːr; hər][kæp][fɔːr; fər] [hɪk] ,

The	widow	has	set	her	cap	for	Hick	,
这	寡妇	有	放	她	帽	为了	希克	,

寡妇已经认定希克为她所有。

[æn; ən] - [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

an	'	I've	made	up	my	mind	to	help	her	along	all	I	can	.
一个	-	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	帮助	她	沿着	全部	我	能	.

我已经下定决心，尽我所能帮助她。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[let] [ðə; ði] ['peɪntər] [kʌm] ['oʊvər] , [æn; ən] - [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] .

Let	the	painter	come	over	,	an	'	we'll	have	a	little	party	.
让	这	画家	来	超过	,	一个	-	出色地	有	一个	小的	派对	.

让画家过来，我们开个小派对。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɑ:ðər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bɔ:rdər] , ['mʌðər] .

And	we	won't	say	anything	about	it	to	father	,	or	the	boarder	,	mother	.
和	我们	惯于	说	任何事物	关于	它	到	父亲	,	或者	这	边境	,	母亲	.

我们不会把这件事告诉父亲、房客或母亲。

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

Let's	make	it	a	surprise	party	,	as	far	as	they	are	concerned	.
我们来吧	制作	它	一个	惊喜	派对	,	作为	远的	作为	他们	是	担心的	.

让我们给他们一个惊喜派对吧。

['su:zn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

['veri] [wel] , ['helən] .

Very	well	,	Helen	.
非常	出色地	,	海伦	.

好的，海伦。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [sər'praɪzd] [its] [ɔ:l] [raɪt] .

I	was	goin	'	to	tell	your	father	,	but	if	you	want	him	surprised	it's	all	right	.
我	曾是	去	-	到	告诉	你的	父亲	,	但	如果	你	想	他	惊讶	它是	全部	正确的	.

:	.

我本来打算告诉你父亲，但如果你想给他一个惊喜，那也没关系。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['bɔ:rdər] , ['mʌðər] ?

Where	is	the	new	boarder	,	mother	?
在哪里	是	这	新的	边境	,	母亲	?

妈妈，新来的房客在哪里?

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] .

I	haven't	seen	her	yet	.
我	还没有	已见	她	然而	.

我还没见过她。

['su:zn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

She	is	up	in	her	room	.
她	是	向上	在	她	房间	.

她在楼上的房间里。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [naɪs][gɜːrl] .

She	seems	to	be	a	very	nice	girl	.
她	似乎	到	是	一个	非常	好的	女孩	.

她看起来是个很不错的女孩。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?

Is	she	good	-	looking	?
是	她	好的	-	寻找	?

她长得好看吗?

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

['veri] .

Very	.
非常	.

非常。

[ʃiː; ʃi][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [bʊks] .

She	reminds	me	of	one	of	them	pictures	you	see	in	the	fashion	books	.
她	提醒	我	的	一	的	他们	图片	你	看	在	这	时尚	图书	.

她让我想起时尚杂志上的那些照片。

(['stɑːrts] .)

(	Starts	.	)
(	开始	.	)

(开始。)

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] .

I	hear	her	coming	downstairs	now	.
我	听到	她	未来	楼下	现在	.

我听到她下楼的声音了。

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	introduce	you	right	away	.
患病的	介绍	你	正确的	离开	.

我这就来介绍你们认识。

['entər][hæt] . , [ɑːr] .

Enter	Hat	.	,	r	.
进入	帽子	.	,	r	.

输入 Hat.，r。

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

[hæz; həz] [bɪl] [gɔːn] [jet] , ['mɪsɪz] . ['rɔdni] ?

Has	Bill	gone	yet	,	Mrs	.	Rodney	?
有	账单	已消失	然而	,	太太	.	罗德尼	?

罗德尼太太，比尔走了吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [tuːθ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	have	just	discovered	that	I	failed	to	bring	my	tooth	powder	with	me	,
我	有	只是	发现	那	我	失败的	到	带来	我的	齿	粉末	和	我	,

我刚刚发现我忘记带牙粉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː]
and **if** **there** **is** **a** **drug** **store** **at** **the** **village** **I** **want** **him** **to** **get** **me**
和 如果 那里 是 一个 药品 店铺 在 这 村庄 我 想 他 到 得到 我
[sʌm; səm] .
some **.**
一些 .

如果村里有药店，我想让他帮我买一些。

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[aɪl] [siː] [ɪf] [bɪl] [hæz; həz] [gɔːn] [jet] , [mɪs] ['rɛnwɪk] .
I'll **see** **if** **Bill** **has** **gone** **yet** **,** **Miss** **Renwick** **.**
患病的 看 如果 账单 有 已消失 然而 , 错过 伦威克 .

伦威克小姐，我去看看比尔走了没有。

([goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] [æt; ət][siː] . , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .)
(**Goes** **to** **door** **at** **c** **.** **,** **and** **looks** **out** **.** **)**
(去 到 门 在 c . , 和 看起来 出去 .)

（走到c处的门前，向外望去。）

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [naʊ] .
he **is** **going** **now** **.**
他 是 去 现在 .

他现在要走了。

[heɪ] , [bɪl] !
Hey **,** **Bill** **!**
嘿 , 账单 !

嘿，比尔！

[kʌm] [bæk] [hɪr] .
Come **back** **here** **.**
来 后退 这里 .

回到这里。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] .
You're **wanted** **.**
你是 通缉 .

你被通缉了。

([kʌmz] [bæk] .)
(**Comes** **back** **.** **)**
(来 后退 .)

（返回。）

[mɪs] ['rɛnwɪk] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ['helən] .
Miss **Renwick** **,** **let** **me** **make** **you** **acquainted** **with** **my** **daughter** **Helen** **.**
错过 伦威克 , 让 我 制作 你 熟人 和 我的 女儿 海伦 .

伦威克小姐，让我来介绍一下我的女儿海伦。

([hel] . , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] , [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd]

(	Hel	.	,	who	has	been	studying	the	new	boarder	,	advances	a	step	and
(	赫尔	.	,	WHO	有	到过	学习	这	新的	边境	,	进展	一个	步	和

['baʊz, 'boʊz] .)

bows	.	)
弓	.	)

（一直在观察新来的房客的赫尔向前走了一步，鞠了一躬。）

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	very	glad	to	meet	her	,	I	am	sure	.
我	是	非常	高兴的	到	见面	她	,	我	是	当然	.

我非常高兴能见到她。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [mɪs] ['rɔdni] ?

How	do	you	do	,	Miss	Rodney	?
如何	做	你	做	,	错过	罗德尼	?

罗德尼小姐，您好！

([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .) [-]

(	They	shake	hands	.	)	[	11	]
(	他们	摇	双手	.	)	[	-	]

（他们握手。）[11]

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	am	quite	well	,	I	thank	you	.
我	是	相当	出色地	,	我	感谢	你	.

我很好，谢谢。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æt; ət] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] .

I	hope	you	will	like	it	here	at	High	Up	Farm	.
我	希望	你	将要	喜欢	它	这里	在	高的	向上	农场	.

希望您会喜欢高地农场。

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [sloʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

I	hope	so	;	but	it	does	seem	rather	slow	here	at	the	start	.
我	希望	所以	;	但	它	做	似乎	相当	慢的	这里	在	这	开始	.

我希望如此；但开头似乎有点慢。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

You	see	,	I	am	so	used	to	the	gay	life	of	the	city	,
你	看	,	我	是	所以	用过的	到	这	同性恋	生活	的	这	城市	,

你看，我已经习惯了这座城市的同性恋生活。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θiːətər] ['pɑːrtiz] ['evri] [naɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

with	the	theatre	parties	every	night	or	two	,	and	the	receptions	and	balls	.
和	这	剧院	各方	每一个	夜晚	或者	二	,	和	这	接待	和	球	.

几乎每晚或隔晚都有剧院派对，还有招待会和舞会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	so	different	in	the	country	.
它	是	所以	不同的	在	这	国家	.

乡下的情况截然不同。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] .

But	I	will	get	used	to	it	,	I	know	.
但	我	将要	得到	用过的	到	它	,	我	知道	.

但我知道我会习惯的。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[mɪs] ['rɛnwɪk] , [duː] [stə'nɑːgrəfər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ?

Miss	Renwick	,	do	stenographers	have	such	enjoyment	in	the	city	?
错过	伦威克	,	做	速记员	有	这样的	享受	在	这	城市	?

伦威克小姐，速记员在城市里也能享受到这样的乐趣吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [drɔː] [lɑːrdʒ] ['sæləriz] .

They	must	draw	large	salaries	.
他们	必须	画	大的	薪资	.

他们必须领取高薪。

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

[oʊ] , [ðeɪ] [duː] .

Oh	,	they	do	.
哦	,	他们	做	.

哦，他们确实有。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt][juːz][ðer; ðər][oʊn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleʒərz] .

But	of	course	they	don't	use	their	own	money	for	such	pleasures	.
但	的	课程	他们	不	使用	他们的	自己的	钱	为了	这样的	快乐	.

当然，他们不会用自己的钱去享受这些。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [jʌŋ] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

The	fellows	attend	to	that	part	of	it	—	young	men	interested	in	Wall	Street	,
这	伙伴们	出席	到	那	部分	的	它	—	年轻的	男人	感兴趣的	在	墙	街道	,

这些家伙负责处理这部分事情——对华尔街感兴趣的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	the	like	,	you	know	.
和	这	喜欢	,	你	知道	.

诸如此类的事情，你知道的。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[oʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .

It	must	be	delightful	to	live	in	the	city	and	be	a	stenographer	.
它	必须	是	愉快	到	居住	在	这	城市	和	是	一个	速记员	.

住在城市里做速记员一定很惬意。

['entər] [bɪl] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm][si:] .
Enter **Bill** **hurriedly** **from** **c** **.**
进入 账单 匆匆 从 c .

比尔匆匆从 c 进入。

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[wʌt] [du:] [jər] [wɑ:nt] , ['mɪsɪz] ['rɔdnɪ] ?
What **do** **yer** **want** **,** **Missus** **Rodney** **?**
什么 做 你的 想 , 太太 罗德尼 ?

罗德尼太太，你想要什么?

[ju:; jʊ][dʒest] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][ɪn][taɪm] .
You **jest** **stopped** **me** **in** **time** **.**
你 笑话 停止 我 在 时间 .

你真是及时阻止了我。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [fɪks] [θər] ['mɛrz] ['treɪsɪz][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][ˌem 'i:] .
If **I** **hadn't** **waited** **to** **fix** **ther** **mare's** **traces** **you** **wouldn't** **have** **got** **me** **.**
如果 我 之前没有 等待 到 使固定 那里 母马的 痕迹 你 不会 有 得到 我 .

如果我没有等到修好那匹母马的蹄印才追上来，你就不会抓到我了。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

(['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli]) .
(**smiling** **graciously** **)** **.**
(微笑 亲切地) .

（面带微笑）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [wɑ:nt][ju:; jʊ] , [bɪl] .
It **is** **I** **who** **want** **you** **,** **Bill** **.**
它 是 我 WHO 想 你 , 账单 .

是我想要你，比尔。

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , [eɪ] , ['deɪzi] ?
Oh **,** **it's** **you** **,** **eh** **,** **Daisy** **?**
哦 , 它是 你 , 嗯 , 雏菊 ?

哦，是你啊，黛西?

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ['deɪzi] ?
What **did** **I** **tell** **you** **about** **calling** **me** **Daisy** **?**
什么 做过 我 告诉 你 关于 呼叫 我 雏菊 ?

我不是跟你说过不要叫我黛西吗?

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse **me** **.**
原谅 我 .

打扰一下。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [kɔːl][juː; jʊ] [piːtʃ] , [ðen] .
I'll **change** **it** **an** **'** **call** **you** **Peach** **,** **then** **.**
患病的 改变 它 一个 - 称呼 你 桃 , 然后 .

那我改名叫桃子吧。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , [bɪl] .
Stop **your** **nonsense** **,** **Bill** **.**
停止 你的 废话 , 账单 .

别胡说八道了，比尔。

([teɪks] ['mʌni] [frʌm; frəm] [pɜːrs] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
(**Takes** **money** **from** **purse** **and** **hands** **it** **to** **him** **.** **)**
(需要 钱 从 钱包 和 双手 它 到 他 .)

（从钱包里拿出钱递给他。）

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

[stɑːp][æt; ət][ðə; ði][drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːθ] ['paʊdər] .
Stop **at** **the** **drug** **store** **and** **get** **me** **a** **box** **of** **tooth** **powder** **.**
停止 在 这 药品 店铺 和 得到 我 一个 盒子 的 齿 粉末 .

请到药店帮我买一盒牙粉。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get] ['paʊdər] , [get] [peɪst] .
If **you** **can't** **get** **powder** **,** **get** **paste** **.**
如果 你 不能 得到 粉末 , 得到 粘贴 .

如果买不到粉末，那就买膏状的。

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kɑːnt][gɪt] [peɪst] [aɪl] [gɪt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['mjʊsəlɪdʒ] .
An **'** **if** **I** **can't** **git** **paste** **I'll** **git** **a** **bottle** **of** **mucilage** **.**
一个 - 如果 我 不能 git 粘贴 患病的 git 一个 瓶子 的 粘液 .

如果买不到牙膏，我就买瓶牙胶。

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [bɪl] ! ['mjʊsəlɪdʒ] !
The **idea** **,** **Bill** **!** **Mucilage** **!**
这 主意 , 账单 ! 粘液 !

比尔，这个主意！粘液！

['piːp(ə)l][dəunt][juːz] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .
People **don't** **use** **such** **stuff** **as** **that** **to** **clean** **their** **teeth** **.**
人们 不 使用 这样的 东西 作为 那 到 干净的 他们的 牙齿 .

人们不会用那种东西来清洁牙齿。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [stɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [ðər] [gʌmz] .
If they was false it would be good to stick ' em to ther gums .
如果 他们 曾是 错误的 它 会 是 好的 到 戳 - 呃 到 那里 牙龈 .

如果它们是假的，最好把它们粘在牙龈上。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['ʃɑːrpli]) .
(sharply) .
(尖锐地) .

（尖锐地）

[bɪl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [oʊn] .
Bill , I want you to understand that my teeth are all my own .
账单 , 我 想 你 到 理解 那 我的 牙齿 是 全部 我的 自己的 .

比尔，我想让你明白，我的牙齿都是我自己的。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['deɪzi] — [aɪ] [miːn] [piːtʃ] .
Of course , Daisy — I mean Peach .
的 课程 , 雏菊 — 我 意思是 桃 .

当然，黛西——我是说桃子。

[huːz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Whose would they be ?
谁 会 他们 是 ?

他们会是谁的?

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [fɔːls] [wʌnz][moʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
If you've got false ones most likely you paid for ' em .
如果 你已经 得到 错误的 一个 最多 可能 你 有薪酬的 为了 - 呃 .

如果你买到的是假货，很可能是你花钱买的。

[huːz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Whose would they be ?
谁 会 他们 是 ?

他们会是谁的?

([goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [æt; ət][siː] . , ['læfɪŋ] .)
(Goes to door at c . , laughing .)
(去 到 门 在 c . , 笑 .)

（笑着走到c处的门前。）

[bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] , [piːtʃ] .
But all right , Peach .
但 全部 正确的 , 桃 .

好吧，桃子。

[aɪl] [gɪt] [ðər] [tuːθ] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [jər] .
I'll git ther tooth powder for yer .
患病的 git 那里 齿 粉末 为了 你的 .

我去给你拿牙粉。

[aɪ][wəʊnt][fɜˠdʒɪt] .

I	won't	forgit	.
我	惯于	忘记	.

我不会忘记。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [k'læpəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɔːrtər][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'fɔːr] .

I'm	goin	'	to	buy	a	set	of	clappers	with	that	quarter	you	give	me	afore	.
我是	去	-	到	买	一个	放	的	拍手	和	那	四分之一	你	给	我	之前	.

我打算用你之前给我的25美分硬币买一套拍板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小心油漆：三幕闹剧喜剧(Look out for paint A farce comedy in three acts)

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [maʊθ] - ['ɔːrgən][æn; ən] - [θər] [k'læpəz] ,
Then , with a new mouth - organ an ' ther clappers ,
然后 , 和 一个 新的 嘴 - 器官 一个 - 那里 拍手 ,

然后，有了新的口琴和拍板，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə'raʊnd] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] .
there'll be a regular band of music around High Up Farm .
将会 是 一个 常规的 乐队 的 音乐 大约 高的 向上 农场 .

High Up Farm附近会经常有乐队演奏。

[['eksɪt] . [-]
[Exit . [12]
[出口 . [-]

[出口.[12]

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

['mʌðər] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['nuːs(ə)ns] .
Mother , that boy is getting to be a regular nuisance .
母亲 , 那 男生 是 获得 到 是 一个 常规的 滋扰 .

妈妈，那孩子越来越烦人了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] !
The idea of him speaking that way to a stranger !
这 主意 的 他 请讲 那 方式 到 一个 陌生人 !

他竟然那样跟陌生人说话!

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['rɔdni] .
I don't mind him , Miss Rodney .
我 不 头脑 他 , 错过 罗德尼 .

我不介意他，罗德尼小姐。

[bɪl] ['iznt][ɪg'zæktli][ɔːl] [raɪt] .
Bill isn't exactly all right .
账单 不是 确切地 全部 正确的 .

比尔身体不太好。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi][met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .
I noticed that when he met me at the depot .
我 注意到 那 什么时候 他 遇见 我 在 这 仓库 .

我注意到，他是在车站和我见面的时候。

[hiː; hi] [miːnz] [noʊ] [əˈfens] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

He	means	no	offense	,	I	am	sure	.
他	方法	不	罪行	,	我	是	当然	.

我相信他没有恶意。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [help] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] .

His	comical	actions	and	remarks	help	take	away	the	dullness	.
他的	滑稽	行动	和	评论	帮助	拿	离开	这	乏味	.

他滑稽的言行有助于驱散沉闷的气氛。

[bɪl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Bill	is	all	right	.
账单	是	全部	正确的	.

比尔没事。

[ˈsuːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[wel] , [wiːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

Well	,	we've	had	him	ever	since	he	was	about	ten	years	old	,
出色地	,	我们已经	有	他	曾经	自从	他	曾是	关于	十	年	老的	,

我们从他十岁左右就开始养他了。

[æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈfeɪθf(ə)l] .

an	'	he's	always	been	pretty	faithful	.
一个	-	他是	总是	到过	漂亮的	忠实	.

而且他一直都很忠诚。

[aɪ] [spoʊ̯z] [hiː; hi][kɑːnt] [help][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] .

I	s'pose	he	can't	help	it	if	he's	a	little	loose	in	his	upper	story	.
我	假设	他	不能	帮助	它	如果	他是	一个	小的	松动的	在	他的	上	故事	.

我想，如果他楼上有点放荡不羁，那也是他自己的事。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] .

Most	likely	he	was	born	that	way	.
最多	可能	他	曾是	出生	那	方式	.

他很可能天生如此。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[kwaɪt] [ˈlaɪkli] , [ˈmʌðər] .

Quite	likely	,	mother	.
相当	可能	,	母亲	.

很有可能，母亲。

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

([ˈsɪtɪŋ] [daʊn]) .

(	sitting	down	)	.
(	坐着	向下	)	.

（坐下）

[mɪs] [ˈhelən] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfɑːrmɚz] [əˈraʊnd] [hɪr] ?

Miss	Helen	,	are	there	many	good	-	looking	young	farmers	around	here	?
错过	海伦	,	是	那里	许多	好的	-	寻找	年轻的	农民	大约	这里	?

海伦小姐，这附近有很多长相俊俏的年轻农夫吗?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [mɪs] ['rɛnwɪk] .
There **are** **plenty** **of** **young** **men** **in** **the** **neighborhood** **,** **Miss** **Renwick** **.**
那里 是 很多 的 年轻的 男人 在 这 邻里 , 错过 伦威克 .

伦威克小姐，附近有很多年轻男子。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] ,
But **as** **to** **their** **good** **looks** **,**
但 作为 到 他们的 好的 看起来 ,

但说到他们的外貌，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðæn; ðən][aɪ] . [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
I **suppose** **you** **would** **be** **better** **able** **to** **judge** **than** **I** **.** **You** **reside** **in** **the** **city**
我 认为 你 会 是 更好的 有能力的 到 法官 比 我 . 你 居住 在 这 城市
,
,
,

我想你比我更有资格判断。你住在城里，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [si:] [soʊ] ['meni] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk]
and **I** **presume** **you** **see** **so** **many** **handsome** **young** **men** **that** **you** **would** **not** **think**
和 我 怙 你 看 所以 许多 英俊的 年轻的 男人 那 你 会 不是 思考
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
much **of** **those** **you** **will** **meet** **here** **in** **the** **country** **.**
很多 的 那些 你 将要 见面 这里 在 这 国家 .

我猜想，你见过太多英俊的年轻男子，所以你不会对你在这里遇到的乡村男子抱有太高的期望。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər]['fɑ:rmɚz] .
As **for** **myself** **,** **I** **don't** **care** **a** **great** **deal** **for** **farmers** **.**
作为 为了 我 , 我 不 关心 一个 伟大的 交易 为了 农民 .

至于我自己，我对农民并不太关心。

['su:zn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['helən] !
Shame **on** **you** **,** **Helen** **!**
耻辱 在 你 , 海伦 !

海伦，你真丢人！

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] , ['tɑ:kən] - [laɪk] [ðæt] .
You **,** **a** **farmer's** **daughter** **,** **talkin** **'** **like** **that** **.**
你 , 一个 农民的 女儿 , 谈话 - 喜欢 那 .

你一个农家女，竟然说出这种话。

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ;
I **can't** **help** **it** **,** **mother** **;**
我 不能 帮助 它 , 母亲 ;

妈妈，我没办法啊；

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][dəunt][seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz]
just **because** **I** **was** **born** **on** **a** **farm** **don't** **say** **that** **I** **should** **be** **a** **farmer's**
只是 因为 我 曾是 出生 在 一个 农场 不 说 那 我 应该 是 一个 农民的
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

别因为我出生在农场就说我应该做农妇。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf]
Why **,** **I** **think** **that** **would** **be** **delightful** **,** **provided** **the** **husband** **could** **give** **his** **wife**
为什么 , 我 思考 那 会 是 愉快 , 假如 这 丈夫 可以 给 他的 妻子
[ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .
all **she** **wanted** **.**
全部 她 通缉 .

我觉得那会很美好，前提是丈夫能够满足妻子的一切愿望。

['plenti] [ʌv; əv][faɪn] ['dresɪz] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['ɔːtəməbiːl] .
Plenty **of** **fine** **dresses** **,** **a** **horse** **and** **carriage** **,** **and** **a** **nice** **automobile** **.**
很多 的 美好的 连衣裙 , 一个 马 和 运输 , 和 一个 好的 汽车 .

很多漂亮的裙子、一辆马车和一辆不错的汽车。

['fɑːrmɝz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ['veri] ['welθi] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
Farmers **usually** **are** **very** **wealthy** **,** **I** **have** **heard** **.**
农民 通常 是 非常 富裕 , 我 有 听到 .

我听说，农民通常都很富有。

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[wel] , [ðer; ðər] [eint] ['meni] [rɪtʃ] [wʌnz][əˈraʊnd] [hɪr] , [mɪs] ['rɛnwɪk] .
Well **,** **there** **ain't** **many** **rich** **ones** **around** **here** **,** **Miss** **Renwick** **.**
出色地 , 那里 不是 许多 富有的 一个 大约 这里 , 错过 伦威克 .

嗯，伦威克小姐，这附近可没多少有钱人。

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['eniwer] [əˈraʊnd] [hɪr] [huːz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [hɪk]
About **the** **only** **one** **anywhere** **around** **here** **who's** **got** **plenty** **of** **money** **is** **Hick**
关于 这 仅有的 一 任何地方 大约 这里 谁是 得到 很多 的 钱 是 希克
['hoʊmspʌn] ,
Homespun **,**
质朴的 ,

附近唯一一个有钱人大概就是希克·霍姆斯潘了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
an **'** **his** **father** **left** **it** **to** **him** **.**
一个 - 他的 父亲 左边 它 到 他 .

他父亲把房子留给了他。

[hɪk] ['nevər] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Hick **never** **earned** **it** **,** **though** **he** **does** **know** **pretty** **well** **how** **to** **keep** **it** **.**
希克 绝不 获得 它 , 尽管 他 做 知道 漂亮的 出色地 如何 到 保持 它 .

希克从未真正赢得过这一切，但他却非常懂得如何保住它。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[hɪk] ['hoʊmspʌn] !
Hick **Homespun** **!**
希克 质朴的 !

乡巴佬家常菜!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['mɪsɪz] . ['rɔdni] .
What **a** **funny** **name** **,** **Mrs** **.** **Rodney** **.**
什么 一个 有趣的 姓名 , 太太 . 罗德尼 .

罗德尼太太，你这个名字真有趣。

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɔːrtər][oʊld] - ['fæʃnd] [neɪm] .
Yes **,** **it** **is** **a** **sorter** **old** **-** **fashioned** **name** **.**
是的 , 它 是 一个 分拣机 老的 - 造型 姓名 .

是的，这是一个比较老式的名字。

[bʌt; bət] [hɪk] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But **Hick** **is** **all** **right** **,** **just** **the** **same** **.**
但 希克 是 全部 正确的 , 只是 这 相同的 .

但希克一切都好。

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

[hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['hɪkəri] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][kɔːlz][hɪm; ɪm] [hɪk] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
His **given** **name** **is** **Hickory** **,** **but** **every** **one** **calls** **him** **Hick** **,** **for** **short** **.**
他的 给定 姓名 是 山核桃 , 但 每一个 一 呼叫 他 希克 , 为了 短的 .

他本名叫希科里（Hickory），但大家都简称他为希克（Hick）。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[ɪz][hiː; hi] ['mærid] ?
Is **he** **married** **?**
是 他 已婚 ?

他结婚了吗?

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['fɑːrmər] .
No **,** **he** **is** **a** **bachelor** **farmer** **.**
不 , 他 是 一个 学士 农民 .

不，他是个单身农夫。

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['veri] [lɔːŋ] .
But **he** **ain't** **likely** **to** **remain** **a** **bachelor** **very** **long** **.**
但 他 不是 可能 到 保持 一个 学士 非常 长的 .

但他不太可能一直单身。

[lu'sɪndə] - , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [hæz; həz] [set] [hɜ:r; hər] [kæp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Lucinda	Wheatchaff	,	the	widow	,	has	set	her	cap	for	him	.
露辛达	-	,	这	寡妇	,	有	放	她	帽	为了	他	.

寡妇露辛达·惠特查夫对他一见钟情。

[ʃi:l] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [lu'sɪndə] [hæz; həz] ['veri] ['wɪnɪn] - [weɪz] .

She'll	catch	him	,	too	,	for	Lucinda	has	very	winnin	'	ways	.
壳	抓住	他	,	也	,	为了	露辛达	有	非常	胜利	-	方式	.

她也会抓住他的，因为露辛达很有魅力。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [-]

She	made	[	13	]
她	制成	[	-	]

她制作了[13]

[ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [hæŋk] - , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [dʒest] [went] [ə'hed] [æn; ən] - [gɑ:t] [hɪm; ɪm] .

up	her	mind	to	get	Hank	Wheatchaff	,	an	'	she	jest	went	ahead	an	'	got	him	.
向上	她	头脑	到	得到	汉克	-	,	一个	-	她	笑话	去	前方	一个	-	得到	他	.

她下定决心要得到汉克·惠特查夫，然后她就真的把他弄到手了。

[bʌt; bət] [hæŋk] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

But	Hank	didn't	live	more'n	a	year	,
但	汉克	没有	居住	更多	一个	年	,

但汉克只活了一年就去世了。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [daɪd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rm] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [kæʃ] .

an	'	when	he	died	he	left	the	widow	a	nice	little	farm	an	'	a	few	thousands	in	cash	.
一个	-	什么时候	他	死亡	他	左边	这	寡妇	一个	好的	小的	农场	一个	-	一个	很少	数千	在	现金	.

他去世时，给遗孀留下了一座漂亮的小农场和几千英镑现金。

[lu'sɪndə] [wɪl] [wɪn] [hɪk] [ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] ['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['bæʃfl] [mæn] .

Lucinda	will	win	Hick	all	right	,	though	he's	an	awful	bashful	man	.
露辛达	将要	赢	希克	全部	正确的	,	尽管	他是	一个	可怕	害羞的	男人	.

露辛达肯定会赢得希克的心，尽管他是个非常害羞的人。

[ʃi:l] — — ([nɑ:k] [æt; ət] [dɔ:r] [si:] .)

She'll	—	—	(	Knock	at	door	c	.	)
壳	—	—	(	敲	在	门	c	.	)

她会——（敲门声）

[æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

As	I	live	!
作为	我	居住	!

我活着！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [naʊ] .

I	believe	that's	the	widow	now	.
我	相信	那就是	这	寡妇	现在	.

我相信她就是那位寡妇了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] .

I	always	know	her	knock	.
我	总是	知道	她	敲	.

我总能认出她的敲门声。

([kɔːlz] [aʊt] .)
(Calls out .)
(呼叫 出去 .)

（大声喊叫。）

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['entər] [luˈsɪndə] - .
Enter Lucinda Wheatchaff .
进入 露辛达 - .

卢辛达·惠特查夫登场。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[həˈloʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Hello , everybody !
你好 , 大家 !

大家好！

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ?
Isn't this a lovely day ?
不是 这 一个 迷人的 天 ?

今天天气真好啊！

([siːz] [hæt] .)
(Sees Hat .)
(看到 帽子 .)

（看到帽子。）

[oʊ] ! [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] . ['rɔdni] .
Oh ! excuse me , Mrs . Rodney .
哦 ! 原谅 我 , 太太 . 罗德尼 .

哦！打扰一下，罗德尼太太。

[aɪ] ['wɔznt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
I wasn't aware that you had company .
我 不是 意识到的 那 你 有 公司 .

我不知道你还有客人。

['suːzn] ([ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm]) .
Susan (introducing them) .
苏珊 (介绍 他们) .

苏珊（介绍他们）。

['mɪsɪz] . - , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bɔːrdər] , [mɪs] ['rɛnwɪk] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Mrs . Wheatchaff , this is our new boarder , Miss Renwick , of New York .
太太 . - , 这 是 我们的 新的 边境 , 错过 伦威克 , 的 新的 约克 .

惠特查夫夫人，这位是我们新来的寄宿生，来自纽约的伦威克小姐。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['rɛnwɪk] ?
How do you do , Miss Renwick ?
如何 做 你 做 , 错过 伦威克 ?

伦威克小姐，您好！

[wiː; wi] ['kʌntri] [foʊks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [miːt] ['sɪti][foʊks] .

We	country	folks	are	always	glad	to	meet	city	folks	.
我们	国家	各位	是	总是	高兴的	到	见面	城市	各位	.

我们乡下人总是很乐意结识城里人。

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

(['greɪʃəsli]) .

(	graciously	)	.
(	亲切地	)	.

（亲切地）。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , ['mɪsɪz] . - .

It	gives	me	great	pleasure	to	make	your	acquaintance	,	Mrs	.	Wheatchaff	.
它	给予	我	伟大的	乐趣	到	制作	你的	熟人	,	太太	.	-	.

很高兴认识您，惠特查夫夫人。

([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .)

(	They	shake	hands	,	the	widow	very	demonstrative	.	)
(	他们	摇	双手	,	这	寡妇	非常	示范性的	.	)

（他们握手，寡妇表现得非常热情。）

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[luˈsɪndə] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] ['rɛnwɪk] [ə'baʊt] [hɪk] .

Lucinda	,	I	was	just	telling	Miss	Renwick	about	Hick	.
露辛达	,	我	曾是	只是	讲述	错过	伦威克	关于	希克	.

露辛达，我刚才正在跟伦威克小姐说希克的事。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [naɪs] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [hɪr] .

She	wanted	to	know	if	there	were	any	nice	young	men	around	here	.
她	通缉	到	知道	如果	那里	是	任何	好的	年轻的	男人	大约	这里	.

她想知道这附近有没有不错的年轻男子。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [eɪ] ?

Oh	,	she	wanted	to	know	that	,	eh	?
哦	,	她	通缉	到	知道	那	,	嗯	?

哦，她想知道这个，是吗?

(['saɪzɪz][ʌp][hæt] .

(	Sizes	up	Hat	.
(	尺寸	向上	帽子	.

（帽子尺寸。

['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [ə; eɪ] [snɪf] .)

critically	,	and	then	gives	a	sniff	.	)
关键	,	和	然后	给予	一个	嗅	.	)

仔细地闻了闻，然后嗅了嗅。）

[wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hɪk] ['hoʊmspʌn] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] .

Well	,	I	hardly	think	Hick	Homespun	would	suit	her	.
出色地	,	我	几乎	思考	希克	质朴的	会	套装	她	.

嗯，我觉得乡村风的家居服不太适合她。

[hɪk] [hæz; həz][gɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][peɪnt][ænd; ənd]['paʊdər] , [tuː] .

Hick	**has**	**got**	**an**	**awful**	**objection**	**to**	**paint**	**and**	**powder**	**,**	**too**	**.**
希克	有	得到	一个	可怕	异议	到	画	和	粉末	,	也	.

希克对油漆和粉末也有着强烈的抵触情绪。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['rɛnwɪk] .

He	**wouldn't**	**be**	**apt**	**to**	**take**	**to**	**Miss**	**Renwick**	**.**
他	不会	是	易于	到	拿	到	错过	伦威克	.

他不太可能喜欢伦威克小姐。

[hæt] .

Hat	**.**
帽子	.

帽子。

([wɪð; wɪθ] [swiːt] ['sɑːrkæzəm]) .

(	**with**	**sweet**	**sarcasm**	**)**	**.**
(	和	甜的	讽刺	)	.

（带着甜蜜的讽刺）

[ɪn'diːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确!

['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [blʌnt] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [siː] .

Mrs	**.**	**Wheatchaff**	**,**	**you**	**are**	**very**	**blunt**	**in**	**your**	**way**	**of**	**speaking**	**,**	**I**	**see**	**.**
太太	.	-	,	你	是	非常	钝	在	你的	方式	的	请讲	,	我	看	.

惠特查夫夫人，我看得出来，您的说话方式非常直率。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [peɪnt][ænd; ənd] ['paʊdər] ,

But	**if**	**the**	**gentleman**	**referred**	**to**	**objects**	**to**	**paint**	**and**	**powder**	**,**
但	如果	这	绅士	指	到	对象	到	画	和	粉末	,

但如果这位先生指的是需要涂漆和粉末的物品，

[haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] ?

how	**do**	**you**	**ever**	**expect**	**to**	**win**	**him**	**?**
如何	做	你	曾经	预计	到	赢	他	?

你觉得怎样才能赢得他的心?

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

(['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [sər'praɪz]) .

(	**holding**	**up**	**her**	**hands**	**in**	**surprise**	**)**	**.**
(	保持	向上	她	双手	在	惊喜	)	.

（惊讶地举起双手）

[ˌem 'iː] ?

Me	**?**
我	?

我?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [mæn] !

As	**if**	**I**	**wanted**	**another**	**man**	**!**
作为	如果	我	通缉	其他	男人	!

好像我想要别的男人似的!

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

I've	**had**	**one**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**is**	**enough**	**.**
我已经	有	一	,	和	我	是	当然	那	是	足够的	.

我已经吃过一次了，我相信这就足够了。

(['pɪks] [ʌp][hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .)

(	Picks	up	her	parasol	and	walks	about	indignantly	.	)
(	精选	向上	她	阳伞	和	散步	关于	愤慨地	.	)

（她拿起阳伞，愤愤不平地走来走去。）

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等！

(['pɔ:zɪz] [bɪ'fɔ:r] [hæt] .

(	Pauses	before	Hat	.
(	停顿	前	帽子	.

（在帽子前停顿。

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] ['pærəsɔ:l][æt; ət][hɜ:r; hər] .)

and	shakes	parasol	at	her	.	)
和	奶昔	阳伞	在	她	.	)

（然后向她挥舞阳伞。）

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [hɪk] ['hoʊmspʌn] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [goʊ] [ə'hed] .

If	you	think	you	can	get	Hick	Homespun	to	take	any	notice	of	you	,	go	ahead	.
如果	你	思考	你	能	得到	希克	质朴的	到	拿	任何	注意	的	你	,	去	前方	.

如果你认为你能让 Hick Homespun 注意到你，那就去试试吧。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I'm	sure	it	is	nothing	to	me	.
我是	当然	它	是	没有什么	到	我	.

我确信这对我来说无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] — —

But	I	don't	believe	—	—
但	我	不	相信	—	—

但我并不相信——

([laʊd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['haɪrəm]['entərz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .)

(	Loud	noise	outside	,	and	Hiram	enters	in	great	excitement	.	)
(	大声	噪音	外部	,	和	希拉姆	进入	在	伟大的	激动	.	)

（外面传来很大的噪音，海勒姆激动地走了进来。）

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

['su:zn] , [get][ðə; ði][gʌn] — [kwɪk] !

Susan	,	get	the	gun	—	quick	!
苏珊	,	得到	这	枪	—	快的	!

苏珊，快去拿枪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [-]

There's	a	big	[	14	]
有	一个	大的	[	-	]

有一个大的[14]

['tʃɪkɪn] - [hɔ:k] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['dɔminik] [hen][æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] .

chicken	-	hawk	after	the	old	dominick	hen	an	'	her	chickens	.
鸡	-	鹰	后	这	老的	多米尼克	母鸡	一个	-	她	鸡	.

追随老多米尼克母鸡和她的小鸡们的鸡鹰。

['hɜːri] , ['suːzn] !
Hurry , Susan !
匆忙 , 苏珊 !

快点，苏珊！

(['eksɪt] ['suːzn] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ɑːr] . [hel] . [græbz][ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] ,
(Exit Susan hurriedly at r . Hel . grabs a feather duster ,
(出口 苏珊 匆匆 在 r . 赫尔 . 抓住 一个 羽毛 除尘器 ,

（苏珊匆匆离开，赫尔抓起一把鸡毛掸子，

[hæt] . ['siːzɪz] [bruːm] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæz; həz] [left] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['luːk] .
Hat . seizes broom which Susan has left in a corner of the room , and Luc .
帽子 . 逮捕 扫帚 哪个 苏珊 有 左边 在 一个 角落 的 这 房间 , 和 卢克 .

哈特抓起苏珊留在房间角落里的扫帚，然后卢克。

[weɪvz] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .
waves her parasol .
波浪 她 阳伞 .

她挥动着阳伞。

['suːzn] ['entərz] [ɑːr] . [wɪð; wɪθ] [gʌn] .
Susan enters r . with gun .
苏珊 进入 r . 和 枪 .

苏珊带着枪进入房间。

[ðen] ['haɪrəm][græbz][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rʌʃ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Then Hiram grabs the gun and all rush out excitedly .
然后 希拉姆 抓住 这 枪 和 全部 匆忙 出去 兴奋地 .

然后海勒姆抓起枪，大家兴奋地冲了出去。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [gʌn] [ɪz] [hɜːrd] .)
Report of gun is heard .)
报告 的 枪 是 听到 .)

（听到枪声。）

[kwɪk] ['kɜːrt(ə)n] [-]
QUICK CURTAIN [15]
快的 窗帘 [-]

速落幕[15]

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] . — [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [haɪ] [ʌp] ['fɑːrmhaʊs] .
SCENE . — Lawn of the “ High Up Farmhouse .
场景 . — 草地 的 这 “ 高的 向上 农家 .

场景——“高地农舍”的草坪。

” [deɪ] ['leɪtər] .
” Day later .
” 天 之后 .

一天后。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] ['skætərd] [ə'baʊt] .
A few chairs and benches scattered about .
一个 很少 椅子 和 长椅 疏散 关于 .

周围散落着几把椅子和长凳。

[tʃɜːrn] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv] [haʊs] .
Churn near side of house .
搅动 靠近 边 的 房子 .

在房子旁边搅拌。

[saɪn] : “ [kaʊ] [fɔːr; fər] [seɪl] ” [ɑːn] [triː] .
Sign : “ Cow for sale ” on tree .
符号 : “ 奶牛 为了 销售 ” 在 树 .

树上挂着“出售奶牛”的牌子。

['entər]['pəːsi] ['hɑːrteɪk] , [el] .
Enter Percy Heartache , l .
进入 珀西 心痛 , 我 .

珀西·哈特切什登场，l。

['pəːsi] ([pər'plekst]) .
Percy (perplexed) .
珀西 (困惑) .

珀西（困惑地）。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
Well , this is a great state of affairs .
出色地 , 这 是 一个 伟大的 状态 的 事务 .

这真是个好局面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [mes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .
I don't know how I am to get out of the mess I am in .
我 不 知道 如何 我 是 到 得到 出去 的 这 混乱 我 是 在 .

我不知道该如何摆脱目前的困境。

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [gɜːrl][aɪ] [ˌkɔris'pɔndid]
Who would ever have dreamed of such a thing as that girl I corresponded
WHO 会 曾经 有 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 那 女孩 我 对应
[wɪð; wɪθ] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['fuːlɪʃ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ?
with through the foolish matrimonial advertisement would be here ?
和 通过 这 愚蠢 婚姻 广告 会 是 这里 ?

谁能想到，我通过那则愚蠢的征婚广告认识的那个女孩，竟然会出现在这里?

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letərz] [fɔːr; fər][fʌn] .
Why , I never saw her , and I only answered her letters for fun .
为什么 , 我 绝不 锯 她 , 和 我 仅有的 回答 她 信件 为了 乐趣 .

我根本没见过她，我回复她的信只是为了好玩。

[ðə; ðiˌ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] !
The idea of her going so far as to come here to board !
这 主意 的 她 去 所以 远的 作为 到 来 这里 到 木板 !

她竟然会来这里寄宿!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
It is ridiculous .
它 是 荒谬的 .

太荒谬了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli])
But to make matters worse (shaking his head sadly)
但 到 制作 事情 更糟 (摇晃 他的 头 令人遗憾的是)

但更糟糕的是（他悲伤地摇了摇头）

['helən] [sendz] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd]
Helen sends me an invitation to come over this afternoon and get acquainted
海伦 发送 我 一个 邀请 到 来 超过 这 下午 和 得到 熟人
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] .
with her parents .
和 她 父母 .

海伦发来邀请函，邀请我今天下午去她家拜访，认识一下她的父母。

[ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] .

The	**two**	**letters**	**arrived**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**both**	**bear**	**the**	**same**	**initials**	**.**
这	二	信件	到达的	在	这	相同的	时间	,	和	两个都	熊	这	相同的	首字母	.

两封信同时到达，而且信上的首字母都相同。

([teɪks] ['letərz] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .)

(	**Takes**	**letters**	**from**	**pocket**	**and**	**again**	**shakes**	**his**	**head**	**.**	**)**
(	需要	信件	从	口袋	和	再次	奶昔	他的	头	.	)

（从口袋里掏出信件，再次摇头。）

[wel] (['breɪsɪŋ] [ʌp]) ,

Well	**(**	**bracing**	**up**	**)**	**,**
出色地	(	支撑	向上	)	,

（振作起来）

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**come**	**here**	**and**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**to**
我	制成	向上	我的	头脑	到	来	这里	和	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到

['helən] ,

Helen	**,**
海伦	,

我下定决心来这里，向海伦坦白一切。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [maɪ] [feɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	**I**	**came**	**an**	**hour**	**earlier**	**,**	**so**	**I**	**might**	**learn**	**my**	**fate**	**as**	**soon**	**as**	**possible**
和	我	来了	一个	小时	早些时候	,	所以	我	可能	学习	我的	命运	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

我提前一个小时到了，这样就能尽快知道自己的命运。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**her**	**without**	**going**	**to**	**the**	**house**	**.**
我	希望	我	可以	看	她	没有	去	到	这	房子	.

我希望不用去她家就能见到她。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

here	**she**	**comes**	**now**	**,**	**as**	**I**	**live**	**!**
这里	她	来	现在	,	作为	我	居住	!

她来了，我活着!

['entər][hel] . , [ɑːr] . ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd]['stɑːrts] ['tʃɜːrnɪŋ] .

Enter	**Hel**	**.**	**,**	**r**	**.**	**Hurries**	**to**	**the**	**churn**	**and**	**starts**	**churning**	**.**
进入	赫尔	.	,	r	.	匆忙	到	这	搅动	和	开始	搅拌	.

Hel. 进入。他急忙跑到搅拌器旁开始搅拌。

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['bʌtər] [wʊd] [kʌm] .
I wish the butter would come .
我 希望 这 黄油 会 来 .

我希望黄油能快点送到。

([tʃɜ:nz] ['vɪgərəsli] .)
(Churns vigorously .)
(搅拌 大力 .)

（剧烈搅拌。）

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [dres] [bɪ'fɔ:r] ['pə:si][gets] [hɪr] .
I won't have time to dress before Percy gets here .
我 惯于 有 时间 到 裙子 前 珀西 获得 这里 .

珀西来之前我没时间穿衣服了。

[ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] .
The dear fellow .
这 亲爱的 同伴 .

亲爱的朋友。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] .
I know he will surely come .
我 知道 他 将要 一定 来 .

我知道他一定会来的。

(['pə:si] ['braɪtnz] [ʌp][ænd; ənd] [steps] ['sɔ:ftli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
(Percy brightens up and steps softly toward her .
(珀西 亮 向上 和 步骤 轻轻 朝向 她 .

（珀西精神一振，轻轻地向她走去。

[hel] . [hæz; həz][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .)
Hel . has her back to him and has not seen him .)
赫尔 . 有 她 后退 到 他 和 有 不是 已见 他 .)

海拉背对着他，没有看到他。）

['pə:si] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ə'hem,ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['stɑ:ps] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tɜ:rnz]) .
(stops churning and turns) .
(停止 搅拌 和 转弯) .

（停止搅拌并转向）。

[oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rteɪk] ?
Oh ! is it you , Mr . Heartache ?
哦 ! 是 它 你 , 先生 . 心痛 ?

哦！是你吗，伤心先生?

['pə:si] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[jes] , [mɪs] ['rɔdni] .
Yes , Miss Rodney .
是的 , 错过 罗德尼 .

是的，罗德尼小姐。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I came over a little early , because I have something to say to you .
我 来了 超过 一个 小的 早期的 , 因为 我 有 某物 到 说 到 你 .

我提前过来了，因为我有话要对你说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
It is of a rather serious nature ,
它 是 的 一个 相当 严肃的 自然 ,

这件事性质相当严重。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [læst] [naɪt]
and has been worrying me ever since I went to the post - office last night
和 有 到过 令人担忧 我 曾经 自从 我 去 到 这 邮政 - 办公室 最后的 夜晚
.
:
.

自从昨晚我去邮局之后，这件事就一直让我很担心。

([wɔ:ks] [tu:; tə][el] .) [-]
(Walks to l .) [16]
(散步 到 我 .) [-]

（向左走）[16]

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][prə'poʊz] .
It can't be that he is going to propose .
它 不能 是 那 他 是 去 到 提出 .

他不可能是要向我求婚吧。

([wɔ:ks] [tɔ:rd] ['pə:si] .)
(Walks toward Percy .)
(散步 朝向 珀西 .)

（走向珀西。）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['hɑ:rteɪk] ?
What is it , Mr . Heartache ?
什么 是 它 , 先生 . 心痛 ?

什么事，伤心先生?

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əd'vaɪz][ju:; jʊ] .
Perhaps I might be able to advise you .
也许 我 可能 是 有能力的 到 建议 你 .

或许我可以给你一些建议。

[ˈpəːsi] ([ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp]) .
Percy (brightening up) .
珀西 (提亮 向上) .

珀西（精神振奋）。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈhelən] — [aɪ] [miːn] [mɪs] [ˈrɔdni] .
I am sure you can , Helen — I mean Miss Rodney .
我 是 当然 你 能 , 海伦 — 我 意思是 错过 罗德尼 .

我相信你一定可以，海伦——我是说罗德尼小姐。

[aɪ] [ˈʃʊrli] [ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
I surely am in a bad fix .
我 一定 是 在 一个 坏的 使固定 .

我肯定处境很糟糕。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
But sit down here and I'll tell you all about it .
但 坐 向下 这里 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

你坐下，我这就跟你详细说说。

([ðeɪ] [sɪt][əˈpɑːn] [bentʃ] [nɪr] [siː] .)
(They sit upon bench near c .)
(他们 坐 之上 长椅 靠近 c .)

（他们坐在c附近的凳子上。）

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] .
Go on and tell me .
去 在 和 告诉 我 .

请继续告诉我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈveri] [greɪt] .
I am sure your troubles cannot be very great .
我 是 当然 你的 麻烦 不能 是 非常 伟大的 .

我相信你的麻烦应该不会太大。

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[weɪt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .
Wait until you have heard .
等待 直到 你 有 听到 .

等消息出来再说。

[ˈhelən] — [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhelən] — —
Helen — excuse me for calling you Helen — —
海伦 — 原谅 我 为了 呼叫 你 海伦 — —

海伦——不好意思叫你海伦——

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ]['pəːsi] .

To	be	even	with	you	,	I	shall	call	you	Percy	.
到	是	甚至	和	你	,	我	将	称呼	你	珀西	.

为了公平起见，我将叫你珀西。

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[aɪ][laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [maɪ]['stɔːri] .

But	let	me	tell	my	story	.
但	让	我	告诉	我的	故事	.

但请允许我讲述我的故事。

[pər'hæps]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]['evər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Perhaps	after	you	have	heard	it	you	won't	want	to	ever	see	me	again	.
也许	后	你	有	听到	它	你	惯于	想	到	曾经	看	我	再次	.

或许你听完之后就再也不想见到我了。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

Is	it	so	serious	as	all	that	?
是	它	所以	严肃的	作为	全部	那	?

事情真有那么严重吗?

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] .

It	surely	is	.
它	一定	是	.

确实如此。

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

海伦，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ]

a	month	or	so	ago	I	was	foolish	enough	to	answer	an	advertisement	in	a
一个	月	或者	所以	前	我	曾是	愚蠢	足够的	到	回答	一个	广告	在	一个

[ˌmætrɪ'moʊniəl]['peɪpər] .

matrimonial	paper	.
婚姻	纸	.

大约一个月前，我傻乎乎地应征了婚介报纸上的一则广告。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	did	it	just	for	the	fun	of	the	thing	,	you	know	.
我	做过	它	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	,	你	知道	.

我这么做只是为了好玩，你知道的。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] .
I **did** **the** **same** **thing** **once** **.**
我 做过 这 相同的 事物 一次 .

我也做过同样的事。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] , [huːz] [tʃiːf] ['drɔːɪŋ] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld] - ['hedɪd] [ænd; ənd]
A **bachelor** **,** **whose** **chief** **drawing** **points** **were** **that** **he** **was** **bald** **-** **headed** **and**
一个 学士 , 谁 首席 绘画 积分 是 那 他 曾是 秃 - 标题 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
had **a** **fortune** **,**
有 一个 财富 ,

一个单身汉，他最大的卖点是秃头和拥有巨额财富。

['ædvərtaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [gɜːrl] [huː]
advertised **that** **he** **wished** **to** **correspond** **with** **a** **charming** **country** **girl** **who**
广告 那 他 希望 到 对应 和 一个 迷人 国家 女孩 WHO
[wʌz; wəz][ˌmætrɪ'moʊniəli][ɪn'klaɪnd] ,
was **matrimonially** **inclined** **,**
曾是 婚姻 倾斜 ,

他刊登广告，希望与一位有魅力、有结婚意愿的乡村姑娘通信。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **I** **wrote** **to** **him** **.**
和 我 写道 到 他 .

我给他写了信。

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Ah **!** **is** **that** **so** **?**
啊 ! 是 那 所以 ?

啊！真是这样吗?

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

[jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Yes **;** **but** **there** **was** **no** **harm** **in** **it** **,** **was** **there** **?**
是的 ; 但 那里 曾是 不 伤害 在 它 , 曾是 那里 ?

是的；但这并没有什么害处，不是吗?

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[haʊ] ['meni] ['letərz] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

How	**many**	**letters**	**did**	**you**	**write**	**to**	**him**	**?**
如何	许多	信件	做过	你	写	到	他	?

你给他写了多少封信?

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

['oʊnli][wʌn] .

Only	**one**	**.**
仅有的	一	.

只有一个。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

I	**did**	**not**	**answer**	**the**	**one**	**I**	**received**	**in**	**reply**	**,**
我	做过	不是	回答	这	一	我	已收到	在	回复	,

我没有回复收到的那封邮件。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] ,

for	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**meant**	**business**	**,**
为了	它	似乎	作为	尽管	他	意思是	商业	,

因为他看起来像是认真的。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ]

and	**what**	**did**	**I**	**want**	**of**	**an**	**old**	**bald**	**-**	**headed**	**man**	**,**	**even**	**if**	**he**	**was**	**rich**
和	什么	做过	我	想	的	一个	老的	秃	-	标题	男人	,	甚至	如果	他	曾是	富有的

?

?
?

即使一个秃顶老头很有钱，我又能想要什么呢?

['pəːsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

Of	**course**	**you**	**didn't**	**want**	**him**	**.**
的	课程	你	没有	想	他	.

你当然不想要他。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['sɪriəs] , ['helən] .

But	**to**	**be**	**real**	**serious**	**,**	**Helen**	**.**
但	到	是	真实的	严肃的	,	海伦	.

但说真的，海伦。

[ðə; ði] [fɪks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ɔːl] [θruː] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ]

The	**fix**	**I**	**am**	**in**	**at**	**present**	**is**	**all**	**through**	**answering**	**an**	**advertisement**	**in**	**a**
这	使固定	我	是	在	在	展示	是	全部	通过	回答	一个	广告	在	一个

[ˌmætrɪ'moʊniəl]['peɪpər] .

matrimonial	**paper**	**.**
婚姻	纸	.

我现在的处境完全是因为应征了婚介报纸上的征婚广告。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [twaɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər]

I	**wrote**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**twice**	**,**	**and**	**it**	**seems**	**that**	**she**	**took**	**it**	**altogether**
我	写道	到	这	年轻的	女士	两次	,	和	它	似乎	那	她	采取	它	共

[tuː] ['sɪriəsli] .

too	**seriously**	**.**
也	严重地	.

我给这位年轻女士写了两封信，但她似乎把这件事看得太认真了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['helən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] ,

The	fact	is	,	Helen	,	that	she	is	here	,
这	事实	是	,	海伦	,	那	她	是	这里	,

事实是，海伦，她就在这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

and	she	has	invited	me	to	call	at	your	father's	house	this	afternoon	.
和	她	有	受邀	我	到	称呼	在	你的	父亲的	房子	这	下午	.

她邀请我今天下午去你父亲家拜访。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

(['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]) .

(	rising	excitedly	)	.
(	上升	兴奋地	)	.

（兴奋地站了起来）

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['pə:si] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Just	what	I	say	.
只是	什么	我	说	.

我说的就是这个意思。

['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] ?

Haven't	you	a	young	lady	stopping	here	?
还没有	你	一个	年轻的	女士	停止	这里	?

难道没有一位年轻女士在这里停留吗?

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[waɪ] — [ɜ:r; ər] — [jes] .

Why	—	er	—	yes	.
为什么	—	呃	—	是的	.

嗯——是的。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

['pə:si] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

['iznt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['hæti] ['rɛnwɪk] ?

Isn't	her	name	Hattie	Renwick	?
不是	她	姓名	哈蒂	伦威克	?

她的名字是不是叫哈蒂·伦威克?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

([kəm'pliːtli] [ə'meɪzd]) .
(completely amazed) .
(完全地 惊叹) .

（完全被震撼了）。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] . [-]
Yes , that is her name . [17]
是的 , 那 是 她 姓名 . [-]

是的，那是她的名字。[17]

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[riːd] [ðɪs] [noʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Read this note and you will understand it all .
读 这 笔记 和 你 将要 理解 它 全部 .

读完这份笔记，你就会明白一切。

([hændz] [hɜːr; hər] ['hætiːz] [noʊt] .)
(Hands her Hattie's note .)
(手 她 哈蒂的 笔记 .)

（递给她哈蒂的纸条。）

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['helən] .
I hope you will forgive me , Helen .
我 希望 你 将要 原谅 我 , 海伦 .

海伦，希望你能原谅我。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
I will never do such a foolish thing again as long as I live .
我 将要 绝不 做 这样的 一个 愚蠢 事物 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再做这么愚蠢的事了。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['riːdɪŋ] [noʊt] [ə'laʊd]) .
(reading note aloud) .
(阅读 笔记 大声) .

（大声朗读笔记）

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 !

我敢肯定！

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
If this isn't a remarkable coincidence .
如果 这 不是 一个 卓越 巧合 .

如果这还不是一个惊人的巧合的话。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sent] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [wen] [aɪ][sent]

Why	**,**	**she**	**must**	**have**	**sent**	**this**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**with**	**Bill**	**when**	**I**	**sent**
为什么	,	她	必须	有	发送	这	到	这	邮政	-	办公室	和	账单	什么时候	我	发送

[maɪn] ['jestərdeɪ] .

mine	**yesterday**	**.**
矿	昨天	.

原来如此，她一定是昨天和我一起寄账单的时候，把这个也一起寄到邮局了。

['pə:si] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪnvi'teiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	**received**	**the**	**two**	**invitations**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
我	已收到	这	二	邀请函	在	这	相同的	时间	.

我同时收到了这两份邀请函。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [tu:] , [wen] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] .

Imagine	**my**	**surprise**	**,**	**and**	**my**	**feelings**	**,**	**too**	**,**	**when**	**I**	**read**	**them**	**.**
想象	我的	惊喜	,	和	我的	情怀	,	也	,	什么时候	我	读	他们	.

读到这些话时，我的惊讶和感受可想而知。

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['pə:si] .

Well	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**bit**	**jealous**	**of**	**her**	**,**	**Percy**	**.**
出色地	,	我	是	不是	一个	少量	嫉妒的	的	她	,	珀西	.

珀西，我一点也不嫉妒她。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .

I	**consider**	**this**	**a**	**great**	**joke**	**,**	**indeed**	**I**	**do**	**.**
我	考虑	这	一个	伟大的	开玩笑	,	的确	我	做	.

我觉得这真是个天大的笑话，真的。

['pə:si] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[oʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?

Oh	**,**	**do**	**you**	**?**
哦	,	做	你	?

哦，是吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['æŋgri] , [ðen] ?

You	**are**	**not**	**angry**	**,**	**then**	**?**
你	是	不是	生气的	,	然后	?

那你不生气吗?

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

['æŋgri] ?

Angry	**?**
生气的	?

生气的?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['pə:si] ,

But	**say**	**,**	**Percy**	**,**
但	说	,	珀西	,

但是，比如说，珀西，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self] [tu:; tə]

if	**you**	**could**	**only**	**get**	**some**	**one**	**to**	**come**	**here**	**and**	**represent**	**himself**	**to**
如果	你	可以	仅有的	得到	一些	一	到	来	这里	和	代表	他自己	到

[bi:; bi] ['pə:si] ['hɑ:rteɪk] ,

be	**Percy**	**Heartache**	**,**
是	珀西	心痛	,

如果能找到一个人来这里自称是珀西·哈特切斯就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !

what	**a**	**joke**	**it**	**would**	**be**	**!**
什么	一个	开玩笑	它	会	是	!

那简直是个笑话！

[mɪs] ['rɛnwɪk] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [peɪnts] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

Miss	**Renwick**	**is**	**an**	**old**	**maid**	**,**	**and**	**the**	**way**	**she**	**paints**	**her**	**face**	**is**	**disgusting**	**.**
错过	伦威克	是	一个	老的	女佣	,	和	这	方式	她	油漆	她	脸	是	令人作呕	.

伦威克小姐是个老处女，她脸上的妆容令人作呕。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] !

Imagine	**her**	**wanting**	**to**	**marry**	**a**	**handsome**	**young**	**artist**	**!**
想象	她	想要	到	结婚	一个	英俊的	年轻的	艺术家	!

想象一下，她竟然想嫁给一位英俊的年轻艺术家！

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɑ:rtɪst] [ɪ'nʌf] [hɜ:r'self] .

Why	**,**	**she**	**is**	**artist**	**enough**	**herself**	**.**
为什么	,	她	是	艺术家	足够的	她自己	.

为什么呢？她本身就是一位艺术家。

([lɑ:fs] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['pə:si] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] , [dʒɔɪnz] [ɪn] .)

(	**Laughs**	**lightly**	**,**	**and**	**Percy**	**,**	**much**	**relieved**	**,**	**joins**	**in**	**.**	**)**
(	笑声	轻轻	,	和	珀西	,	很多	松了口气	,	加入	在	.	)

（他轻笑一声，珀西如释重负，也跟着笑了起来。）

['pə:si] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**how**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**
我	希望	我	知道	如何	到	得到	出去	的	这	.

我真希望知道如何摆脱这种困境。

[jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

Your	**suggestion**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**	**but**	**who**	**could**	**I**	**get**	**to**	**represent**
你的	建议	是	一个	好的	一	,	但	WHO	可以	我	得到	到	代表

[hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌem 'i:] ?

himself	**to**	**be**	**me**	**?**
他自己	到	是	我	?

你的建议很好，但我该找谁来扮演我呢？

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] , [ðoʊ] .

I	suppose	I	might	go	back	to	the	village	and	find	some	one	,	though	.
我	认为	我	可能	去	后退	到	这	村庄	和	寻找	一些	一	,	尽管	.

我想我或许会回到村里找个人。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

(['iːgərli]) .

(	eagerly	)	.
(	急切地	)	.

（热切地）

[duː][ˌaɪ 'tiː] , ['pəːsi] .

Do	it	,	Percy	.
做	它	,	珀西	.

动手吧，珀西。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	find	somebody	who	would	do	it	just	for	the	fun	of	it	.
你	能	寻找	某人	WHO	会	做	它	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

你总能找到一些人，他们只是为了好玩而去做这件事。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	tell	mother	about	it	.
我	将要	告诉	母亲	关于	它	.

我会把这件事告诉妈妈。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .

Here	she	comes	now	.
这里	她	来	现在	.

她来了。

['entər] ['suːzn] , [ɑːr] .

Enter	Susan	,	r	.
进入	苏珊	,	r	.

苏珊登场，r。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[waɪ] , ['helən] , [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] ?

Why	,	Helen	,	have	you	given	up	the	churning	?
为什么	,	海伦	,	有	你	给定	向上	这	搅拌	?

海伦，你为什么放弃搅拌了？

[oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [aɪ] [siː] .

Oh	!	you	have	a	visitor	,	I	see	.
哦	!	你	有	一个	游客	,	我	看	.

哦！看来您有访客。

([smaɪlz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] .)

(	Smiles	and	approaches	.	)
(	微笑	和	方法	.	)

（面带微笑，走近。）

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[jes] , ['mʌðər] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrteɪk] .

Yes	,	mother	,	let	me	introduce	you	to	Mr	.	Heartache	.
是的	,	母亲	,	让	我	介绍	你	到	先生	.	心痛	.

是的，母亲，让我来为您介绍一下这位伤心先生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] — [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	is	the	young	man	I	spoke	to	you	about	—	the	artist	,	you	know	.
他	是	这	年轻的	男人	我	辐	到	你	关于	—	这	艺术家	,	你	知道	.

他就是我跟你提起过的那个年轻人——那个艺术家，你知道的。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['peɪntər] , [eɪ] ?

So	he	is	the	painter	,	eh	?
所以	他	是	这	画家	,	嗯	?

所以他就是那位画家，是吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['hɑːrteɪk] ?

How	do	you	do	,	Mr	.	Heartache	?
如何	做	你	做	,	先生	.	心痛	?

你好，伤心先生?

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Quite	well	,	thank	you	.
相当	出色地	,	感谢	你	.

很好，谢谢。

(['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [ɪk'stendz; ek'stendz][hænd] .

(	Bows	,	and	then	Susan	extends	hand	.
(	弓	,	和	然后	苏珊	扩展	手	.

（鞠躬，然后苏珊伸出手。）

['pəːsi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeɪk] ['kɔːrdʒəli] .)

Percy	accepts	it	and	they	shake	cordially	.	)
珀西	接受	它	和	他们	摇	诚挚地	.	)

珀西接受了，两人友好地握手。）

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['rɔdni] .

You	have	a	beautiful	place	here	,	Mrs	.	Rodney	.
你	有	一个	美丽的	地方	这里	,	太太	.	罗德尼	.

罗德尼太太，您这里真漂亮。

[haɪ] [ʌp] [fɑːrm][ɪz] [wel] [neɪmd] .

High	Up	Farm	is	well	named	.
高的	向上	农场	是	出色地	命名	.

高地农场这个名字名副其实。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	land	is	very	high	and	level	here	and	the	pure	air	is	simply	delightful	.
这	土地	是	非常	高的	和	等级	这里	和	这	纯的	空气	是	简单地	愉快	.

这里地势很高，非常平坦，空气清新，令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][grænd] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	scenery	is	grand	,	too	,	and	I	mean	to	make	some	sketches	of	it	,
这	风景	是	盛大	,	也	,	和	我	意思是	到	制作	一些	草图	的	它	,

景色也很壮丽，我打算画些素描。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] . [-]
if **I** **receive** **permission** **to** **do** **so** **.** **[** **18** **]**
如果 我 收到 允许 到 做 所以 . [-]

如果我获得许可的话。[18]

['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

苏珊。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
You **mean** **to** **paint** **pictures** **of** **the** **trees** **and** **such** **.**
你 意思是 到 画 图片 的 这 树木 和 这样的 .

你是想画树木之类的东西吗?

['pəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **that** **is** **it** **.**
是的 , 那 是 它 .

是的，就是这样。

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

['mʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæti] ['rɛnwɪk] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ?
Mother **,** **what** **do** **you** **think** **Hattie** **Renwick** **came** **to** **board** **with** **us** **for** **?**
母亲 , 什么 做 你 思考 哈蒂 伦威克 来了 到 木板 和 我们 为了 ?

妈妈，您觉得哈蒂·伦威克为什么会来我们家寄宿呢?

['suːzn] ([sər'praɪzd]) .
Susan **(** **surprised** **)** **.**
苏珊 (惊讶) .

苏珊（惊讶地）。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
Why **,** **I** **don't** **know** **,**
为什么 , 我 不 知道 ,

我不知道为什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
unless **it** **was** **to** **get** **away** **from** **the** **city** **for** **a** **while** **and** **enjoy**
除非 它 曾是 到 得到 离开 从 这 城市 为了 一个 尽管 和 享受
[hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] ['kʌntri] [er] .
herself **in** **the** **fresh** **country** **air** **.**
她自己 在 这 新鲜的 国家 空气 .

除非她想暂时离开城市，享受乡村的新鲜空气。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['helən] ?
What **do** **you** **mean** **,** **Helen** **?**
什么 做 你 意思是 , 海伦 ?

海伦，你这话是什么意思?

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
Well , I'll tell you , mother .
出色地，患病的 告诉 你 ， 母亲 .

好吧，我会告诉你的，母亲。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrteɪk] .
She came here so she could get acquainted with Mr . Heartache .
她 来了 这里 所以 她 可以 得到 熟人 和 先生 . 心痛 .

她来到这里是为了结识伤心先生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [in'səːtid] [ɪn][sʌm; səm]
It seems that he answered a matrimonial advertisement she inserted in some
它 似乎 那 他 回答 一个 婚姻 广告 她 插入 在 一些
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ，

他似乎是应征了她刊登在报纸上的征婚广告。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]
and when she answered him he wrote again , giving his address at the
和 什么时候 她 回答 他 他 写道 再次 ， 给予 他的 地址 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

当她回复他时，他又写了一封信，信中留下了他在村里的地址。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
She discovered that our farm was right near the village , so she came here .
她 发现 那 我们的 农场 曾是 正确的 靠近 这 村庄 ， 所以 她 来了 这里 .

她发现我们的农场就在村子附近，所以就来了这里。

['pəːsi] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['hɑːrteɪk] — ['nevər] [sɔː] [mɪs] ['rɛnwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrz]
Percy — I mean Mr . Heartache — never saw Miss Renwick , and he cares
珀西 — 我 意思是 先生 . 心痛 — 绝不 锯 错过 伦威克 ， 和 他 关心
['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wət'evər] .
nothing for her , whatever .
没有什么 为了 她 ， 任何 .

珀西——我是说，伤心先生——从未见过伦威克小姐，而且他根本不在乎她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] — —
She had the audacity to — —
她 有 这 大胆 到 — —

她竟敢——

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[waɪ] , ['helən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Why , Helen , what do you mean ?
为什么 ， 海伦 ， 什么 做 你 意思是 ?

海伦，你这话是什么意思?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] .
Listen , mother .
听 ， 母亲 .

听着，妈妈。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] .

Let	me	finish	.
让	我	结束	.

让我说完。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə][send][ˈmɪstər] . ['hɑːrteɪk] [ə; eɪ][noʊt] , [ɪnˈvaɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [hɪr]

She	had	the	audacity	to	send	Mr	.	Heartache	a	note	,	inviting	him	here
她	有	这	大胆	到	发送	先生	.	心痛	一个	笔记	,	邀请	他	这里

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

她竟厚颜无耻地给“伤心先生”发了张纸条，邀请他今天来这里。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] .

I	invited	him	,	too	,	as	you	are	aware	.
我	受邀	他	,	也	,	作为	你	是	意识到的	.

正如你所知，我也邀请了他。

[naʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði]['breɪz(ə)n][oʊld][meɪd] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

Now	,	he	does	not	want	to	let	the	brazen	old	maid	know	who	he	is	,
现在	,	他	做	不是	想	到	让	这	厚颜无耻	老的	女佣	知道	WHO	他	是	,

现在，他不想让那个厚颜无耻的老处女知道自己是谁。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ]

and	we	were	just	talking	and	trying	to	think	of	some	way	to	play
和	我们	是	只是	说	和	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	玩

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɜːr; hər] .

a	joke	on	her	.
一个	开玩笑	在	她	.

我们当时正在聊天，想着该怎么捉弄她一下。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk]

if	that	is	why	she	came	to	High	Up	Farm	I	think	she	ought	to	have	a	joke
如果	那	是	为什么	她	来了	到	高的	向上	农场	我	思考	她	应该	到	有	一个	开玩笑

[pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

played	on	her	.
玩	在	她	.

如果这就是她来高地农场的原因，我觉得应该跟她开个玩笑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	have	a	notion	to	go	right	now	and	tell	her	what	I	think	of	her
我	有	一个	概念	到	去	正确的	现在	和	告诉	她	什么	我	思考	的	她

.

:

.

我现在就想去告诉她我对她的看法。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

Don't	**do**	**it**	**,**	**mother**	**.**
不	做	它	,	母亲	.

妈妈，别这么做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

She	**is**	**getting**	**along**	**in**	**years**	**,**
她	是	获得	沿着	在	年	,

她年纪大了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] ['wɒnts][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]

and	**she**	**no**	**doubt**	**wants**	**to**	**get**	**a**	**husband**	**so**	**badly**	**that**	**she**	**can**	**be**
和	她	不	怀疑	想要	到	得到	一个	丈夫	所以	糟糕	那	她	能	是

[ɪk'skjuːzd] .

excused	**.**
已原谅	.

毫无疑问，她非常渴望嫁人，所以她的行为情有可原。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] .

What	**we**	**want**	**you**	**to**	**do**	**is**	**to**	**help**	**us**	**in**	**this**	**.**
什么	我们	想	你	到	做	是	到	帮助	我们	在	这	.

我们希望你们能帮我们做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] [fʌn] ,

It	**will**	**only**	**be**	**a**	**little**	**harmless**	**fun**	**,**
它	将要	仅有的	是	一个	小的	无害	乐趣	,

这只是一点无伤大雅的玩笑而已。

[ænd; ənd]['pəːsi] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm] ,

and	**Percy**	**will**	**be**	**spared**	**the**	**scene**	**that**	**would**	**surely**	**follow**	**if**	**she**	**met**	**him**	**,**
和	珀西	将要	是	幸存	这	场景	那	会	一定	跟随	如果	她	遇见	他	,

这样一来，珀西就不用经历如果她遇到他之后肯定会发生的那一幕了。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

thinking	**he**	**had**	**come**	**here**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**meeting**	**her**	**.**
思维	他	有	来	这里	为了	这	目的	的	会议	她	.

以为他是来这里见她的。

['pəːsi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt]

Percy	**is**	**going**	**to**	**the**	**village**	**and**	**will**	**try**	**to**	**get**	**some**	**one**	**to**	**impersonate**
珀西	是	去	到	这	村庄	和	将要	尝试	到	得到	一些	一	到	模仿

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

珀西要去村里，他会想办法找个人冒充他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [wɪl] [get] ,

Of	**course**	**it**	**will**	**not**	**be**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**man**	**he**	**will**	**get**	**,**
的	课程	它	将要	不是	是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	他	将要	得到	,

当然，他不会娶到一个相貌英俊的年轻男子。

['iːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði][fʌn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

either	**,**	**and**	**there**	**is**	**where**	**the**	**fun**	**will**	**come**	**in**	**.**
任何一个	,	和	那里	是	在哪里	这	乐趣	将要	来	在	.

两种情况都有可能，而乐趣也正来源于此。

[naʊ] , ['mʌðər] , [duː][help][ˌjuː 'es][aʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Now	**,**	**mother**	**,**	**do**	**help**	**us**	**out**	**,**	**won't**	**you**	**?**
现在	,	母亲	,	做	帮助	我们	出去	,	惯于	你	?

妈妈，请帮帮我们好吗?

['su:zn] (['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt]) .

Susan	**(**	**shaking**	**her**	**head**	**,**	**as**	**though**	**in**	**doubt**	**)**	**.**
苏珊	(	摇晃	她	头	,	作为	尽管	在	怀疑	)	.

苏珊（摇了摇头，似乎有些怀疑）。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['helən] .

I	**don't**	**like**	**this**	**kind**	**of**	**business**	**,**	**Helen**	**.**
我	不	喜欢	这	种类	的	商业	,	海伦	.

海伦，我不喜欢这种生意。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstər] . ['hɑ:rteɪk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] - [hi:; hi]

But	**since**	**Mr**	**.**	**Heartache**	**seems**	**to**	**be**	**such**	**a**	**nice**	**young**	**man**	**,**	**an**	**'**	**he**
但	自从	先生	.	心痛	似乎	到	是	这样的	一个	好的	年轻的	男人	,	一个	-	他

[ɪz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

is	**a**	**painter**	**,**
是	一个	画家	,

但是，既然"伤心先生"看起来是个很不错的年轻人，而且他还是个画家，

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .

besides	**,**	**I'll**	**do**	**as**	**you**	**want**	**me**	**to**	**.**
除了	,	患病的	做	作为	你	想	我	到	.

此外，我会照你说的做。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɪs] ['rɛnwɪk] ['kʌmɪn] - [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [tu:; tə] [kætʃ]

The	**idea**	**of**	**Miss**	**Renwick**	**comin**	**'**	**here**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**tryin**	**'**	**to**	**catch**
这	主意	的	错过	伦威克	即将到来	-	这里	为了	这	目的	的	尝试	-	到	抓住

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

a	**husband**	**!**
一个	丈夫	!

伦威克小姐竟然来这里是为了找个丈夫！

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

Oh	**,**	**mother**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**.**
哦	,	母亲	,	我	是	所以	高兴的	.

哦，妈妈，我太高兴了。

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz]['mɪstər] . ['pə:si] ['hɑ:rteɪk] ,

Now	**,**	**then**	**,**	**if**	**a**	**man**	**comes**	**here**	**and**	**is**	**introduced**	**as**	**Mr**	**.**	**Percy**	**Heartache**	**,**
现在	,	然后	,	如果	一个	男人	来	这里	和	是	介绍	作为	先生	.	珀西	心痛	,

那么，如果一个男人来到这里，被介绍为珀西·哈特切斯先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

you	**will**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
你	将要	知道	什么	到	做	.

你会知道该怎么做。

['su:zn] .

Susan	**.**
苏珊	.

苏珊。

[jes] ; [aɪl] [kɔ:l] [mɪs] ['rɛnwɪk] [raɪt] [ə'weɪ] . [-]

Yes	**;**	**I'll**	**call**	**Miss**	**Renwick**	**right**	**away**	**.**	**[**	**19**	**]**
是的	;	患病的	称呼	错过	伦威克	正确的	离开	.	[	-	]

是的，我马上给伦威克小姐打电话。[19]

['entər] - ['roʊmər] , [el] .
Enter Trotwell Roamer , l .
进入 - 漫游者 , 我 .

特罗特韦尔漫游者登场，l。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] ?
Is this the High Up Farm ?
是 这 这 高的 向上 农场 ?

这里是高地农场吗?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Yes ; what do you want ?
是的 ; 什么 做 你 想 ?

是的，你想要什么?

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

(['setɪŋ] [daʊn] [peɪnt] [pɔts][ænd; ənd] ['brʌʃɪz]) .
(setting down paint pots and brushes) .
(环境 向下 画 锅 和 刷子) .

（放下颜料罐和画笔）

[aɪm][ðə; ði]['peɪntər] .
I'm the painter .
我是 这 画家 .

我是画家。

['suːzn] (['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pəːsi]) .
Susan (looking at Percy) .
苏珊 (寻找 在 珀西) .

苏珊（看着珀西）。

[ðə; ði]['peɪntər] ?
The painter ?
这 画家 ?

那位画家?

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[jes] , [maɪ] [bɔːs] [sent][ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɔdni] .
Yes , my boss sent me over here to paint a boat for Mr . Rodney .
是的 , 我的 老板 发送 我 超过 这里 到 画 一个 船 为了 先生 . 罗德尼 .

是的，我的老板派我来这里给罗德尼先生的船刷漆。

['suːzn]
Susan
苏珊

苏珊

} ([ɪn]['juːnɪs(ə)n]) .
} (in unison) .
} (在 齐声) .

（齐声）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

['pəːsi] (['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [tuː]) .
Percy (smiling at the two) .
珀西 (微笑 在 这 二) .

珀西（微笑着看着两人）。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
I think this man might fill the bill .
我 思考 这 男人 可能 充满 这 账单 .

我认为这个人或许符合要求。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ?
Shall I ask him ?
将 我 问 他 ?

我该问他吗?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['iːgərli]) .
(eagerly) .
(急切地) .

（热切地）

[jes] , [æsk][hɪm; ɪm] , ['pəːsi] .
Yes , ask him , Percy .
是的 , 问 他 , 珀西 .

对，去问他吧，珀西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] .
I am sure he would be just the one .
我 是 当然 他 会 是 只是 这 一 .

我相信他就是那个合适的人选。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] , [tuː] .
He is a painter , too .
他 是 一个 画家 , 也 .

他也是一位画家。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[wel] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ðen] .
Well , maybe I am an artist , then .
出色地 , 或许 我 是 一个 艺术家 , 然后 .

那或许我就是个艺术家吧。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] ['eni] ['betər] ?
Does that sound any better ?
做 那 声音 任何 更好的 ?

这样听起来好些了吗?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[mʌtʃ] ['betər] , [sɜːr] .
Much better , sir .
很多 更好的 , 先生 .

好多了，先生。

[juːl] ['ʃʊrli] [duː] .
You'll surely do .
你会 一定 做 .

你肯定会做到的。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [boʊt] , [ɔːl] [raɪt] .
I'll paint the boat , all right .
患病的 画 这 船 , 全部 正确的 .

我会把船漆好的。

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
In the house .
在 这 房子 .

在房子里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jet] .
But you don't want to see her yet .
但 你 不 想 到 看 她 然而 .

但你现在还不想见到她。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .

Wait	**until**	**you**	**understand**	**what**	**we**	**want**	**you**	**to**	**do**	**.**
等待	直到	你	理解	什么	我们	想	你	到	做	.

等你明白我们要你做什么之后再说。

(['suːzn] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['tʃɜːrnɪŋ] .)

(	**Susan**	**goes**	**to**	**churn**	**and**	**begins**	**churning**	**.**	**)**
(	苏珊	去	到	搅动	和	开始	搅拌	.	)

（苏珊走到搅拌机旁，开始搅拌。）

[roʊm] .

Roam	**.**
漫游	.

漫游。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pəːsi]) .

(	**looking**	**at**	**Percy**	**)**	**.**
(	寻找	在	珀西	)	.

（看着珀西）

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?

What's	**all**	**this**	**,**	**anyhow**	**?**
是什么	全部	这	,	无论如何	?

这到底是怎么回事?

[juː; jʊ] [eint] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['dʒɑːli] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

You	**ain't**	**tryin**	**'**	**to**	**jolly**	**me**	**,**	**are**	**you**	**?**
你	不是	尝试	-	到	快乐的	我	,	是	你	?

你不是想逗我开心吧?

['pəːsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] [frend] .

Not	**a**	**bit**	**,**	**my**	**friend**	**.**
不是	一个	少量	,	我的	朋友	.

一点也不，我的朋友。

[siː] [hɪr] !

See	**here**	**!**
看	这里	!

看这里!

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɜːrn] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**earn**	**five**	**dollars**	**?**
做	你	想	到	赚	五	美元	?

你想赚五美元吗?

[roʊm] .

Roam	**.**
漫游	.

漫游。

[duː] [aɪ] ?

Do	**I**	**?**
做	我	?

是吗?

[dəunt] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] ?

Don't	**I**	**look**	**as**	**though**	**I**	**did**	**?**
不	我	看	作为	尽管	我	做过	?

我看起来不像那样吗?

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [træmpɪn] - [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb] .

Why	**,**	**I've**	**been**	**trampin**	**'**	**for**	**three**	**weeks**	**without**	**findin**	**'**	**a**	**job**	**.**
为什么	，我已经		到过	蹦床	-	为了	三	周	没有	发现	-	一个	工作	.

我四处流浪了三个星期都没找到工作。

[aɪ][hɪt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈoʊvər] [hɪr] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [ˈhæpənd] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ] [staɪlz] , [ðə; ði] [bɔːs] [ˈpeɪntər] .

I	**hit**	**the**	**village**	**over**	**here**	**last**	**night**	**an**	**'**	**happened**	**to**	**land**	**with**	**Styles**	**,**	**the**	**boss**	**painter**	**.**
我	打	这	村庄	超过	这里	最后的	夜晚	一个	-	发生	到	土地	和	款式	，	这	老板	画家	.

昨晚我到了这边的村子，碰巧遇到了油漆工老板 Styles。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

This	**morning**	**he**	**found**	**out**	**that**	**I**	**was**	**all**	**right**	**,**
这	早晨	他	成立	出去	那	我	曾是	全部	正确的	，

今天早上他得知我平安无事。

[soʊ][hiː; hi][sent][ˌem ˈiː]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][boʊt] .

so	**he**	**sent**	**me**	**over**	**here**	**to**	**paint**	**a**	**boat**	**.**
所以	他	发送	我	超过	这里	到	画	一个	船	.

所以他派我来这里给船刷油漆。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But	**I**	**didn't**	**think**	**the**	**boat**	**was**	**in**	**the**	**house**	**.**
但	我	没有	思考	这	船	曾是	在	这	房子	.

但我没想到船会在房子里。

([lʊks] [æt; ət][hel] .)

(	**Looks**	**at**	**Hel**	**.**	**)**
(	看起来	在	赫尔	.	)

（看向赫尔。）

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

[ðə; ði][boʊt]['iznt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	**boat**	**isn't**	**in**	**the**	**house**	**.**
这	船	不是	在	这	房子	.

船不在房子里。

[ˈpəːsi] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

Percy	**,**	**go**	**on**	**and**	**tell**	**him**	**.**
珀西	，	去	在	和	告诉	他	.

珀西，你去告诉他。

[ˈpəːsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[ˈmɪstər] . [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] — —

Mr	**.**	**What's**	**-**	**Your**	**-**	**Name**	**—**	**—**
先生	.	是什么	-	你的	-	姓名	—	—

先生，您叫什么名字？——

[roʊm] .

Roam	**.**
漫游	.

漫游。

- ['roʊmər] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [bɔːs] .
Trotwell Roamer is my name , boss .
- 漫游者 是 我的 姓名 , 老板 .

老板，我叫特罗特韦尔·罗默。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wel] , ['mɪstər] . - ['roʊmər] ,
Well , Mr . Trotwell Roamer ,
出色地 , 先生 . - 漫游者 ,

特罗特韦尔·罗默先生，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]
there is a young lady in the house who is expecting a call from a young
那里 是 一个 年轻的 女士 在 这 房子 WHO 是 期待 一个 称呼 从 一个 年轻的
[mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] .
man she has never seen .
男人 她 有 绝不 已见 .

屋里有一位年轻女子，她正在等一位她从未见过的年轻男子的电话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ded] [strʌk] [ɑːn][juː; jʊ]
She is looking for a husband , and she will no doubt be dead struck on you
她 是 寻找 为了 一个 丈夫 , 和 她 将要 不 怀疑 是 死的 击 在 你
,
,
,

她正在寻找丈夫，而且她肯定会对你一见钟情。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] .
if you take the part .
如果 你 拿 这 部分 .

如果你接受这个角色。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['rægɪd] [koʊt][ænd; ənd] ['læfɪŋ]) . [-]
(looking at his overalls and ragged coat and laughing) . [20]
(寻找 在 他的 连体工作服 和 破烂不堪 外套 和 笑) . [-]

（看着他破旧的工装裤和外套，哈哈大笑）[20]

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] , [bɔːs] .
Well , I don't know why she wouldn't be , boss .
出色地 , 我 不 知道 为什么 她 不会 是 , 老板 .

嗯，我不知道她为什么不行，老板。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [geɪm] .
But go ahead with your game .
但 去 前方 和 你的 游戏 .

但你继续玩游戏吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] - [spɑːt][fɜːrst] .
Let me see the color of that five - spot first .
让 我 看 这 颜色 的 那 五 - 点 第一的 .

让我先看看那五点的颜色。

[ðen] [aɪl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	I'll	feel	more	like	listenin	'	to	you	.
然后	患病的	感觉	更多的	喜欢	听着	-	到	你	.

那样我才会更愿意听你说话。

['pəːsi] ([prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl]) .

Percy	(	producing	a	five	-	dollar	bill	)	.
珀西	(	生产	一个	五	-	美元	账单	)	.

珀西（掏出一张五美元钞票）。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

[naʊ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ?

Now	,	then	,	is	it	a	go	?
现在	,	然后	,	是	它	一个	去	?

那么，现在可以开始了?

[roʊm] .

Roam	.
漫游	.

漫游。

[juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	bet	it	is	.
你	赌注	它	是	.

当然是。

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等!

[ðer; ðər] [eint] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [suːt][ɪn] [ðɪs] , [ɪz][ðer; ðər] ?

there	ain't	no	danger	of	a	breach	of	promise	suit	in	this	,	is	there	?
那里	不是	不	危险	的	一个	违反	的	承诺	套装	在	这	,	是	那里	?

这其中不存在违反承诺诉讼的风险，对吧?

['pəːsi] (['læfɪŋ]) .

Percy	(	laughing	)	.
珀西	(	笑	)	.

珀西（笑着说）。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

I	hardly	think	so	.
我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	to	be	brief	about	it	,
现在	,	到	是	简短的	关于	它	,

简而言之，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pəːsi] ['hɑːrteɪk] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] .

all	you	have	got	to	do	is	to	say	that	you	are	Percy	Heartache	,	the	artist	.
全部	你	有	得到	到	做	是	到	说	那	你	是	珀西	心痛	,	这	艺术家	.

你只需要说你是艺术家珀西·哈特切斯就行了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

You	can	say	it	to	any	one	you	meet	,	for	that	matter	.
你	能	说	它	到	任何	一	你	见面	,	为了	那	事情	.

事实上，你可以对遇到的任何人这么说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['hæti] ['rɛnwɪk] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] — [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz]

But	the	young	lady	—	Hattie	Renwick	is	her	name	—	is	the	party	the	joke	is
但	这	年轻的	女士	—	哈蒂	伦威克	是	她	姓名	—	是	这	派对	这	开玩笑	是

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] .

to	be	on	.
到	是	在	.

但这位名叫哈蒂·伦威克的年轻女士才是真正被嘲笑的对象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	has	been	corresponding	with	you	,	you	know	,
她	有	到过	相应的	和	你	,	你	知道	,

你知道，她一直和你保持联系。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θroʊn] [aʊt][hɜːr; hər][net][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	has	thrown	out	her	net	to	catch	you	for	a	husband	.
和	有	抛掷	出去	她	网	到	抓住	你	为了	一个	丈夫	.

她已经撒下网，想把你钓为丈夫。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[roʊm] .

Roam	.
漫游	.

漫游。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]) .

(	shaking	his	head	)	.
(	摇晃	他的	头	)	.

（摇头）

['pʌti] [wel] , [bɔːs] .

Putty	well	,	boss	.
油灰	出色地	,	老板	.

老板，把腻子抹平好。

[aɪm]['pəːsi] ['hɑːrteɪk] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][neɪl][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

I'm	Percy	Heartache	,	the	artist	,	an	'	she's	tryin	'	to	nail	me	for	a	husband
我是	珀西	心痛	,	这	艺术家	,	一个	-	她是	尝试	-	到	指甲	我	为了	一个	丈夫

.

:

.

我是艺术家珀西·哈特切什，她想嫁给我。

[jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Yes	,	that's	all	right	.
是的	,	那就是	全部	正确的	.

是的，没问题。

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[wel] , [teɪk] [ðɪs] [noʊt] , [ðen] .

Well	,	take	this	note	,	then	.
出色地	,	拿	这	笔记	,	然后	.

好吧，那就记下这个吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	will	help	you	out	,	I	think	.
它	将要	帮助	你	出去	,	我	思考	.

我觉得这对你会有帮助。

([hændz] [hɪm; ɪm] [hæt] . - [es] [noʊt] .

(	Hands	him	Hat	.	'	s	note	.
(	手	他	帽子	.	-	s	笔记	.

（递给他帽子的纸条。）

[roʊm] . [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːdz] [ə'pruːvɪŋli] .)

Roam	.	reads	it	and	nods	approvingly	.	)
漫游	.	阅读	它	和	点头	赞许地	.	)

漫游。（读完后，他赞许地点了点头。）

[roʊm] .

Roam	.
漫游	.

漫游。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , [bɔːs] .

I	guess	I	can	fill	the	bill	,	boss	.
我	猜测	我	能	充满	这	账单	,	老板	.

我想我可以胜任，老板。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

[aɪl] [bet] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wəʊnt] [wɑːnt] [noʊ] ['ɑːrtɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['æftər] [ʃiːz] [tɔːkt] [tuː; tə]

I'll	bet	that	young	lady	won't	want	no	artist	for	a	husband	after	she's	talked	to
患病的	赌注	那	年轻的	女士	惯于	想	不	艺术家	为了	一个	丈夫	后	她是	谈话	到

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪl] .

me	a	while	.
我	一个	尽管	.

我敢打赌，那位年轻女士跟我聊过一会儿之后，肯定不会想嫁给艺术家了。

[aɪl] ['set(ə)l] [hɜːr; hər] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ɔːl] [raɪt] .

I'll	settle	her	matrimonial	aspirations	,	all	right	.
患病的	定居	她	婚姻	抱负	,	全部	正确的	.

我会满足她的婚姻愿望的。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] - [spɑːt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

Give	me	that	five	-	spot	,	an	'	the	thing	will	be	done	in	fine	shape	.
给	我	那	五	-	点	,	一个	-	这	事物	将要	是	完毕	在	美好的	形状	.

给我那五块钱，事情就能顺利办好。

['pəːsi] (['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl]) .

Percy	(	handing	him	the	five	-	dollar	bill	)	.
珀西	(	处理	他	这	五	-	美元	账单	)	.

珀西（递给他一张五美元钞票）。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['mɪstər] . ['roʊmər] .

I	am	sure	you'll	do	it	right	,	Mr	.	Roamer	.
我	是	当然	你会	做	它	正确的	,	先生	.	漫游者	.

我相信您一定能做好，罗默先生。

[roʊm] . ([strʌtɪŋ] [ə'baʊt]) .

Roam	.	(	strutting	about	)	.
漫游	.	(	昂首阔步	关于	)	.

闲逛。（趾高气扬地四处走动）

['mɪstər] . ['pəːsi] ['hɑːrteɪk] , [pliːz] .
Mr . **Percy** **Heartache** , **please** .
先生 . 珀西 心痛 , 请 .

珀西·哈特切先生，拜托了。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] !
There's **my** **name** , **sir** !
有 我的 姓名 , 先生 !

先生，我的名字在那里!

([hoʊldz][aʊt] ['envələʊp] [ðæt] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['pəːsi] .)
(Holds out envelope that is addressed to Percy .)
(持有 出去 信封 那 是 已解决 到 珀西 .)

（拿出写着珀西名字的信封。）

[aɪm]['pəːsi] ['hɑːrteɪk] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æn; ən] - [hɪəz] [maɪ] [peɪnts] [æn; ən] - ['brʌʃɪz] .
I'm Percy Heartache , the artist , an ' here's my paints an ' brushes .
我是 珀西 心痛 , 这 艺术家 , 一个 - 这里是 我的 油漆 一个 - 刷子 .

我是艺术家珀西·哈特切，这是我的颜料和画笔。

['ɑːrtɪst] , [eɪ] ?
Artist , eh ?
艺术家 , 嗯 ?

是艺术家吗?

[wel] , [aɪ] [ges] !
Well , I guess !
出色地 , 我 猜测 !

嗯，我想也是!

['suːzn] (['siːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɜːrnɪŋ]) .
Susan (ceasing her churning) .
苏珊 (停止 她 搅拌) .

苏珊（停止了搅拌）。

[kʌm] , ['helən] , [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Come , Helen , help me take the churn in the kitchen .
来 , 海伦 , 帮助 我 拿 这 搅动 在 这 厨房 .

海伦，来，帮我把厨房里的搅拌器搬过来。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
All right , mother .
全部 正确的 , 母亲 .

好的，妈妈。

([smaɪlz] [æt; ət]['pəːsi][ænd; ənd]['eksits][ɑːr] . , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kæriɪŋ] [tʃɜːrn] .)
(Smiles at Percy and exits r . , with her mother , carrying churn .)
(微笑 在 珀西 和 出口 r . , 和 她 母亲 , 携带 搅动 .)

（她朝珀西微笑，然后和母亲一起提着搅乳器向右离开。）

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ə'raʊnd][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
Now , my friend , I'll take a stroll around and leave you here .
现在 , 我的 朋友 , 患病的 拿 一个 漫步 大约 和 离开 你 这里 .

朋友，我这就出去走走，把你留在这里。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] .

The	chances	are	that	the	young	lady	will	soon	appear	.
这	机会	是	那	这	年轻的	女士	将要	很快	出现	.

这位年轻女士很可能很快就会出现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [goʊ][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [-]

If	she	does	not	,	go	and	knock	at	the	door	and	inquire	[	21	]
如果	她	做	不是	,	去	和	敲	在	这	门	和	查询	[	-	]

如果她不这样做，就去敲门询问[21]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fʌn] .

I	will	be	near	at	hand	to	see	and	hear	the	fun	.
我	将要	是	靠近	在	手	到	看	和	听到	这	乐趣	.

我会在附近观看和聆听这些有趣的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [raɪt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [faɪv] .

If	you	carry	it	through	right	I'll	give	you	another	five	.
如果	你	携带	它	通过	正确的	患病的	给	你	其他	五	.

如果你顺利完成，我再给你五块钱。

[roʊm] .

Roam	.
漫游	.

漫游。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[juː; jʊ][bet] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [bɔːs] .

You	bet	I'll	do	it	right	,	boss	.
你	赌注	患病的	做	它	正确的	,	老板	.

老板，我肯定能做好。

[ə'nʌðər] [faɪv] , [eɪ] ?

Another	five	,	eh	?
其他	五	,	嗯	?

又来五个，是吧?

[waɪ] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌk] .

Why	,	I	certainly	am	in	luck	.
为什么	,	我	当然	是	在	运气	.

我真是太幸运了。

[['eksɪt]['pəːsi] , [siː] .

[	Exit	Percy	,	c	.
[	出口	珀西	,	c	.

[珀西退出，c.

['entər] [bɪl] , ['kæriɪŋ] ['empti] [peɪl][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɑːr'mɑːnɪkə] .

Enter	Bill	,	carrying	empty	pail	and	blowing	on	harmonica	.
进入	账单	,	携带	空的	桶	和	吹	在	口琴	.

比尔提着空桶进来，一边吹着口琴。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[jʊə(r)] [ðər] [mæn] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][boʊt] , [eint] [jər] ?
You're **ther** **man** **what's** **come** **over** **to** **paint** **the** **boat** **,** **ain't** **yer** **?**
你是 那里 男人 是什么 来 超过 到 画 这 船 , 不是 你的 ?

你就是那个过来给船刷油漆的人，对吧?

([lʊks] [æt; ət] [peɪnt] [kænz] .)
(**Looks** **at** **paint** **cans** **.** **)**
(看起来 在 画 罐头 .)

（看着油漆罐。）

[roʊm] . (['hɔːtɪli]) .
Roam **.** **(** **haughtily** **)** **.**
漫游 . (傲慢地) .

（傲慢地）漫游。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pəːsi] ['hɑːrteɪk] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
I **am** **Percy** **Heartache** **,** **the** **artist** **.**
我 是 珀西 心痛 , 这 艺术家 .

我是艺术家珀西·哈特切斯。

[bɪl] (['læfɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɑːr'mɑːnɪkə][ɑːn] [sliːv] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['pɑːkɪt]) .
Bill **(** **laughing** **loudly** **and** **wiping** **harmonica** **on** **sleeve** **and** **putting** **in** **pocket** **)** **.**
账单 (笑 高声 和 擦拭 口琴 在 袖子 和 推杆 在 口袋) .

比尔（大笑着，用袖子擦拭口琴，然后放进口袋）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小心油漆：三幕闹剧喜剧(Look out for paint A farce comedy in three acts)

[juː; jʊ] [eint] [θər] ['peɪntər] , [ðen] ?
You ain't ther painter , then ?
你 不是 那里 画家 , 然后 ?

那你不是画家吧?

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
No , I am the artist .
不 , 我 是 这 艺术家 .

不，我就是艺术家。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [mɪs] ['hæti] ['rɛnwɪk] ?
Can you tell me where I can find Miss Hattie Renwick ?
能 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 错过 哈蒂 伦威克 ?

请问在哪里可以找到哈蒂·伦威克小姐?

[bɪl] ([ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][peɪnt][kænz]) .
Bill (ignoring the question and pointing to paint cans) .
账单 (忽略 这 问题 和 指向 到 画 罐头) .

比尔（无视这个问题，指着油漆罐）。

[huː] [dʌz] [θər] [peɪnt][æn; ən] - ['brʌʃɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?
Who does ther paint an ' brushes belong to ?
WHO 做 那里 画 一个 - 刷子 属于 到 ?

这些颜料和画笔是谁的?

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[ðə; ði]['peɪntər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
The painter , I suppose .
这 画家 , 我 认为 .

我想应该是画家吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
He was here a little while ago .
他 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 .

他不久前来过这里。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [θɪk] - [hed] !
But see here , you thick - head !
但 看 这里 , 你 厚的 - 头 !

你这个笨蛋，看这里!

[wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Where is the young lady who wrote this letter to me ?
在哪里 是 这 年轻的 女士 WHO 写道 这 信 到 我 ?

那位给我写信的年轻女士在哪里?

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which **one** **?**
哪个 一 ?

哪一个?

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
There **is** **two** **of** **'** **em** **.**
那里 是 二 的 - 呃 .

它们有两个。

[soʊ] [jʊə(r)] [θər] ['ɑːrtɪst] , [eɪ] ?
So **you're** **ther** **artist** **,** **eh** **?**
所以 你是 那里 艺术家 , 嗯 ?

所以你就是那位艺术家，是吗?

[wel] , [aɪ] [tʊk] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] [θər] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['pəːsi]
Well **,** **I** **took** **two** **letters** **to** **ther** **post** **-** **office** **that** **was** **addressed** **to** **Percy**
出色地 , 我 采取 二 信件 到 那里 邮政 - 办公室 那 曾是 已解决 到 珀西
['hɑːrteɪk] .
Heartache **.**
心痛 .

我把两封寄给珀西·哈特切的信带到了邮局。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , - [kɔːz] [aɪ][kɪn] [riːd] , [æn; ən] - [aɪ] [riːd] - [ɪm] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I **know** **I** **did** **,** **'** **cause** **I** **kin** **read** **,** **an** **'** **I** **read** **'** **em** **over** **a** **dozen** **times** **.**
我 知道 我 做过 , - 原因 我 亲属 读 , 一个 - 我 读 - 呃 超过 一个 打 时代 .

我知道我读过，因为我识字，而且我读过十几遍。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['helən] [æn; ən] - [θər] ['ʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['deɪzi] .
One **was** **from** **Helen** **an** **'** **ther** **other** **was** **from** **Daisy** **.**
一 曾是 从 海伦 一个 - 那里 其他 曾是 从 雏菊 .

其中一封是海伦寄来的，另一封是黛西寄来的。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[huː] [ɪz] ['deɪzi] ?
Who **is** **Daisy** **?**
WHO 是 雏菊 ?

黛西是谁?

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

['hæti] ['rɛnwɪk] [ɪz][hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] .
Hattie **Renwick** **is** **her** **right** **name** **.**
哈蒂 伦威克 是 她 正确的 姓名 .

她的真名叫哈蒂·伦威克。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['deɪzi] — [ɔːr] [piːtʃ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk] ['deɪzi] [soʊ] [wel] .
But **I** **call** **her** **Daisy** **—** **or** **Peach** **,** **'** **cause** **she** **don't** **like** **Daisy** **so** **well** **.**
但 我 称呼 她 雏菊 — 或者 桃 , - 原因 她 不 喜欢 雏菊 所以 出色地 .

但我叫她黛西——或者桃子，因为她不太喜欢黛西这个名字。

[aɪ] [tel] [jər] , ['mɪstər] . ['ɑːrtɪst] !
I **tell** **yer** **,** **Mr** **.** **Artist** **!**
我 告诉 你的 , 先生 . 艺术家 !

我跟你说，艺术家先生!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [æn; ən] - [ə; eɪ] [piːtʃ] , [tuː] .
she's **a** **daisy** **an** **'** **a** **peach** **,** **too** **.**
她是 一个 雏菊 一个 - 一个 桃 , 也 .

她既像雏菊又像桃子。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [noʊ] [sek] ['skerkroʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] .
But **I** **didn't** **think** **no** **sech** **scarecrow** **as** **you** **was** **the** **one** **she** **wrote** **to** **.**
但 我 没有 思考 不 sech 稻草人 作为 你 曾是 这 一 她 写道 到 .

但我没想到她写信的对象竟然是你这样的稻草人。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

(['æŋgrəli]) .
(**angrily** **)** **.**
(愤怒地) .

（愤怒地）

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ?
What **do** **you** **mean** **by** **calling** **me** **a** **scarecrow** **?**
什么 做 你 意思是 经过 呼叫 我 一个 稻草人 ?

你叫我稻草人是什么意思?

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'sʌltid] ?
Just **because** **I** **have** **my** **working** **clothes** **on** **have** **I** **got** **to** **be** **insulted** **?**
只是 因为 我 有 我的 在职的 衣服 在 有 我 得到 到 是 受辱 ?

就因为我穿了工作服，我就得受侮辱吗?

[bɪl] (['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei]) .
Bill **(** **stepping** **back** **in** **a** **frightened** **way** **)** **.**
账单 (步进 后退 在 一个 害怕 方式) .

比尔（惊恐地后退一步）。

['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['ɑːrtɪst] .
Never **mind** **,** **Mr** **.** **Artist** **.**
绝不 头脑 , 先生 . 艺术家 .

没关系，艺术家先生。

[dəunt] [hɪt] [ˌem 'iː] .
Don't **hit** **me** **.**
不 打 我 .

别打我。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - .
I **didn't** **mean** **nothin** **'** **.**
我 没有 意思是 什么也没有 - .

我不是那个意思。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [mɪs] ['rɛnwɪk] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
If **you** **want** **me** **to** **call** **Miss** **Renwick** **I'll** **do** **it** **for** **you** **.**
如果 你 想 我 到 称呼 错过 伦威克 患病的 做 它 为了 你 .

如果你想让我给伦威克小姐打电话，我会为你做的。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[du:][soʊ] .
Do so .
做 所以 .

照做。

[bʌt; bət][dəunt][let]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] [hɪr] .
But don't let any one else in the house know that the artist is here .
但 不 让 任何 一 别的 在 这 房子 知道 那 这 艺术家 是 这里 .

但不要让家里的其他人知道艺术家在这里。

[ju:; jʊ] [fetʃ] [mɪs] ['rɛnwɪk] [aʊt] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][get][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
You fetch Miss Renwick out , an ' when I get some change I'll give you a
你 拿来 错过 伦威克 出去 , 一个 - 什么时候 我 得到 一些 改变 患病的 给 你 一个
['kwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

你去把伦威克小姐请出来，等我找到零钱就给你25美分。

([ʃoʊz] [bɪl] [ðə; ði][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] ['pə:si] [geɪv] [hɪm; ɪm] .)
(Shows Bill the five - dollar bill Percy gave him .)
(演出 账单 这 五 - 美元 账单 珀西 给予 他 .)

（向比尔展示珀西给他的五美元钞票。）

[bɪl] (['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [haʊs]) .
Bill (starting for house) .
账单 (开始 为了 房子) .

账单（从房子开始）。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

['hi:z] [gɑ:t] ['mʌni] , [ɔ:l] [raɪt] .
He's got money , all right .
他是 得到 钱 , 全部 正确的 .

他确实有钱。

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kɪn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['helən][æn; ən] - ['deɪzi] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But blamed if I kin understand what Helen an ' Daisy wrote letters to him
但 被指责 如果 我 亲属 理解 什么 海伦 一个 - 雏菊 写道 信件 到 他
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

但如果我不明白海伦和黛西为什么给他写信，我会责怪她们。

[waɪ] , [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr][træmp] . [-]
Why , he looks like a regular tramp . [22]
为什么 , 他 看起来 喜欢 一个 常规的 流浪汉 . [-]

为什么，他看起来像个普通的流浪汉。[22]

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

(['menəsɪŋli]) .
(menacingly) .
(威胁地) .

（威胁地）

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

['nɑːθɪn] - , ['mɪstər] . ['ɑːrtɪst] .
Nothin ' , Mr . Artist .
什么也没有 - , 先生 . 艺术家 .

没什么，艺术家先生。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [piːtʃ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll have the peach out here in a jiffy .
患病的 有 这 桃 出去 这里 在 一个 瞬间 .

我马上就把桃子拿过来。

(['eksɪt] [bɪl] , [ɑːr] . [roʊm] . [sɪts][ɑːn] [bentʃ] , [krɔsiz] [legz][ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [hæt] .
(Exit Bill , r . Roam . sits on bench , crosses legs and removes hat .
(出口 账单 , r . 漫游 . 坐着 在 长椅 , 十字架 腿 和 移除 帽子 .

（出口公告，r. Roam。坐在长椅上，翘起二郎腿，摘下帽子。

['brʌʃɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .)
Brushes hair with his hand .)
画笔 头发 和 他的 手 .)

（用手梳理头发。）

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] .
Well , this is funny business , an ' no mistake .
出色地 , 这 是 有趣的 商业 , 一个 - 不 错误 .

这事儿有点蹊跷，毫无疑问。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌp] [ə'genst] , ['enihaʊ] ?
What am I up against , anyhow ?
什么 是 我 向上 反对 , 无论如何 ?

我究竟要面对什么?

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] .
But it's all right .
但 它是 全部 正确的 .

但没关系。

[aɪv] [gɑːt][wʌn][faɪv] - [spɑːt] , [æn; ən] - [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn]['kʌmɪn] - , [ɪf] [aɪ][duː] [θər] [dʒɑːb] [raɪt]
I've got one five - spot , an ' there is another one comin ' , if I do ther job right
我已经 得到 一 五 - 点 , 一个 - 那里 是 其他 一 即将到来 - , 如果 我 做 那里 工作 正确的
.
:
.

我已经拿到一个五块钱了，如果我工作做得好，还会再拿到一个。

[juː; jʊ][bet][aɪm] [θər] [wʌn] [huː] [kɪn][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
You bet I'm ther one who kin do it , too .
你 赌注 我是 那里 一 WHO 亲属 做 它 , 也 .

当然，我也是能做到的人之一。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp]['peɪntər] .
I ought to be an actor , instead of a tramp painter .
我 应该 到 是 一个 演员 , 反而 的 一个 流浪汉 画家 .

我应该去做演员，而不是做流浪画家。

(['stɑːrts] .)
(Starts .)
(开始 .)

（开始。）

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][gɜːrl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
here comes the girl , I suppose .
这里 来 这 女孩 , 我 认为 .

我想，女孩子来了。

[ðæt] [θɪk] - ['hedɪd] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] .
That thick - headed boy has found her , all right .
那 厚的 - 标题 男生 有 成立 她 , 全部 正确的 .

那个笨蛋男孩确实找到她了。

[naʊ] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][hɜːr; hər] .
Now to paralyze her .
现在 到 麻痹 她 .

现在要让她瘫痪。

(['entər] [bɪl] [ænd; ənd][hæt] . , [ɑːr] . [roʊm] . ['raɪzɪz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] .)
(Enter Bill and Hat . , r . Roam . rises and bows .)
(进入 账单 和 帽子 . , r . 漫游 . 上升 和 弓 .)

（比尔和哈特上场，罗姆起身鞠躬。）

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['swiːtnəs] ?
How are you , sweetness ?
如何 是 你 , 甜味 ?

亲爱的，你好吗？

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

([ɪn] [dɪs'meɪ]) .
(in dismay) .
(在 沮丧) .

（沮丧地）

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Who are you , sir ?
WHO 是 你 , 先生 ?

先生，您是哪位？

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[ˈpəːsi] [ˈhɑːrteɪk] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] .

Percy	**Heartache**	**,**	**the**	**artist**	**,**	**at**	**your**	**service**	**,**	**my**	**own**	**love**	**.**
珀西	心痛	,	这	艺术家	,	在	你的	服务	,	我的	自己的	爱	.

艺术家珀西·哈特切什，为您效劳，我的爱人。

[bɪl] ([ˈlæfɪŋ] [ʌpˈrɔːriəsli]) .

Bill	**(**	**laughing**	**uproariously**	**)**	**.**
账单	(	笑	哄堂大笑	)	.

比尔（放声大笑）。

[ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [piːtʃ] .

That's	**who**	**he**	**is**	**,**	**Peach**	**.**
那就是	WHO	他	是	,	桃	.

他就是这样的人，桃子。

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ] [rɛgləˠ] [duːd] ?

Ain't	**he**	**a**	**reg'lar**	**dude**	**?**
不是	他	一个	reg'lar	兄弟	?

他难道不是个普通人吗?

[hæt] .

Hat	**.**
帽子	.

帽子。

([klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]) .

(	**clasping**	**her**	**hands**	**)**	**.**
(	紧握	她	双手	)	.

（双手紧握）

[wel] , [aɪ]['nevər] !

Well	**,**	**I**	**never**	**!**
出色地	,	我	绝不	!

真是没想到!

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

账单。

['niːðər] [dɪd][aɪ] , [piːtʃ] .

Neither	**did**	**I**	**,**	**Peach**	**.**
两者都不	做过	我	,	桃	.

我也不知道，桃子。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

But	**here**	**he**	**is**	**.**
但	这里	他	是	.

但他就在这里。

[juː; jʊ][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

You	**sent**	**for**	**him**	**,**	**he**	**says**	**,**	**so**	**it**	**ain't**	**none**	**of**	**my**	**business**	**.**
你	发送	为了	他	,	他	说道	,	所以	它	不是	没有任何	的	我的	商业	.

他说，是你派人来叫他的，所以这与我无关。

([tuː; tə] [roʊm] . , ['sɑːtoʊ]['voʊtʃi] .)

(	**To**	**Roam**	**.**	**,**	**sotto**	**voce**	**.**	**)**
(	到	漫游	.	,	sotto	voce	.	)

（低声说）漫游。

[dəunt][fɜˠdʒɪt] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wen] [juː; jʊ][gɪt] [ðæt] [bɪl] [tʃeɪndʒd] .

Don't	**forgit**	**that**	**quarter**	**when**	**you**	**git**	**that**	**bill**	**changed**	**.**
不	忘记	那	四分之一	什么时候	你	git	那	账单	已更改	.

找零时别忘了找回那25美分硬币。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

(['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd]) .
(striking an attitude) .
(引人注目 一个 态度) .

(摆出一副姿态)。

[əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进!

[kwɪt] [maɪ] [saɪt] , [ðaʊ] ['sɪli] [bə'fuːn] !
Quit my sight , thou silly buffoon !
辞职 我的 视线 , 你 愚蠢的 丑角 !

滚出我的视线，你这愚蠢的笨蛋!

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dɔrd] [wʌn] .
Leave me alone in the presence of my adored one .
离开 我 独自的 在 这 在场 的 我的 受人喜爱 一 .

请让我独自一人待在我心爱的人身边。

[['eksɪt] [bɪl] , [el] .
[Exit Bill , I .
[出口 账单 , 我 .

[出口账单，I.

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦!

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

(['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]) .
(dropping on knees before her) .
(下降 在 膝盖 前 她) .

(跪倒在她面前)。

[fɪr] [nɑːt] , [fer] [wʌn] .
Fear not , fair one .
害怕 不是 , 公平的 一 .

别害怕，美丽的姑娘。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv]
You surely have not forgotten the words of love and devotion that have
你 一定 有 不是 被遗忘的 这 字 的 爱 和 虔诚 那 有
[pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
passed between us in correspondence .
通过了 之间 我们 在 一致 .

你一定没有忘记我们之间书信往来中那些充满爱意和深情的话语。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
I **am** **not** **what** **I** **am** **!**
我 是 不是 什么 我 是 !

我不是我现在的样子!

[wʌns] [aɪ][hæv; həv][kæst][ə'saɪd][maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:stli] ['reɪmənt] [ðæt]
Once **I** **have** **cast** **aside** **my** **working** **clothes** **and** **appear** **in** **the** **costly** **raiment** **that**
一次 我 有 投掷 旁边 我的 在职的 衣服 和 出现 在 这 昂贵 服饰 那
[fɪts][soʊ] [wel] [maɪ] ['ju:θfl] [fɔ:rm][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] .
fits **so** **well** **my** **youthful** **form** **you** **would** **not** **know** **me** **.**
适合 所以 出色地 我的 青春 形式 你 会 不是 知道 我 .

一旦我脱下工作服，换上合身的昂贵华服，你肯定认不出我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['hæti] !
I **am** **in** **disguise** **,** **my** **darling** **Hattie** **!**
我 是 在 伪装 , 我的 亲爱的 哈蒂 !

亲爱的哈蒂，我乔装打扮了!

[oʊ] ! [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] !
Oh **!** **come** **to** **my** **arms** **,** **my** **loved** **one** **!**
哦 ! 来 到 我的 武器 , 我的 喜爱 一 !

哦！来投怀送抱吧，我的爱人!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [sʌtʃ] [blɪs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mʌndein] [sfɪr] ?
Who **would** **have** **dreamed** **that** **such** **bliss** **could** **exist** **upon** **this** **mundane** **sphere** **?**
WHO 会 有 梦见 那 这样的 极乐 可以 存在 之上 这 平凡的 领域 ?

谁能想到，在这平凡的世界里，竟能存在如此的幸福?

(['raɪzɪz] .)
(**Rises** **.** **)**
(上升 .)

（起身。）

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

(['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['ɔ:diəns]) .
(**stepping** **back** **and** **facing** **audience** **)** **.**
(步进 后退 和 面向 观众) .

（后退一步，面向观众）。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɔnd] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə][traɪ][ˌem 'i:] ?
Can **it** **be** **that** **he** **has** **donned** **this** **disguise** **simply** **to** **try** **me** **?**
能 它 是 那 他 有 穿戴 这 伪装 简单地 到 尝试 我 ?

难道他戴上这副面具只是为了试探我?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
It **must** **be** **.**
它 必须 是 .

一定是这样。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz]['evər] [dʌn]
I will listen to him , for he speaks as no other man has ever done
我 将要 听 到 他 , 为了 他 说话 作为 不 其他 男人 有 曾经 完毕
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我会听他的话，因为他跟我说话的方式，是其他任何男人都从未对我说过的。

([tuː; tə] [roʊm] .)
(To Roam .)
(到 漫游 .)

（漫游。）

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['hɑːrteɪk] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ]
My dear Mr . Heartache , though I am somewhat surprised to meet you in such
我的 亲爱的 先生 . 心痛 , 尽管 我 是 有些 惊讶 到 见面 你 在 这样的
[ə'taɪər] ,
attire ,
服装 ,

亲爱的伤心先生，虽然我有点惊讶地看到您穿着这身衣服，

[aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
I will frankly say that I like your manner of speech .
我 将要 坦率地说 说 那 我 喜欢 你的 方式 的 演讲 .

坦白说，我很欣赏你的说话方式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [-]
You have undoubtedly [23]
你 有 无疑 [-]

你无疑[23]

[dɪs'gaɪzd] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər][ɔːr][træmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
disguised yourself as a common laborer or tramp for the purpose of learning
伪装 你自己 作为 一个 常见的 劳动者 或者 流浪汉 为了 这 目的 的 学习
[ðə; ði] [truː] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
the true depths of my affection for you .
这 真的 深度 的 我的 感情 为了 你 .

你乔装成普通的劳动者或流浪汉，目的是为了了解我对你真正的感情有多深。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['pəːsi] .
It is all right , Percy .
它 是 全部 正确的 , 珀西 .

没关系，珀西。

[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌvli] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Proceed with your lovely words of conversation .
继续 和 你的 迷人的 字 的 对话 .

请继续你美好的谈话。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [dɔnd]
I can see that you would really be a handsome young man if you donned
我 能 看 那 你 会 真的 是 一个 英俊的 年轻的 男人 如果 你 穿戴
[jʊr; jər]['prɑːpər][ə'taɪər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['triːtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] .
your proper attire and — and — treated yourself to a bath .
你的 恰当的 服装 和 — 和 — 治疗 你自己 到 一个 洗澡 .

我看得出来，如果你穿上合适的衣服，再好好洗个澡，你一定会是个英俊的年轻人。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[ðɪs] ['bɪznəs] [eint] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
This business ain't working the way I thought it would .
这 商业 不是 在职的 这 方式 我 想法 它 会 .

这项生意并没有像我预想的那样发展。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [su:t] , [ʃʊr] .
The first thing I know I'll be in a breach of promise suit , sure .
这 第一的 事物 我 知道 患病的 是 在 一个 违反 的 承诺 套装 , 当然 .

我最先想到的肯定是会被起诉违约。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [su:t][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['werɪŋ] ,
But maybe that would be a better suit than the one I am now wearing ,
但 或许 那 会 是 一个 更好的 套装 比 这 一 我 是 现在 穿着 ,

但也许那件西装比我现在穿的这件更合适。

[soʊ] [aɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪf] [aɪ] [bʌst] !
so I'll see it through if I bust !
所以 患病的 看 它 通过 如果 我 摔碎 !

所以，如果我失败了，我也会坚持到底!

['entər]['lu:k] . , [æt; ət][el] . [si:z] [hæt] . [ænd; ənd] [roʊm] . , [ænd; ənd] [steps] [bæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
Enter Luc . , at l . Sees Hat . and Roam . , and steps back to watch and
进入 卢克 . , 在 我 . 看到 帽子 . 和 漫游 . , 和 步骤 后退 到 手表 和
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

Luc 登场，在左边。看到 Hat 和 Roam，然后退后一步观看和聆听。

[bɪl] [ə'pɪrz] [æt; ət][si:] . , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
Bill appears at c . , and does the same .
账单 出现 在 c . , 和 做 这 相同的 .

Bill 出现在 c.，并做了同样的事情。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rteɪk] .
Sit down on the bench , Mr . Heartache .
坐 向下 在 这 长椅 , 先生 . 心痛 .

伤心先生，请坐到长椅上去。

['lu:k] .
Luc .
卢克 .

卢克。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

['mɪstər] . ['hɑːrteɪk] !
Mr . Heartache !
先生 . 心痛 !

伤心先生!

[waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['helən][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] .
Why , that must be the artist Helen is infatuated with .
为什么 , 那 必须 是 这 艺术家 海伦 是 迷恋 和 .

那一定是海伦迷恋的那位艺术家。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Well , what is the girl thinking about ?
出色地 , 什么 是 这 女孩 思维 关于 ?

那女孩在想什么呢?

[waɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][træmp] .
Why , that fellow is nothing but a tramp .
为什么 , 那 同伴 是 没有什么 但 一个 流浪汉 .

那家伙不过是个流浪汉。

[ðeɪ] [seɪ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]
They say listeners never hear any good of themselves , but I am going to
他们 说 听众 绝不 听到 任何 好的 的 他们自己 , 但 我 是 去 到
[hɪr] [ðɪs] [θruː] ,
hear this through ,
听到 这 通过 ,

人们常说听众听不到自己的任何优点，但我会听完这段话。

[ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
or know the reason why .
或者 知道 这 原因 为什么 .

或者知道原因。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

(['sɪtɪŋ] [daʊn]) .
(sitting down) .
(坐着 向下) .

（坐下）

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
Well , what do you want me to do now ?
出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 现在 ?

那你现在想让我做什么?

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
Talk like you did a little while ago .
讲话 喜欢 你 做过 一个 小的 尽管 前 .

说话方式要像你不久前那样。

([sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .)
(Sits down beside him .)
(坐 向下 旁 他 .)

（在他旁边坐下。）

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[æn; ən] - [kɔːl] [juː; jʊ] ['dɑːrlɪn] - , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ?
An - call you darlin - , an - all that ?
一个 - 称呼 你 亲爱的 - , 一个 - 全部 那 ?

叫你亲爱的，诸如此类?

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[jes] , [pliːz] .
Yes , please .
是的 , 请 .

好的，谢谢。

[bɪl] (['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['məuʃənz]) .
Bill (hardly able to restrain himself , going through all sorts of motions) .
账单 (几乎 有能力的 到 抑制 他自己 , 去 通过 全部 排序 的 运动) .

比尔（几乎无法控制自己，做出各种各样的动作）。

[ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
If this ain't a circus there never was one .
如果 这 不是 一个 马戏团 那里 绝不 曾是 一 .

如果这都不算马戏团，那根本就没马戏团。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[wel] , ['dɑːrlɪn] - , [haʊ] [hæv; həv] [jər] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] ?
Well , darlin - , how have yer been since I saw you last ?
出色地 , 亲爱的 - , 如何 有 你的 到过 自从 我 锯 你 最后的 ?

亲爱的，自从上次见面以来，你过得怎么样?

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [læst] ?
Since you saw me last ?
自从 你 锯 我 最后的 ?

自从上次见面以来?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
Why , you never saw me before .
为什么 , 你 绝不 锯 我 前 .

为什么你以前没见过我?

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[aɪ] [miːn] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][læst] ?
I **mean** **how** **have** **you** **been** **since** **you** **heard** **from** **me** **last** **?**
我 意思是 如何 有 你 到过 自从 你 听到 从 我 最后的 ?

我是说，自从上次我们联系以来，你过得怎么样?

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[oʊ] , [faɪn] .
Oh **,** **fine** **.**
哦 , 美好的 .

哦，好吧。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,
So **have** **I** **.** **I** **am** **sorry** **I** **put** **on** **my** **working** **clothes** **,**
所以 有 我 . 我 是 对不起 我 放 在 我的 在职的 衣服 ,

我也是。真抱歉我穿了工作服。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] .
for **I** **would** **like** **to** **give** **you** **a** **good** **hug** **.**
为了 我 会 喜欢 到 给 你 一个 好的 拥抱 .

因为我想给你一个大大的拥抱。

(['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ,
(**Stretches** **out** **his** **arms** **as** **though** **to** **embrace** **her** **,**
(伸展 出去 他的 武器 作为 尽管 到 拥抱 她 ,

（他张开双臂，仿佛要拥抱她，）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .)
but **she** **gets** **up** **and** **out** **of** **his** **way** **.)**
但 她 获得 向上 和 出去 的 他的 方式 .)

但她起身让开了。）

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[noʊ] [sʌtʃ] ['libətiz] [jet] , ['pəːsi] . [-]
No **such** **liberties** **yet** **,** **Percy** **.** **[** **24** **]**
不 这样的 自由 然而 , 珀西 . [-]

珀西，你现在还不能享有这种自由。[24]

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[wel] , [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [pʊt][ɑːn][maɪ] [gʊd] [kloʊðz] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?
Well **,** **if** **I** **go** **back** **an** **'** **put** **on** **my** **good** **clothes** **will** **it** **be** **all** **right** **?**
出色地 , 如果 我 去 后退 一个 - 放 在 我的 好的 衣服 将要 它 是 全部 正确的 ?

如果我回去换上我的好衣服，可以吗?

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .
It **might** **.**
它 可能 .

有可能。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [jet] .
But **don't** **go** **yet** **.**
但 不 去 然而 .

但先别走。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdiəns] [dɪ'sperɪŋli]) .
(**looking** **at** **audience** **despairingly** **)** **.**
(寻找 在 观众 绝望地) .

（绝望地看着观众）

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] .
All **right** **,** **my** **love** **.**
全部 正确的 , 我的 爱 .

好的，亲爱的。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

[ðæt] [saʊndz] ['riːəl] [naɪs] .
That **sounds** **real** **nice** **.**
那 声音 真实的 好的 .

听起来真不错。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[wʌt] [dʌz] ?
What **does** **?**
什么 做 ?

什么？

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] .
What **you** **just** **said** **.**
什么 你 只是 说 .

你刚才说的。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Does **it** **,** **darling** **?**
做 它 , 亲爱的 ?

是吗，亲爱的?

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[oʊ] , [maɪ] !
Oh **,** **my** **!**
哦 , 我的 !

我的天哪!

[aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] , ['pəːsi] .
I **really** **wish** **you** **had** **not** **worn** **your** **working** **clothes** **,** **Percy** **.**
我 真的 希望 你 有 不是 磨损 你的 在职的 衣服 , 珀西 .

珀西，我真希望你没穿工作服。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]) .
(**looking** **at** **his** **overalls** **and** **shaking** **his** **head** **)** **.**
(寻找 在 他的 连体工作服 和 摇晃 他的 头) .

（看着他的工装裤，摇了摇头）。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Well **,** **what** **was** **I** **going** **to** **do** **?**
出色地 , 什么 曾是 我 去 到 做 ?

那我还能怎么办呢?

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [ɔːf] , [ðoʊ] .
I **can** **take** **these** **off** **,** **though** **.**
我 能 拿 这些 离开 , 尽管 .

不过我可以把它们脱掉。

([dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [teɪks] [ɔːf]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [tɔsiz] [ðem; ðəm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
(**Jumps** **up** **and** **hurriedly** **takes** **off** **overalls** **and** **tosses** **them** **alongside** **the**
(跳跃 向上 和 匆匆 需要 离开 连体工作服 和 抛掷 他们 旁边 这
[peɪnt][kænz] [nɪr] [siː] . [hæt] . [bæks] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ɑːr] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
paint **cans** **near** **c** **.** **Hat** **.** **backs** **half** **-** **way** **to** **r** **.** **during** **the** **operation** **,**
画 罐头 靠近 c . 帽子 . 背部 一半 - 方式 到 r . 期间 这 手术 ,

（跳起来，匆忙脱下工作服，扔到c附近的油漆罐旁边。帽子。在操作过程中向右后退了一半，

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .
holding **up** **her** **hands** **.**
保持 向上 她 双手 .

她举起双手。

['luːk] . [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] ,
Luc **.** **seems** **almost** **on** **the** **verge** **of** **fainting** **,**
卢克 . 似乎 几乎 在 这 边缘 的 昏厥 ,

卢克看起来几乎快要晕倒了。

[waɪl] [bɪl] [stʌfs] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ɪk'sploʊdɪŋ] .)
while **Bill** **stuffs** **a** **handkerchief** **in** **his** **mouth** **to** **keep** **from** **exploding** **.** **)**
尽管 账单 东西 一个 手帕 在 他的 嘴 到 保持 从 爆炸 .)

比尔赶紧把手帕塞进嘴里，以免爆炸。）

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːl'redi] , ['pəːsi] .
you **look** **much** **better** **already** , **Percy** .
你 看 很多 更好的 已经 , 珀西 .

珀西，你看起来好多了。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ðiːz] ['traʊzərz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːs] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [ləund] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz]
I **borrowed** **these** **trousers** **of** **my** **boss** **—** **I** **mean** **I** **loaned** **a** **good** **pair** **of** **trousers**
我 借来的 这些 裤子 的 我的 老板 — 我 意思是 我 借出的 一个 好的 一对 的 裤子
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
to **a** **man** **I** **have** **working** **for** **me** .
到 一个 男人 我 有 在职的 为了 我 .

我从老板那里借了这条裤子——我的意思是，我把一条好裤子借给了我手下的一个员工。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[aɪm][ə; eɪ] [rɛgləˠ] [duːd] [wen] [aɪm] [fɪkst] [ʌp] , [dɪr] .
I'm **a** **reg'lar** **dude** **when** **I'm** **fixed** **up** , **dear** .
我是 一个 reg'lar 兄弟 什么时候 我是 固定的 向上 , 亲爱的 .

亲爱的，我收拾好之后就是个普通人了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [naʊ] ?
Shall **I** **give** **you** **a** **good** **hug** **now** **?**
将 我 给 你 一个 好的 拥抱 现在 ?

现在给你一个大大的拥抱好吗?

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[nɑːt] [jet] , [pliːz] .
Not **yet** **,** **please** **.**
不是 然而 , 请 .

还不是时候。

[bʌt; bət] [seɪ] !
But **say** **!**
但 说 !

但是等等!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪnt] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] .
you **must** **paint** **lovely** **pictures** **.**
你 必须 画 迷人的 图片 .

你一定能画出美丽的画。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[aɪ] [duː] , ['dɪrɪst] .
I **do** **,** **dearest** **.**
我 做 , 亲爱的 .

是的，亲爱的。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] .
I **should** **like** **to** **have** **you** **paint** **me** **some** **time** **.**
我 应该 喜欢 到 有 你 画 我 一些 时间 .

我希望你能找个时间给我画幅肖像。

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] .
I'll **be** **pleased** **to** **.**
患病的 是 高兴 到 .

我很乐意。

[huː] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Who **did** **the** **job** **for** **you** **to** **-** **day** **?**
WHO 做过 这 工作 为了 你 到 - 天 ?

今天是谁帮你完成的工作?

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

(['ʃɑːrpli]) .
(**sharply** **)** **.**
(尖锐地) .

(尖锐地)

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ?
What **is** **that** **,** **sir** **?**
什么 是 那 ， 先生 ?

先生，那是什么?

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[ə; eɪ] [bʌm] ['ɑːrtɪst] [dɪd] [ðə; ðiː] [dʒɑːb] , [aɪm] [ʃʊr] .
A **bum** **artist** **did** **the** **job** **,** **I'm** **sure** **.**
一个 屁股 艺术家 做过 这 工作 ， 我是 当然 .

我敢肯定，这活儿是哪个蹩脚的艺术家干的。

[tuː] [mʌtʃ] [vər'mɪlɪən] .
Too **much** **vermilion** **.**
也 很多 朱红 .

朱砂用得太多了。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] ['peɪntɪd] .
I **was** **thinking** **of** **a** **picture** **a** **rival** **of** **mine** **painted** **.**
我 曾是 思维 的 一个 图片 一个 竞争对手 的 矿 绘 .

我想起了我的一个竞争对手画的一幅画。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [θɔːts] [ə'laʊd] .
I **must** **have** **expressed** **my** **thoughts** **aloud** **.**
我 必须 有 表达 我的 想法 大声 .

我一定是把心里想的话说出口了。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh **!** **is** **that** **it** **?**
哦 ！ 是 那 它 ?

哦！就这些吗?

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

[jes] , ['dɪrɪst] .
Yes **,** **dearest** **.**
是的 ， 亲爱的 .

是的，亲爱的。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [neɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [aɪl] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][get] [tɔgd]
if **you'll** **only** **name** **the** **happy** **day** **I'll** **hurry** **back** **to** **my** **hotel** **and** **get** **togged**
如果 你会 仅有的 姓名 这 快乐的 天 患病的 匆忙 后退 到 我的 酒店 和 得到 切换
[aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
out **a** **little** **.**
出去 一个 小的 .

如果你能告诉我那一天是哪一天，我就赶紧回酒店换身衣服。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
I **can** **be** **back** **in** **an** **hour** **.**
我 能 是 后退 在 一个 小时 .

我一个小时后就能回来。

(['raɪzɪz] .)
(**Rises** **.** **)**
(上升 .)

（起身。）

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃɝz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] ? [-
Shall **I** **leave** **word** **at** **the** **preacher's** **and** **tell** **him** **we'll** **soon** **be** **there** **?** **[** **25**
将 我 离开 单词 在 这 传教士的 和 告诉 他 出色地 很快 是 那里 ? [-
]
]
]

我是否应该给牧师留个口信，告诉他我们很快就会到那里？[25]

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[roʊm] .
Roam **.**
漫游 .

漫游。

['getɪŋ] ['mærid] .
Getting **married** **.**
获得 已婚 .

结婚了。

[aɪm] ['redi] [raɪt] [naʊ] .
I'm **ready** **right** **now** **.**
我是 准备好 正确的 现在 .

我现在就准备好了。

[hæt] .
Hat **.**
帽子 .

帽子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][həv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

I	shall	have	to	know	more	about	you	before	I	think	of	taking	such	a	serious
我	将	有	到	知道	更多的	关于	你	前	我	思考	的	采取	这样的	一个	严肃的

[step][æz; əz][ðæt] .

step	as	that	.
步	作为	那	.

在我考虑采取如此重大的行动之前，我需要更多地了解你。

[roʊm] .

Roam	.
漫游	.

漫游。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

Didn't	you	advertise	for	a	husband	?
没有	你	广告	为了	一个	丈夫	?

你不是登广告招老公了吗?

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

[wel] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] .

Well	,	I	—	er	—	suppose	I	did	.
出色地	,	我	—	呃	—	认为	我	做过	.

嗯，我——呃——我想我的确这么做了。

[roʊm] .

Roam	.
漫游	.

漫游。

(['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd]) .

(	striking	an	attitude	)	.
(	引人注目	一个	态度	)	.

（摆出一副姿态）。

[wel] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

Well	,	here	he	is	.
出色地	,	这里	他	是	.

他来了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

If	you	want	me	for	better	or	worse	,	just	say	the	word	.
如果	你	想	我	为了	更好的	或者	更糟	,	只是	说	这	单词	.

如果你想让我陪你度过难关或遭遇不幸，只需开口即可。

[aɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] .

I'll	surely	die	,	though	,	if	you	say	no	.
患病的	一定	死	,	尽管	,	如果	你	说	不	.

如果你拒绝，我肯定会死。

(['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɔːrd] [siː] . , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .)

(	Edges	toward	c	.	,	to	take	a	hasty	departure	.	)
(	边缘	朝向	c	.	,	到	拿	一个	仓促	离开	.	)

（向c方向移动，准备匆匆离开。）

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

([dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]) .
(divining his intention) .
(占卜 他的 意图) .

(揣测他的意图)。

[hoʊld] [ɑ:n] , ['pə:si] ['hɑ:rteɪk] !
Hold on , Percy Heartache !
抓住 在 , 珀西 心痛 !

坚持住，珀西·哈特切斯！

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [weɪ] .
You cannot trifle with me this way .
你 不能 琐事 和 我 这 方式 .

你不能这样戏弄我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
If you think you are having a joke with me ,
如果 你 思考 你 是 拥有 一个 开玩笑 和 我 ,

如果你以为你在跟我开玩笑，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
I tell you plainly that you have gone too far .
我 告诉 你 显然 那 你 有 已消失 也 远的 .

我直截了当地告诉你，你做得太过分了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
You have proposed to me , and I shall hold you to it .
你 有 建议的 到 我 , 和 我 将 抓住 你 到 它 .

你向我求婚了，我一定会遵守诺言。

[maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [prə'poʊz(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
My answer to your proposal is that I must have a short time to think .
我的 回答 到 你的 提议 是 那 我 必须 有 一个 短的 时间 到 思考 .

对于你的提议，我的答复是我需要一些时间考虑。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

(['sta:tiŋ] [tɔ:rd] ['oʊvərɔ:lz] [ænd; ənd] [peɪnt] [kænz]) .
(starting toward overalls and paint cans) .
(开始 朝向 连体工作服 和 画 罐头) .

(从工作服和油漆罐方向开始)。

[aɪ] [ges] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I guess I had better get away from here .
我 猜测 我 有 更好的 得到 离开 从 这里 .

看来我最好离开这里。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz]) .
(springing forward and catching with both hands) .
(弹簧 向前 和 捕捉 和 两个都 双手) .

(向前跃起，双手接住)。

[juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['ænsər]

You	proposed	to	me	,	and	you	shall	not	go	until	I	have	given	my	answer
你	建议的	到	我	,	和	你	将	不是	去	直到	我	有	给定	我的	回答

.

:

.

你向我求婚了，在我答应之前，你不能离开。

[roʊm] .

Roam	.
漫游	.

漫游。

[let] [goʊ] , [gɜːrl] .

Let	go	,	girl	.
让	去	,	女孩	.

放手吧，女孩。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] .

This	is	only	a	joke	.
这	是	仅有的	一个	开玩笑	.

这只是个玩笑。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

(['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['brændɪʃɪŋ] ['pærəsɔːl]) .

(	rushing	toward	him	,	brandishing	parasol	)	.
(	匆忙	朝向	他	,	挥舞	阳伞	)	.

（挥舞着阳伞冲向他）。

[dʒoʊk] , [eɪ] ?

Joke	,	eh	?
开玩笑	,	嗯	?

开玩笑吧?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Well	,	I	will	appear	as	a	witness	against	you	.
出色地	,	我	将要	出现	作为	一个	证人	反对	你	.

好吧，我会出庭作证指控你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ræskl] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][laɪk] [ðæt] .

You	are	a	rascal	to	trifle	with	a	poor	girl	like	that	.
你	是	一个	恶棍	到	琐事	和	一个	贫穷的	女孩	喜欢	那	.

你真是个无赖，竟然戏弄这样一个可怜的女孩。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

I	heard	all	your	conversation	,	sir	.
我	听到	全部	你的	对话	,	先生	.

先生，你们的谈话我全都听到了。

[bɪl] ([ə'piəriŋ]) .

Bill	(	appearing	)	.
账单	(	出现	)	.

比尔（出场）。

[ˌem 'iː] , [tuː] !

Me	,	too	!
我	,	也	!

我也是!

[dəunt] ['mæri] [ðæt] [mæn] , [piːtʃ] .
Don't marry that man , Peach .
不 结婚 那 男人 , 桃 .

桃子，别嫁给那个男人。

[hiː; hi] [eint] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træmp] .
He ain't nothin ' more than a tramp .
他 不是 什么也没有 - 更多的 比 一个 流浪汉 .

他不过是个流浪汉。

([roʊm] . [sək'siːdz] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːf] [siː] . , ['liːvɪŋ] [peɪnt] [kænz] [ænd; ənd]
(Roam . succeeds in freeing himself , and runs off c . , leaving paint cans and
(漫游 . 成功 在 释放 他自己 , 和 跑步 离开 c . , 离开 画 罐头 和
['oʊvərɔːlz] [bɪ'haɪnd] .
overalls behind .
连体工作服 在后面 .

（Roam成功挣脱束缚，逃走，留下油漆罐和工作服。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ænd; ənd] [bɪl] [rʌn] ['æftər] [ðem; ðəm] .)
and Bill run after them .)
和 账单 跑步 后 他们 .)

比尔追了上去。）

[kwɪk] ['kɜːrt(ə)n] [-]
QUICK CURTAIN [26]
快的 窗帘 [-]

速落幕[26]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] . — [lɔːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [haɪ] [ʌp] [fɑːrm] .
SCENE . — Lawn of the “ High Up Farm .
场景 . — 草地 的 这 “ 高的 向上 农场 .

场景——“高地农场”的草坪。

” [seɪm] [æz; əz] [ækt] [iː] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [spred] [fɔːr; fər] “ [tiː] .
” Same as Act II , save that the table is spread for “ Tea .
” 相同的 作为 行为 二 , 节省 那 这 桌子 是 传播 为了 “ 茶 .

“与第二幕相同，只是桌子上摆放的是“茶”。

” ['entər] ['pəːsi] .
” Enter Percy .
” 进入 珀西 .

“珀西上场了。”

[lʊks] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋli] .
Looks about searchingly .
看起来 关于 仔细地 .

四处张望，似乎在寻找什么。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [siː] .

I	am	too	late	,	I	see	.
我	是	也	晚的	，	我	看	.

看来我来晚了。

[aɪ] [ges] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

I	guess	,	by	the	shouting	,	and	the	loud	talk	I	heard	,	something	must
我	猜测	，	经过	这	喊叫	,	和	这	大声	讲话	我	听到	,	某物	必须

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

我听出了喊叫声和大声交谈的声音，估计是出事了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði][træmp] .

They	must	have	chased	the	tramp	.
他们	必须	有	追逐	这	流浪汉	.

他们一定是追赶那个流浪汉。

[wel] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mɪs] ['rɛnwɪk] [laɪkt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ?

Well	,	I	wonder	how	Miss	Renwick	liked	the	artist	she	was	so	anxious	to	meet	?
出色地	，	我	想知道	如何	错过	伦威克	喜欢	这	艺术家	她	曾是	所以	焦虑的	到	见面	?

我很好奇伦威克小姐对她如此渴望见到的那位艺术家有何看法?

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	hope	she	won't	show	up	while	I	am	here	.
我	希望	她	惯于	展示	向上	尽管	我	是	这里	.

我希望我在这里的时候她不会出现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] .

If	she	does	it	might	be	a	little	awkward	.
如果	她	做	它	可能	是	一个	小的	尴尬的	.

如果她真的这么做了，可能会有点尴尬。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

But	I	have	it	!
但	我	有	它	!

但我有!

[aɪl] [let] ['helən] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstər] . ['roʊmər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] .

I'll	let	Helen	introduce	me	as	Mr	.	Roamer	,	if	she	does	come	.
患病的	让	海伦	介绍	我	作为	先生	.	漫游者	,	如果	她	做	来	.

如果海伦来了，我会让她介绍我，称我为罗默先生。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [træmps] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

I	have	as	much	right	to	take	the	tramp's	name	as	he	had	to	take
我	有	作为	很多	正确的	到	拿	这	流浪汉的	姓名	作为	他	有	到	拿

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我有权使用那个流浪汉的名字，就像他有权使用我的名字一样。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

That	will	be	all	right	.
那	将要	是	全部	正确的	.

没事的。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['helən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	speak	to	Helen	about	it	right	away	.
患病的	说话	到	海伦	关于	它	正确的	离开	.

我马上就跟海伦谈谈这件事。

([lʊks] [æt; ət] [peɪnt] [kænz] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] .)

(	Looks	at	paint	cans	and	overalls	.	)
(	看起来	在	画	罐头	和	连体工作服	.	)

（看了看油漆罐和工作服。）

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	may	as	well	put	these	things	out	of	sight	.
我	可能	作为	出色地	放	这些	事物	出去	的	视线	.

我最好把这些东西藏起来。

[pərˈhæps] - ['roʊmər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['leɪtər] .

Perhaps	Trotwell	Roamer	will	come	back	and	get	them	later	.
也许	-	漫游者	将要	来	后退	和	得到	他们	之后	.

或许特罗特韦尔流浪者过段时间会回来把它们带走。

(['pɪks] [ʌp] [peɪnt] [kænz] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [tuː; tə] [siː] .)

(	Picks	up	paint	cans	and	overalls	and	starts	to	c	.	)
(	精选	向上	画	罐头	和	连体工作服	和	开始	到	c	.	)

（拿起油漆罐和工作服，开始涂鸦。）

['entər] ['haɪrəm] [ænd; ənd] ['hɪkəri] ['hoʊmspʌn] , [el] .

Enter	Hiram	and	Hickory	Homespun	,	l	.
进入	希拉姆	和	山核桃	质朴的	,	我	.

希拉姆和希科里·霍姆斯潘登场，l。

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

[wel] , [hɪk] ,

Well	,	Hick	,
出色地	,	希克	,

嗯，希克

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kaʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

if	you	make	up	your	mind	to	take	that	cow	you	can	have	her	for
如果	你	制作	向上	你的	头脑	到	拿	那	奶牛	你	能	有	她	为了

['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

forty	dollars	.
四十	美元	.

如果你下定决心要买下那头牛，你可以花四十美元把它带走。

[ʃiːz] [dɜːrt] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] — — [hə'loʊ] !

She's	dirt	cheap	at	that	,	an	'	I	wouldn't	think	of	selling	her	if	—	—	Hello	!
她是	污垢	便宜的	在	那	,	一个	-	我	不会	思考	的	销售	她	如果	—	—	你好	!

她价格非常便宜，就算——你好!

([siːz] ['pəːsi] ['stændɪŋ] [nɪr] [siː] . , [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [kænz] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .)

(	Sees	Percy	standing	near	c	.	,	with	paint	cans	and	overalls	in	his	hands	.	)
(	看到	珀西	常设	靠近	c	.	,	和	画	罐头	和	连体工作服	在	他的	双手	.	)

（看到珀西站在c附近，手里拿着油漆罐和工作服。）

[soʊ] [juːv] [gɑːt] [hɪr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

So	you've	got	here	,	have	you	?
所以	你已经	得到	这里	,	有	你	?

所以你已经到了这里，是吗?

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[waɪ] — [ɜːr; ər] — [jes] .

Why	—	er	—	yes	.
为什么	—	呃	—	是的	.

嗯——是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['rɔdni] , ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	are	Mr	.	Rodney	,	Helen's	father	,	are	you	not	?
你	是	先生	.	罗德尼	,	海伦的	父亲	,	是	你	不是	?

您就是罗德尼先生，海伦的父亲，对吗?

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] ?

Have	you	seen	her	yet	?
有	你	已见	她	然而	?

你见过她了吗?

([miːnz] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .)

(	Means	the	boat	that	is	to	be	painted	.	)
(	方法	这	船	那	是	到	是	绘	.	)

（指需要涂漆的船。）

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

Yes	,	sir	,	I	have	seen	her	.
是的	,	先生	,	我	有	已见	她	.

是的，先生，我见过她。

['haɪrəm] (['θɪŋkɪŋ] ['pəːsi][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['peɪntər] [sent]['oʊvər][baɪ]['dʒɪm] [staɪlz] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði]

Hiram	(	thinking	Percy	is	surely	the	painter	sent	over	by	Jim	Styles	to	paint	the
希拉姆	(	思维	珀西	是	一定	这	画家	发送	超过	经过	吉姆	款式	到	画	这

[boʊt]) .

boat	)	.
船	)	.

希拉姆（心想珀西肯定是吉姆·斯泰尔斯派来粉刷船的画家）。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Well	,	what	do	you	think	of	her	?
出色地	,	什么	做	你	思考	的	她	?

你觉得她怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ?

Are	you	going	to	start	in	to	-	day	?
是	你	去	到	开始	在	到	-	天	?

你今天打算开始吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

It	seems	a	little	late	.
它	似乎	一个	小的	晚的	.

似乎有点晚了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːv] [dʒʌst] [brɔːt] ['oʊvər][jʊr; jər][peɪnt] ,

But	maybe	you've	just	brought	over	your	paint	,
但	或许	你已经	只是	带来	超过	你的	画	,

但也许你只是把颜料带来了，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	you	can	start	in	the	first	thing	in	the	morning	.
所以	你	能	开始	在	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

这样你就可以一大早就开始工作了。

['pəːsi] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd]) .

Percy	(	looking	at	what	he	has	in	his	hands	,	and	very	much	confused	)	.
珀西	(	寻找	在	什么	他	有	在	他的	双手	,	和	非常	很多	使困惑	)	.

珀西（看着手里的东西，一脸困惑）。

[waɪ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — —

Why	,	I	—	er	—	—
为什么	,	我	—	呃	—	—

为什么，我——呃——

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[tuː; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] - [wɪl] [duː] .

To	-	morrer	mornin	'	will	do	.
到	-	莫勒	早晨	-	将要	做	.

明天早上就可以了。

[aɪ] [-]

I	[	27	]
我	[	-	]

I[27]

[ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .

guess	she	can	wait	till	that	time	.
猜测	她	能	等待	直到	那	时间	.

看来她可以等到那时了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ][tɪp][hɜːr; hər]['oʊvər] ,

But	say	,	young	feller	,	you	must	go	easy	when	you	tip	her	over	,
但	说	,	年轻的	伙计	,	你	必须	去	简单的	什么时候	你	提示	她	超过	,

但是，小伙子，你把她掀翻的时候一定要轻点。

- [kɔːz] [hɜːr; hər] [steɪz] [maɪt] [breɪk] .

'	cause	her	stays	might	break	.
-	原因	她	停留	可能	休息	.

因为她的支撑物可能会断。

[ðeə(r)] ['prɪti] [oʊld] ,

They're	pretty	old	,
它们是	漂亮的	老的	,

它们挺老的，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spens] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kɪn] [help] .

and	I	don't	want	to	put	no	more	expense	on	her	than	I	kin	help	.
和	我	不	想	到	放	不	更多的	费用	在	她	比	我	亲属	帮助	.

我不想给她增加任何超出我能力范围的费用。

[ˈpəːsi] ([əˈsaɪd]) .
Percy (aside) .
珀西 (旁边) .

珀西（旁白）。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn][ˈdraɪvɪŋ][æt; ət] ?
What is the man driving at ?
什么 是 这 男人 驾驶 在 ?

他开车的目的是什么?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] !
He must be crazy !
他 必须 是 疯狂的 !

他一定是疯了!

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
To speak of his own daughter in this way !
到 说话 的 他的 自己的 女儿 在 这 方式 !

竟然这样谈论自己的女儿!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

([bæks] [tɔːrd] [ɑːr] . , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ][kænz][ænd; ənd][ˈoʊvərɔːlz] .)
(Backs toward r . , still holding cans and overalls .)
(背部 朝向 r . , 仍然 保持 罐头 和 连体工作服 .)

（背对右侧，仍然拿着罐子和背带裤。）

[ˈhaɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgɔɪn] - ?
Where are you goin ' ?
在哪里 是 你 去 - ?

你要去哪里?

[kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [təˈgeðər] .
Come on over to the lake , and we'll look her over together .
来 在 超过 到 这 湖 , 和 出色地 看 她 超过 一起 .

过来湖边，我们一起看看她。

([tɜːrnz][tuː; tə] [hɪk] .)
(Turns to Hick .)
(转弯 到 希克 .)

（转向希克。）

[juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , [hɪk] .
You come , too , Hick .
你 来 , 也 , 希克 .

你也来，乡巴佬。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

['sɜːrt(ə)n][aɪ][wɪl] , ['haɪrəm] .

Certain	**I**	**will**	**,**	**Hiram**	**.**
肯定	我	将要	,	希拉姆	.

我一定会的，希兰。

['pəːsi] ([mʌtʃ] [kən'fjuːzd]) .

Percy	**(**	**much**	**confused**	**)**	**.**
珀西	(	很多	使困惑	)	.

珀西（一脸困惑）。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

I	**—**	**er**	**—**	**think**	**there**	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**.**
我	—	呃	—	思考	那里	必须	是	一些	错误	.

我——呃——觉得肯定哪里出错了。

['haɪrəm] .

Hiram	**.**
希拉姆	.

海勒姆。

[mis'teik] , [eɪ] ?

Mistake	**,**	**eh**	**?**
错误	,	嗯	?

犯错了，是吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

Well	**,**	**I**	**guess**	**not**	**.**
出色地	,	我	猜测	不是	.

看来并非如此。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] , ['wɔznt] [juː; jʊ] ?

You	**was**	**sent**	**for**	**,**	**wasn't**	**you**	**?**
你	曾是	发送	为了	,	不是	你	?

你被派来接你，对吧?

['pəːsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[jes] , [bʌt; bət] — —

Yes	**,**	**but**	**—**	**—**
是的	,	但	—	—

是的，但是——

['haɪrəm] .

Hiram	**.**
希拉姆	.

海勒姆。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Maybe	**you**	**don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**her**	**.**
或许	你	不	喜欢	这	看起来	的	她	.

或许你不喜欢她的长相。

['pəːsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['rɔdni] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**.**
哦	,	是的	,	我	做	,	先生	.	罗德尼	.

哦，是的，我愿意，罗德尼先生。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] — —
She is the nicest — —
她 是 这 最友善的 — —

她人非常好——

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli]) .
(laughing heartily) .
(笑 衷心地) .

（开怀大笑）

[hiː; hi] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɪz][hiː; hi] , ['haɪrəm] ?
He ain't much of a judge , is he , Hiram ?
他 不是 很多 的 一个 法官 , 是 他 , 希拉姆 ?

希拉姆，他可不是什么合格的法官，对吧?

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
He looks as though he ought to know a good model from a bad one .
他 看起来 作为 尽管 他 应该 到 知道 一个 好的 模型 从 一个 坏的 一 .

他看上去好像应该能分辨出好模特和坏模特。

[bʌt; bət] [seɪ] .
But say .
但 说 .

但是，比如说。

([nɑːdz][tuː; tə]['pəːsi] .)
(Nods to Percy .)
(点头 到 珀西 .)

（向珀西点头。）

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː] [leɪt] ,
If you feel like it , and think it ain't too late ,
如果 你 感觉 喜欢 它 , 和 思考 它 不是 也 晚的 ,

如果你愿意，而且觉得还不算太晚，

[juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə]['skreɪpɪn] - [ðə; ði][peɪnt] [ɔːf][hɜːr; hər][saɪdz] [raɪt] [naʊ] .
you might start in to scrapin ' the paint off her sides right now .
你 可能 开始 在 到 刮擦 - 这 画 离开 她 侧面 正确的 现在 .

你现在可能就要开始刮掉她身上的油漆了。

[juːl] [faɪnd] [ʃiːz] ['prɪti] [wel] [rʌft] [ʌp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
You'll find she's pretty well roughed up ; but you can fix that all right .
你会 寻找 她是 漂亮的 出色地 粗糙 向上 ; 但 你 能 使固定 那 全部 正确的 .

你会发现她伤得很重；不过你可以把这些都治好。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt]['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] .
You'll have to go a bit careful when you come to the waist .
你会 有 到 去 一个 少量 小心 什么时候 你 来 到 这 腰部 .

到腰部的时候要稍微小心一些。

[ʃiːz] [bɪn] ['leɪɪn] - [ɑːn][wʌn][saɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm]

She's	been	layin	'	on	one	side	so	long	that	I	s'pose	the	sun	has	done	some
她是	到过	躺着	-	在	一	边	所以	长的	那	我	假设	这	太阳	有	完毕	一些

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

她侧躺了这么久，我想太阳应该对她造成了一些伤害。

[moʊst] ['laɪkli] [ʃiːz] ['blɪstərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Most	likely	she's	blistered	a	little	.
最多	可能	她是	起泡的	一个	小的	.

她很可能只是起了点水泡。

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

['blɪstərd] !

Blistered	!
起泡的	!

起水泡了!

[hɪk] .

Hick	.
希克	.

乡巴佬。

['blɪstərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Blistered	,	of	course	.
起泡的	,	的	课程	.

当然，都起水泡了。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There	ain't	nothing	strange	about	that	,	is	there	?
那里	不是	没有什么	奇怪的	关于	那	,	是	那里	?

这没什么奇怪的，对吧?

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

['dʒɪm] [staɪlz] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['jælə] [ˌɪn'saɪd] , ['dɪdnt]

Jim	Styles	told	you	it	was	to	be	white	outside	and	yaller	inside	,	didn't
吉姆	款式	讲述	你	它	曾是	到	是	白色的	外部	和	亚勒	里面	,	没有

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

吉姆·斯泰尔斯不是跟你说过，外表要白，内心要黄吗?

['pəːsi] (['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdiəns]) .

Percy	(	stepping	back	and	turning	to	audience	)	.
珀西	(	步进	后退	和	转弯	到	观众	)	.

珀西（后退一步，转向观众）。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Now I know there is a mistake .
现在 我 知道 那里 是 一个 错误 .

现在我知道这里有个错误。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][ɔːl] .
He does not refer to his daughter at all .
他 做 不是 参考 到 他的 女儿 在 全部 .

他完全没有提到他的女儿。

([tuː; tə]['haɪrəm] .)
(To Hiram .)
(到 希拉姆 .)

（对希兰说。）

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['rɔdni] , [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ?
Pardon me , Mr . Rodney , but to whom or what are you referring ?
赦免 我 , 先生 . 罗德尼 , 但 到 谁 或者 什么 是 你 指 ?

罗德尼先生，请问您指的是谁或什么?

['haɪrəm] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪk] .
Hiram (turning to Hick .
希拉姆 (转弯 到 希克 .

希拉姆（转向希克）

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [sər'praɪz]) .
and showing surprise) .
和 显示 惊喜) .

并表现出惊讶)。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪk] ?
Well , what do you think of that , Hick ?
出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 , 希克 ?

你觉得怎么样，乡巴佬?

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] . [-]
Must be a born fool . [28]
必须 是 一个 出生 傻子 . [-]

他一定是天生的傻瓜。[28]

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent]['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
He don't know what he was sent over here for , it seems .
他 不 知道 什么 他 曾是 发送 超过 这里 为了 , 它 似乎 .

他似乎不知道自己被派到这里来做什么。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

[siːmz] [nɑːt] .
Seems not .
似乎 不是 .

似乎并非如此。

([nɑːdz] [hed] ['greɪvli] .)
(Nods head gravely .)
(点头 头 严重地 .)

（郑重地点头）

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['peɪntər] , ['enihaʊ] , ['haɪrəm] .
He don't look like a painter , anyhow , Hiram .
他 不 看 喜欢 一个 画家 , 无论如何 , 希拉姆 .

希拉姆，反正他看起来也不像个画家。

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
But he's got everything with him to do the job .
但 他是 得到 一切 和 他 到 做 这 工作 .

但他具备完成这项工作所需的一切条件。

['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː]['eni][wɜːrk] .
I did not come here to do any work .
我 做过 不是 来 这里 到 做 任何 工作 .

我来这里不是为了工作。

[ðiːz] [θɪŋz] (['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [nɪr] [siː] .) [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .
These things (setting them down near c .) belong to another party .
这些 事物 (环境 他们 向下 靠近 c .) 属于 到 其他 派对 .

这些东西（放在 c. 附近）属于另一方。

[aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
I just picked them up to set them aside as you came here .
我 只是 挑选 他们 向上 到 放 他们 旁边 作为 你 来了 这里 .

你进来的时候，我正好把它们拿起来放在一边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['peɪntər] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
I am not a painter , but an artist .
我 是 不是 一个 画家 , 但 一个 艺术家 .

我不是画家，而是一位艺术家。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

[wel] , [aɪ][swɑːn] !
Well , I swan !
出色地 , 我 天鹅 !

嗯，我是天鹅！

['haɪrəm] (['ʃoʊɪŋ] [sər'praɪz]) .
Hiram (showing surprise) .
希拉姆 (显示 惊喜) .

希拉姆（一脸惊讶）。

[soʊ][juː; jʊ]['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][peɪnt]['aʊər; ɑːr][boʊt] , [ðen] ?
So you didn't come here to paint our boat , then ?
所以 你 没有 来 这里 到 画 我们的 船 , 然后 ?

所以你来这里不是为了给我们的船刷漆的?

[ˈpəːsi] ([mʌtʃ] [rɪˈliːvd]) .
Percy **(** **much** **relieved** **)** **.**
珀西 (很多 松了口气) .

珀西（如释重负）。

[aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] .
I **certainly** **did** **not** **,** **sir** **.**
我 当然 做过 不是 , 先生 .

先生，我当然没有。

[ˈhaɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What **did** **you** **come** **here** **for** **?**
什么 做过 你 来 这里 为了 ?

你来这里做什么?

[ˈpəːsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈhelən] .
I **came** **at** **the** **invitation** **of** **your** **daughter** **Helen** **.**
我 来了 在 这 邀请 的 你的 女儿 海伦 .

我是应你女儿海伦的邀请而来。

[ˈhaɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

[ˈdʒʌmpɪn] - [ˈbʊlfrɑːg] !
Jumpin **'** **bullfrogs** **!**
跳跳 - 牛蛙 !

跳蛙!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪk] ?
What **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Hick** **?**
什么 做 你 思考 的 那 , 希克 ?

你觉得怎么样，希克?

[hɪk] .
Hick **.**
希克 .

乡巴佬。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
Sort **of** **a** **misunderstandin** **'** **,** **it** **seems** **.**
种类 的 一个 - - , 它 似乎 .

似乎是一场误会。

([hiː; hi] [lɑːfs] .)
(**He** **laughs** **.** **)**
(他 笑声 .)

（他笑了。）

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv]['helən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['miːnɪn] - [ðə; ði][oʊld]
He 他 **thought** 想法 **you** 你 **was** 曾是 **speakin** 说话 **'** - **of** 的 **Helen** 海伦 **,** , **and** 和 **you** 你 **was** 曾是 **meanin** 含义 **'** - **the** 这 **old** 老的
[boʊt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
boat 船 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **.** .

他以为你在说海伦，而你一直指的是那艘旧船。

([lɑːfs] [ʌp'rɔːriəsli] .)
(Laughs 笑声 **uproariously** 哄堂大笑 **.)** .)

（放声大笑。）

[oʊ] , [dɪr] !
Oh 哦 **,** , **dear** 亲爱的 **!** !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
What 什么 **a** 一个 **joke** 开玩笑 **.** .

真是个笑话。

['pəːsi] .
Percy 珀西 **.** .

珀西。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
Well 出色地 **,** , **I** 我 **am** 是 **very** 非常 **sorry** 对不起 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **mistake** 错误 **should** 应该 **be** 是 **made** 制成 **.** .

对此，我深感抱歉，竟然犯了这样的错误。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .
But 但 **I** 我 **can** 能 **easily** 容易地 **understand** 理解 **now** 现在 **.** .

但我现在很容易理解了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
It 它 **is** 是 **rather** 相当 **unfortunate** 不幸 **,** , **but** 但 **no** 不 **harm** 伤害 **has** 有 **been** 到过 **done** 完毕 **.** .

虽然有点可惜，但还好没有造成什么伤害。

['haɪrəm] .
Hiram 希拉姆 **.** .

海勒姆。

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
Not 不是 **as** 作为 **I** 我 **knows** 知道 **of** 的 **,** , **young** 年轻的 **fellow** 同伴 **.** .

据我所知没有，年轻人。

[soʊ]['helən][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
So 所以 **Helen** 海伦 **invited** 受邀 **you** 你 **to** 到 **come** 来 **over** 超过 **,** , **did** 做过 **she** 她 **?** ?

所以是海伦邀请你过来的?

['pəːsi] .
Percy 珀西 **.** .

珀西。

[jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Yes , she did .
是的 , 她 做过 .

是的，她确实这么做了。

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][hɜːr; hər][aʊt] , [ðen] .
Well , I reckon I had better call her out , then .
出色地 , 我 估计 我 有 更好的 称呼 她 出去 , 然后 .

看来我最好还是当面质问她。

([kɔːlz] [tuː; tə][ɑːr] .) ['helən] !
(Calls to r .) Helen !
(呼叫 到 r .) 海伦 !

（呼喊）海伦！

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

([ˌʌn'siːn] [baɪ] ['ɔːdiəns]) .
(unseen by audience) .
(看不见 经过 观众) .

（观众看不到）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?
What is it , father ?
什么 是 它 , 父亲 ?

父亲，什么事?

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] .
You're wanted here right away .
你是 通缉 这里 正确的 离开 .

这里急需你。

['entər][hel] . , [ɑːr] . ['pəːsi] ['hɜːri] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Enter Hel . , r . Percy hurries to meet her .
进入 赫尔 . , r . 珀西 匆忙 到 见面 她 .

海拉登场。珀西急忙上前迎接她。

['pəːsi] (['sɑːtoʊ]['voʊʧi]) .
Percy (sotto voce) .
珀西 (sotto voce) .

珀西（低声）。

[ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstər] . ['roʊmər] .
Introduce me as Mr . Roamer .
介绍 我 作为 先生 . 漫游者 .

请介绍我为漫游者先生。

[ðə; ði] [piːtʃ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spɔɪl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Peach might come back and spoil things , you know .
这 桃 可能 来 后退 和 剧透 事物 , 你 知道 .

你知道，桃子可能会回来破坏事情。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['sɑːtoʊ]['voʊʧi]) .
(sotto voce) .
(sotto voce) .

（低声）

[ɔːl] [raɪt] , ['pəːsi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
All right , Percy , I understand .
全部 正确的 , 珀西 , 我 理解 .

好的，珀西，我明白了。

([ðen] [tuː; tə]['haɪrəm] .)
(Then to Hiram .)
(然后 到 希拉姆 .)

（然后对希兰说。）

[wel] , ['fɑːðər] ?
Well , father ?
出色地 , 父亲 ?

父亲，您好?

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sez] .
This young man came over to see you , he says .
这 年轻的 男人 来了 超过 到 看 你 , 他 说道 .

他说，这个年轻人过来看看你。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] .
Let me introduce you to him , father .
让 我 介绍 你 到 他 , 父亲 .

父亲，让我来为您介绍一下他。

([tɜːrnz] [tuː; tə]['pəːsi] .)
(Turns to Percy .)
(转弯 到 珀西 .)

（转向珀西。）

['mɪstər] . ['roʊmər] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] .
Mr . Roamer , this is my father .
先生 . 漫游者 , 这 是 我的 父亲 .

罗默先生，这是我父亲。

(['pəːsi][ænd; ənd]['haɪrəm] [ʃeɪk] [hændz] .
(Percy and Hiram shake hands .
(珀西 和 希拉姆 摇 双手 .

（珀西和海勒姆握手。）

[hel] . [tuː; tə] [hɪk] .)
Hel . to Hick .)
赫尔 . 到 希克 .)

（对希克说。）

['mɪstər] . ['hoʊmspʌn] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['roʊmər] , [ðə; ði]['peɪntər]
Mr . Homespun , let me make you acquainted with Mr . Roamer , the painter
先生 . 质朴的 , 让 我 制作 你 熟人 和 先生 . 漫游者 , 这 画家
— ([bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd]) [ɔːr]['ɑːrtɪst] , [wɪtʃ] ?
— (becoming confused) or artist , which ?
— (成为 使困惑) 或者 艺术家 , 哪个 ?

霍姆斯潘先生，让我来为您介绍一下罗默先生，他是画家——（有些困惑）还是艺术家?

([lʊks] [æt; ət]['pəːsi] .) [-]
(Looks at Percy .) [29]
(看起来 在 珀西 .) [-]

（看向珀西。）[29]

['pəːsi] (['læfɪŋli]) .
Percy (laughingly) .
珀西 (笑着) .

珀西（笑着说）。

[wɪtʃ] , [aɪ] [ges] .
Which , I guess .
哪个 , 我 猜测 .

我想也是。

(['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪk] .)
(Shakes with Hick .)
(奶昔 和 希克 .)

（和希克握手。）

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['helən] ?
What do you think , Helen ?
什么 做 你 思考 , 海伦 ?

海伦，你怎么看?

[jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt]['hævɪn] - [hɪz; ɪz][boʊt] [skreɪpt] [æn; ən] - ['peɪntɪd] ,
Your father was talkin ' about havin ' his boat scraped an ' painted ,
你的 父亲 曾是 谈话 - 关于 拥有 - 他的 船 刮擦 一个 - 绘 ,

你父亲当时正在谈论要把他的船刮掉旧漆重新喷漆。

[æn; ən] - [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːnɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
an ' this young man thought he was meanin ' you all the time .
一个 - 这 年轻的 男人 想法 他 曾是 含义 - 你 全部 这 时间 .

而这个年轻人一直以为他指的是你。

['fʌni] [mis'teik] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny mistake , wasn't it ?
有趣的 错误 , 不是 它 ?

真是个有趣的错误，不是吗?

([lɑ:fs] ['hɑ:rtɪli] .)
(Laughs heartily .)
(笑声 衷心地 .)

（爽朗大笑）

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [mis'teik] , [hɪk] .
I should say it was a funny mistake , Hick .
我 应该 说 它 曾是 一个 有趣的 错误 , 希克 .

希克，我应该说那是个有趣的错误。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , ['fɑ:ðər] ?
How did it happen , father ?
如何 做过 它 发生 , 父亲 ?

父亲，这到底是怎么发生的?

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ]['peɪntər][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði][boʊt] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd]
I was expectin ' a painter to come over to paint the boat white outside
我 曾是 期待 - 一个 画家 到 来 超过 到 画 这 船 白色的 外部
[ænd; ənd] ['jælə] [ˌɪn'saɪd] ,
and yaller inside ,
和 亚勒 里面 ,

我原本以为会有个油漆工过来，把船的外面漆成白色，里面漆成黄色。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [si:n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['stændɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θɪŋz] (['pɔɪntɪŋ]
an ' when I seen this young man standin ' here with them things (pointing
一个 - 什么时候 我 已见 这 年轻的 男人 替身 - 这里 和 他们 事物 (指向
[tu:; tə][kænz][ænd; ənd]['oʊvərɔ:lz]) [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
to cans and overalls) in his hands ,
到 罐头 和 连体工作服) 在 他的 双手 ,

当我看到这个年轻人站在这里，手里拿着那些东西（指着罐头和背带裤）时，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
I thought he was the man .
我 想法 他 曾是 这 男人 .

我当时觉得他就是我要找的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɑ:n][æn; ən][ɪn'vaɪt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I didn't know he had come over on an invite from you .
我 没有 知道 他 有 来 超过 在 一个 邀请 从 你 .

我不知道他是应你的邀请过来的。

[bʌt; bət] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]) [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑ:n] , ['enihaʊ] ?
But (looking at the table) what's goin ' on , anyhow ?
但 (寻找 在 这 桌子) 是什么 去 - 在 , 无论如何 ?

但是（看着桌子）到底发生了什么事?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['teɪbl] [set][ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər] ?
What have you got the table set outside for ?
什么 有 你 得到 这 桌子 放 外部 为了 ?

你们在外面摆桌子是做什么用的?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .
we are going to have a little party .
我们 是 去 到 有 一个 小的 派对 .

我们打算办个小型聚会。

['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['oʊvər] ,
Mother thought it would be a good idea to have some company over ,
母亲 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 有 一些 公司 超过 ,

母亲觉得邀请一些朋友来家里做客是个好主意。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['loʊnsəm] .
so the new boarder wouldn't be lonesome .
所以 这 新的 边境 不会 是 寂寞 .

这样新来的房客就不会感到孤单了。

([tɜːrnz][tuː; tə] [hɪk] .)
(Turns to Hick .)
(转弯 到 希克 .)

(转向希克。)

[ðə; ði]['wɪdoʊ][ɪz] [hɪr] , [tuː] , [hɪk] .
The widow is here , too , Hick .
这 寡妇 是 这里 , 也 , 希克 .

寡妇也在这里，希克。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [weɪ]) .
(looking around in a startled way) .
(寻找 大约 在 一个 惊慌 方式) .

(惊愕地环顾四周)

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['helən] ?
Where is she , Helen ?
在哪里 是 她 , 海伦 ?

海伦，她在哪里?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['læfɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

(笑)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小心油漆：三幕闹剧喜剧(Look out for paint A farce comedy in three acts)

[əˈraʊnd] ['sʌmwer] .
Around somewhere .
大约 某处 .

大概在某个地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
We are going to have a very nice time , I am sure .
我们 是 去 到 有 一个 非常 好的 时间 , 我 是 当然 .

我相信我们一定会玩得很开心。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['edʒɪŋ] [tɔːrd] [siː] .) .
(edging toward c .) .
(边缘 朝向 c .) .

(接近 c.)。

[aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] .
I'm goin ' home .
我是 去 - 家 .

我要回家了。

['haɪrəm] (['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]) .
Hiram (catching him by the arm) .
希拉姆 (捕捉 他 经过 这 手臂) .

希拉姆（抓住他的胳膊)。

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [hɪk] !
No , you don't , Hick !
不 , 你 不 , 希克 !

不，你没有，乡巴佬!

[juː; jʊ] [eint] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['widə(r)] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
You ain't afraid of the widder any more than I am .
你 不是 害怕的 的 这 更宽 任何 更多的 比 我 是 .

你和我一样，都不怕寡妇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
You are goin ' to stay right here an ' have tea with us .
你 是 去 - 到 停留 正确的 这里 一个 - 有 茶 和 我们 .

你就待在这儿和我们一起喝茶。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ðæt] [kaʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] .
Besides , I want to sell you that cow before you go home .
除了 , 我 想 到 卖 你 那 奶牛 前 你 去 家 .

此外，在你回家之前，我想把那头牛卖给你。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

[wel] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , ['haɪrəm] .
Well , I'll take her , Hiram .
出色地，患病的 拿 她 ， 希拉姆 .

那我就带她走吧，海勒姆。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['læfɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

（笑）。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [hɪk] ?
The widow , Hick ?
这 寡妇 ， 希克 ?

寡妇，希克?

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

([ɪk'saɪtɪdli]) .
(excitedly) .
(兴奋地) .

（兴奋地）

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] [miːn] .
The cow , I mean .
这 奶牛 ， 我 意思是 .

我是说那头牛。

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər]['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
I'll be over after her in the mornin ' .
患病的 是 超过 后 她 在 这 早晨 - .

我明天早上会过去看看她。

([traɪz] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['haɪrəm] .)
(Tries to go again , but is restrained by Hiram .)
(尝试 到 去 再次 ， 但 是 克制 经过 希拉姆 .)

（他试图再次前进，但被海勒姆拦住。）

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [hɪk] ['hoʊmspʌn] .
Now , see here , Hick Homespun .
现在 ， 看 这里 ， 希克 质朴的 .

现在，瞧瞧这个，乡巴佬家纺。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] ['bæʃfl] .
The trouble with you is that you're a lot too bashful .
这 麻烦 和 你 是 那 你是 一个 很多 也 害羞的 .

你的问题在于你太害羞了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ə'raʊnd] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l]

You	**know**	**well**	**enough**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**somebody**	**around**	**that**	**nice**	**little**
你	知道	出色地	足够的	那	你	应该	到	有	某人	大约	那	好的	小的

[hoʊm][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [kʊk] [jʊr; jər] [miːlz] [æn; ən] - [fetʃ] [jʊr; jər] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naɪts]

home	**of**	**yours**	**to**	**cook**	**your**	**meals**	**an**	**'**	**fetch**	**your**	**slippers**	**for**	**you**	**nights**
家	的	你的	到	厨师	你的	餐	一个	-	拿来	你的	拖鞋	为了	你	夜晚

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['æftər]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

when	**you**	**come**	**in**	**after**	**doin**	**'**	**a**	**hard**	**day's**	**work**	**.**
什么时候	你	来	在	后	做	-	一个	难的	天	工作	.

你很清楚，在你那温馨的小家里，应该有人为你做饭，在你辛苦工作一天后回家时为你拿拖鞋。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪdə(r)] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɪk] !

There's	**the**	**Widder**	**Wheatchaff**	**for**	**you**	**,**	**Hick**	**!**
有	这	更宽	-	为了	你	,	希克	!

这就是你的威德麦糠，乡巴佬!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

She's	**a**	**fine**	**little**	**woman**	**,**
她是	一个	美好的	小的	女士	,

她是个很棒的小女人，

[æn; ən] - [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .

an	**'**	**I**	**happen**	**to**	**know**	**that**	**she**	**thinks**	**a**	**powerful**	**lot**	**of**	**you**	**,**	**too**	**.**
一个	-	我	发生	到	知道	那	她	思考	一个	强大的	很多	的	你	,	也	.

而且我碰巧知道，她也很看好你们中的很多人。

[hɪk] .

Hick	**.**
希克	.

乡巴佬。

([bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd]) .

(	**becoming**	**interested**	**)**	**.**
(	成为	感兴趣的	)	.

（开始感兴趣）。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

How	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**
如何	做	你	知道	那	?

你怎么知道的?

['haɪrəm] .

Hiram	**.**
希拉姆	.

海勒姆。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt] [aɪz] [æn; ən] - [ɪrz] .

Well	**,**	**I**	**reckon**	**I've**	**got**	**eyes**	**an**	**'**	**ears**	**.**
出色地	,	我	估计	我已经	得到	眼睛	一个	-	耳朵	.

嗯，我想我的眼睛和耳朵应该没问题。

([slæps] [-]

(	**Slaps**	**[**	**30**	**]**
(	掌掴	[	-	]

（掌掴[30]

[hɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .)

Hick	**,**	**on**	**the**	**back**	**.**	**)**
希克	,	在	这	后退	.	)

希克，在背面。）

[kʌm] ! [breɪs] [ʌp] , [oʊld] ['felər] .
Come ! brace up , old feller .
来 ! 支撑 向上 , 老的 伙计 .

振作起来，老伙计。

[juː; jʊ] ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][daɪ][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] .
You wasn't born to die an old bachelor .
你 不是 出生 到 死 一个 老的 学士 .

你生来就不是为了孤独终老。

(['pəːsi][ænd; ənd][hel] . [ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .)
(Percy and Hel . are conversing in whispers and getting along nicely .)
(珀西 和 赫尔 . 是 对话 在 低语 和 获得 沿着 很好 .)

（珀西和海拉低声交谈，相处融洽。）

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['mediteitiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]) .
(meditating for a moment) .
(冥想 为了 一个 片刻) .

（沉思片刻）

[wel] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] .
Well , I'll take her .
出色地 , 患病的 拿 她 .

那我带她走吧。

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər]['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
I'll be over after her in the mornin ' .
患病的 是 超过 后 她 在 这 早晨 - .

我明天早上会过去看看她。

['haɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[gʊd] [ɪ'nʌf] !
Good enough !
好的 足够的 !

足够好了！

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] .
I'll tell her just as soon as she comes out .
患病的 告诉 她 只是 作为 很快 作为 她 来 出去 .

她一出来我就告诉她。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

([prə'tɛstɪŋli]) .
(protestingly) .
(抗议地) .

（抗议地）

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kaʊ] .
I **mean** **the** **cow** **.**
我 意思是 这 奶牛 .

我是指那头牛。

[hel] .
Hel **.**
赫尔 .

赫尔。

[tel] [ðə; ði] [kaʊ] , [ðen] , ['fɑːðər] .
Tell **the** **cow** **,** **then** **,** **father** **.**
告诉 这 奶牛 , 然后 , 父亲 .

那就告诉那头牛吧，父亲。

([ɔːl] [læf] [bʌt; bət] [hɪk] .)
(**All** **laugh** **but** **Hick** **.** **)**
(全部 笑 但 希克 .)

（除了希克，所有人都笑了。）

['entər] [bɪl] , [siː] . , ['mɑːpɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bæn'dænə] .
Enter **Bill** **,** **c** **.** **,** **mopping** **face** **with** **bandana** **.**
进入 账单 , c . , 拖地 脸 和 头巾 .

比尔（c.）登场，用头巾擦着脸。

[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

账单。

[hwjuː] !
Whew **!**
呼! !

呼!

[ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rʌn] !
If **that** **wasn't** **a** **run** **!**
如果 那 不是 一个 跑步 !

如果那都不算跑动!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
I **never** **had** **so** **much** **fun** **in** **my** **life** **!**
我 绝不 有 所以 很多 乐趣 在 我的 生活 !

我这辈子都没这么开心过!

[kɑːnt] [ðæt] ['sɪti] [gæl] [rʌn] , [ðoʊ] !
Can't **that** **city** **gal** **run** **,** **though** **!**
不能 那 城市 女孩 跑步 , 尽管 !

那位城里姑娘跑得真慢啊!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['hefər] [ɑːn] [ðə; ði]
Why **,** **she** **went** **through** **the** **corn** **-** **field** **like** **a** **two** **-** **year** **-** **old** **heifer** **on** **the**
为什么 , 她 去 通过 这 玉米 - 场地 喜欢 一个 二 - 年 - 老的 小母牛 在 这
['ræmpeɪdʒ] !
rampage **!**
横冲直撞 !

她就像一头横冲直撞的两岁小母牛一样，穿过了玉米地!

[ðæt] ['ɑːrtɪst] ['wɔznt] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .
That **artist** **wasn't** **no** **match** **for** **her** **at** **all** **.**
那 艺术家 不是 不 匹配 为了 她 在 全部 .

那位艺术家根本不是她的对手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['stʌmbld] [æn; ən] - [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'^in]

But	he	might	have	got	away	if	he	hadn't	stumbled	an	'	hit	his	head	agin
但	他	可能	有	得到	离开	如果	他	之前没有	踉跄	一个	-	打	他的	头	再次

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [fens] [reɪlz] .

a	pile	of	fence	rails	.
一个	桩	的	栅栏	铁轨	.

但如果他没有绊倒，头部撞到一堆栅栏木条上，他或许就能逃脱了。

[ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

She's	got	him	!
她是	得到	他	!

她把他抓住了！

[luˈsɪndə] [ɪz]['hɛlpɪn] - [hɜːr; hər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Lucinda	is	helpin	'	her	bring	him	back	.
露辛达	是	帮助	-	她	带来	他	后退	.

露辛达正在帮她把他带回来。

[ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [suːt] .

There's	goin	'	to	be	a	breach	of	promise	suit	.
有	去	-	到	是	一个	违反	的	承诺	套装	.

肯定会有人提起违约诉讼。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

([dʌz] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [ækt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] .)

(	Does	a	tumbling	act	,	or	anything	comical	or	ridiculous	,	laughing	uproariously	.	)
(	做	一个	翻滚	行为	,	或者	任何事物	滑稽	或者	荒谬的	,	笑	哄堂大笑	.	)

（表演翻滚或其他滑稽可笑的动作，并放声大笑。）

['haɪrəm] ([sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgərd]) .

Hiram	(	surprised	and	angered	)	.
希拉姆	(	惊讶	和	愤怒	)	.

希拉姆（惊讶又愤怒）。

[wʌt] [ɪn] [ˌθʌndə'reiʃən] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?

What	in	thunderation	is	the	matter	with	the	boy	?
什么	在	雷鸣	是	这	事情	和	这	男生	?

这孩子到底怎么了？

[hɪk] .

Hick	.
希克	.

乡巴佬。

[ækts] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːz] [bɪn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] .

Acts	as	though	he's	been	took	with	a	fit	.
使徒行传	作为	尽管	他是	到过	采取	和	一个	合身	.

他装作一副癫痫发作的样子。

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

(['teɪkɪŋ] ['haɪrəm][baɪ][ðə; ði] [sliːv]) .

(	taking	Hiram	by	the	sleeve	)	.
(	采取	希拉姆	经过	这	袖子	)	.

（抓住希拉姆的袖子）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] .

I	think	I	know	what	is	the	matter	,	father	.
我	思考	我	知道	什么	是	这	事情	,	父亲	.

父亲，我想我知道是怎么回事了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdər] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn][ʃiː; ʃi]

It	seems	that	our	boarder	made	an	appointment	with	some	man	she
它	似乎	那	我们的	边境	制成	一个	预约	和	一些	男人	她

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

had	never	seen	in	her	life	,
有	绝不	已见	在	她	生活	,

看来我们的房客和一位她素未谋面的男人约好了见面。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

though	she	had	corresponded	with	him	,	of	course	.
尽管	她	有	对应	和	他	,	的	课程	.

当然，她也曾与他通信。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	proposed	to	her	,
他	建议的	到	她	,

他向她求婚了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

and	when	he	found	she	was	willing	to	consider	it	he	changed	his
和	什么时候	他	成立	她	曾是	愿意的	到	考虑	它	他	已更改	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

mind	and	tried	to	get	away	.
头脑	和	尝试	到	得到	离开	.

当他发现她愿意考虑时，他改变了主意，试图逃走。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [luː'sɪndə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [helpt]

She	gave	pursuit	,	and	Bill	and	Lucinda	,	who	happened	to	be	here	,	helped
她	给予	追逐	,	和	账单	和	露辛达	,	WHO	发生	到	是	这里	,	帮助

[hɜːr; hər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

her	catch	him	.
她	抓住	他	.

她开始追赶，碰巧在这里的比尔和露辛达帮助她抓住了他。

[mɪs] ['rɛnwɪk] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] ,

Miss	Renwick	is	anxious	to	marry	some	one	,
错过	伦威克	是	焦虑的	到	结婚	一些	一	,

伦威克小姐急于结婚。

[ænd; ənd]['æftər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər][kæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

and	after	corresponding	with	the	man	she	set	her	cap	for	him	before
和	后	相应的	和	这	男人	她	放	她	帽	为了	他	前

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .

she	had	even	seen	him	.
她	有	甚至	已见	他	.

在与那名男子通信后，她甚至在见到他之前就对他一见钟情了。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	and	I	came	out	on	the	porch	in	time	to	hear	the	last	of	it	.
母亲	和	我	来了	出去	在	这	门廊	在	时间	到	听到	这	最后的	的	它	.

我和母亲及时走到门廊上，听到了最后的对话。

[dəunt] [ˌɪntər'fɪr] , ['fɑːðər] .

Don't	interfere	,	father	.
不	干扰	,	父亲	.

父亲，请不要干涉。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hɪr] .
Let **them** **bring** **the** **man** **here** **.**
让 他们 带来 这 男人 这里 .

让他们把那人带过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [wen] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . [-]
I **am** **sure** **you** **will** **laugh** **when** **you** **understand** **what** **a** **joke** **it** **is** **.** **[** **31** **]**
我 是 当然 你 将要 笑 什么时候 你 理解 什么 一个 开玩笑 它 是 . [-]

我相信当你明白这是一个笑话时，你一定会笑的。[31]

['haɪrəm] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪk] .) .
Hiram **(** **looking** **at** **Hick** **.** **)** **.**
希拉姆 (寻找 在 希克 .) .

希拉姆（看着希克。）

[wel] , [aɪ][swɑ:n] !
Well **,** **I** **swan** **!**
出色地 , 我 天鹅 !

嗯，我是天鹅！

[hɪk] .
Hick **.**
希克 .

乡巴佬。

[soʊ][du:][aɪ] , ['haɪrəm] .
So **do** **I** **,** **Hiram** **.**
所以 做 我 , 希拉姆 .

我也是，希拉姆。

[bɪl] (['getɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]) .
Bill **(** **getting** **upon** **his** **feet** **)** **.**
账单 (获得 之上 他的 脚) .

比尔（站了起来）。

[ˌem 'i:] , [tu:] !
Me **,** **too** **!**
我 , 也 !

我也是！

['pə:si] (['wɪspərɪŋ] [ɪn]['haɪrəmz] [ɪr]) .
Percy **(** **whispering** **in** **Hiram's** **ear** **)** **.**
珀西 (耳语 在 希拉姆的 耳朵) .

珀西（在海勒姆耳边低语）。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['rɔdni] .
You **understand** **,** **Mr** **.** **Rodney** **.**
你 理解 , 先生 . 罗德尼 .

您明白的，罗德尼先生。

['haɪrəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

[wel] , [aɪl] [bi:; bi][gʌm] - ['swɪzəld] !
Well **,** **I'll** **be** **gum** **-** **swizzled** **!**
出色地 , 患病的 是 胶 - 搅拌 !

我的天哪！

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [bi:t] [ɔ:l] .
If **that** **don't** **beat** **all** **.**
如果 那 不 打 全部 .

如果这还不够，那就别管它了。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [siː] .) .
(looking toward c .) .
(寻找 朝向 c .) .

（看向 c.）。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
Here they come now .
这里 他们 来 现在 .

他们来了。

(['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ə'weɪ] .)
(Edges away .)
(边缘 离开 .)

（边缘移开。）

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - .
I guess I'll be goin ' .
我 猜测 患病的 是 去 - .

我想我该走了。

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər]['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , ['haɪrəm] .
I'll be over after her in the mornin ' , Hiram .
患病的 是 超过 后 她 在 这 早晨 - , 希拉姆 .

明天早上我再过去看看她，希拉姆。

['haɪrəm] (['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]) .
Hiram (catching him) .
希拉姆 (捕捉 他) .

希拉姆（抓住他）。

[noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [hɪk] .
No , you won't , Hick .
不 , 你 惯于 , 希克 .

不，你不会的，乡巴佬。

[juː; jʊ][kɪn] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
You kin take her home to - night .
你 亲属 拿 她 家 到 - 夜晚 .

你今晚可以带她回家。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊp] , [ðen] .
You'll have to lend me a rope , then .
你会 有 到 借 我 一个 绳索 , 然后 .

那你得借我根绳子了。

['haɪrəm] (['læfɪŋ]) .
Hiram (laughing) .
希拉姆 (笑) .

希拉姆（笑着说）。

[oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [noʊ][roʊp] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['widə(r)] .
Oh , you won't need no rope — not for the widder .
哦 , 你 惯于 需要 不 绳索 — 不是 为了 这 更宽 .

哦，你不需要绳子——对付这个寡妇就不用了。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[maɪt] [niːd] [wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['æftər][hiː; hi][gɪts][hɜːr; hər] .
Might need one to hang himself with after he gits her .
可能 需要 一 到 悬挂 他自己 和 后 他 git 她 .

他得手之后可能需要一根绳子上吊。

([lɑːfs] ['bɔɪstərəsli] [ænd; ənd]['eksikjuːts] ['fʌni] ['bɪznəs] .)
(Laughs boisterously and executes funny business .)
(笑声 喧闹地 和 执行 有趣的 商业 .)

（放声大笑，并做出一些滑稽的动作。）

['pəːsi] ([tuː; tə][hel] .) .
Percy (to Hel .) .
珀西 (到 赫尔 .) .

珀西（致赫尔）。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊpɪŋ] - [ɪn] [geɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
A sort of roping - in game , I think .
一个 种类 的 套索 - 在 游戏 , 我 思考 .

我觉得这是一种套索游戏。

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] .
It surely is .
它 一定 是 .

确实如此。

['entər] ['suːzn] , [ɑːr] . [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][siː] .
Enter Susan , r . Excited voices outside at c .
进入 苏珊 , r . 兴奋的 声音 外部 在 c .

苏珊进来了，r。外面传来兴奋的声音，时间是c。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
What's going on here ?
是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [miːn] , ['enihaʊ] ?
What does all this excitement mean , anyhow ?
什么 做 全部 这 激动 意思是 , 无论如何 ?

这一切究竟意味着什么?

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

(['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn]) .
(running to Susan) .
(跑步 到 苏珊) .

（跑向苏珊）。

['mʌðər] , [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][nɑːt]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [jet] .

Mother	**,**	**the**	**joke**	**is**	**not**	**over**	**with**	**yet**	**.**
母亲	,	这	开玩笑	是	不是	超过	和	然而	.

妈妈，玩笑还没结束呢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mɪs] ['rɛnwɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][træmp] .

It	**seems**	**that**	**Miss**	**Renwick**	**took**	**it**	**seriously**	**,**	**and**	**she**	**has**	**caught**	**the**	**tramp**	**.**
它	似乎	那	错过	伦威克	采取	它	严重地	,	和	她	有	捕捉	这	流浪汉	.

看来伦威克小姐很重视这件事，她抓住了那个流浪汉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [luˈsɪndə] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	**is**	**fetching**	**him**	**here**	**,**	**and**	**Lucinda**	**is**	**helping**	**her**	**.**
她	是	获取	他	这里	,	和	露辛达	是	帮助	她	.

她正把他接到这里来，露辛达在帮她。

[bɪl] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [suːt] .

Bill	**says**	**it**	**is**	**a**	**case**	**of**	**a**	**breach**	**of**	**promise**	**suit**	**.**
账单	说道	它	是	一个	案件	的	一个	违反	的	承诺	套装	.

比尔说这是一起违反承诺的诉讼案。

['suːzn] .

Susan	**.**
苏珊	.

苏珊。

[wel] , [aɪ]['nevər] !

Well	**,**	**I**	**never**	**!**
出色地	,	我	绝不	!

真是没想到！

[ðæt] [gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

That	**girl**	**must**	**be**	**a**	**fool**	**.**
那	女孩	必须	是	一个	傻子	.

那个女孩一定是傻瓜。

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ə; eɪ][mæn] , ['mʌðər] .

She	**wants**	**a**	**man**	**,**	**mother**	**.**
她	想要	一个	男人	,	母亲	.

妈妈，她想要个男人。

['suːzn] (['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]) .

Susan	**(**	**shaking**	**her**	**head**	**)**	**.**
苏珊	(	摇晃	她	头	)	.

苏珊（摇头）。

[wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɑːnt][wʌn] ['prɪti] [bæd] , [ðen] .

Well	**,**	**she**	**must**	**want**	**one**	**pretty**	**bad**	**,**	**then**	**.**
出色地	,	她	必须	想	一	漂亮的	坏的	,	然后	.

看来她真的很想要一个。

[hel] .

Hel	**.**
赫尔	.

赫尔。

[naʊ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] , ['pəːsi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['roʊmər] .

Now	remember	,	mother	,	Percy	is	supposed	to	be	Mr	.	Roamer	.
现在	记住	,	母亲	,	珀西	是	据称	到	是	先生	.	漫游者	.

记住，妈妈，珀西应该是漫游先生。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['hɑːrteɪk] ?

And	the	tramp	is	supposed	to	be	Mr	.	Heartache	?
和	这	流浪汉	是	据称	到	是	先生	.	心痛	?

那个流浪汉就是伤心先生吗?

[hel] .

Hel	.
赫尔	.

赫尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ðæt] [wei] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ][ʌn'tɪl] [mɪs] ['rɛnwɪk] [gets] [ɪ'nʌf]

He	introduced	himself	that	way	,	so	it	will	remain	so	until	Miss	Renwick	gets	enough
他	介绍	他自己	那	方式	,	所以	它	将要	保持	所以	直到	错过	伦威克	获得	足够的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他就是这样自我介绍的，所以这种情况会一直持续下去，直到伦威克小姐受够了为止。

(['haɪrəm][ænd; ənd] [bɪl] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [hɪk] .

(	Hiram	and	Bill	are	holding	Hick	.
(	希拉姆	和	账单	是	保持	希克	.

（海勒姆和比尔正抓着希克。）

[soʊ][hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

so	he	cannot	escape	.
所以	他	不能	逃脱	.

所以他无法逃脱。

['pəːsi] [lʊks] [ɑːn] ['smaɪlɪŋli] .

Percy	looks	on	smilingly	.
珀西	看起来	在	微笑着	.

珀西面带微笑地看着。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [roʊm] . ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] : “ [stɑːp] !

Loud	voices	outside	,	Roam	.	calling	out	excitedly	:	“	Stop	!
大声	声音	外部	,	漫游	.	呼叫	出去	兴奋地	:	“	停止	!

外面传来大声的喊声，Roam兴奋地喊道：“停下！”

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! ”) [-]

I	want	to	get	away	from	here	!	”	)	[	32	]
我	想	到	得到	离开	从	这里	!	”	)	[	-	]

我想离开这里！”[32]

[ˈpəːsi] (['rʌnɪŋ] [tuː; tə][siː] .) .

Percy	**(**	**running**	**to**	**c**	**.**	**)**	**.**
珀西	(	跑步	到	c	.	)	.

珀西（跑到c.）。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	**does**	**this**	**mean**	**?**
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

['entər][hæt] . [ænd; ənd]['luːk] . , [siː] . , ['drægɪŋ] [roʊm] . [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Enter	**Hat**	**.**	**and**	**Luc**	**.**	**,**	**c**	**.**	**,**	**dragging**	**Roam**	**.**	**with**	**them**	**.**
进入	帽子	.	和	卢克	.	,	c	.	,	拖拽	漫游	.	和	他们	.

Hat 和 Luc 登场，他们还带着 Roam。

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[ðə; ði] [beɪs] [dɪ'siːvər] !

The	**base**	**deceiver**	**!**
这	根据	骗子	!

基地骗子!

[hæt] .

Hat	**.**
帽子	.

帽子。

(['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv] [roʊm] .

(	**letting**	**go**	**of**	**Roam**	**.**
(	出租	去	的	漫游	.

（放开漫游。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ɪk'saɪtɪdli]) .

and	**wringing**	**her**	**hands**	**excitedly**	**)**	**.**
和	拧干	她	双手	兴奋地	)	.

她激动地搓着手）。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

['haɪrəm] .

Hiram	**.**
希拉姆	.

海勒姆。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [staɪlz] [sent]['oʊvər][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][boʊt] .

That	**must**	**be**	**the**	**man**	**Styles**	**sent**	**over**	**to**	**paint**	**the**	**boat**	**.**
那	必须	是	这	男人	款式	发送	超过	到	画	这	船	.

那一定是斯泰尔斯派来给船刷油漆的人。

[roʊm] .

Roam	**.**
漫游	.

漫游。

(['iːgərli]) .
(eagerly) .
(急切地) .

（热切地）

[aɪm][ðə; ði][mæn] , [bɔːs] .
I'm the man , boss .
我是 这 男人 , 老板 .

我才是老大，老板。

[dʒʌst][get][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] .
Just get me away from these women and I'll go right to work .
只是 得到 我 离开 从 这些 女性 和 患病的 去 正确的 到 工作 .

只要让我离开这些女人，我马上就去工作。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

(['letɪŋ] [goʊ][hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn] [roʊm] . , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd]) .
(letting go her hold upon Roam . , and looking surprised) .
(出租 去 她 抓住 之上 漫游 . , 和 寻找 惊讶) .

（她松开了罗姆，脸上露出惊讶的表情。）

[bʌt; bət][hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [mɪs] ['rɛnwɪk] , ['haɪrəm] .
But he proposed to Miss Renwick , Hiram .
但 他 建议的 到 错过 伦威克 , 希拉姆 .

但他向伦威克小姐求婚了，名叫海勒姆。

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
That was a joke .
那 曾是 一个 开玩笑 .

那只是个玩笑。

([lʊks] [æt; ət]['pəːsi] , [huː] ['ʃeɪks] ['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] .)
(Looks at Percy , who shakes finger warningly .)
(看起来 在 珀西 , WHO 奶昔 手指 警告 .)

（看向珀西，珀西警告地摇了摇手指。）

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
I found a letter she had written to some one ,
我 成立 一个 信 她 有 书面 到 一些 一 ,

我找到了一封她写给别人的信，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
and I made out I was the man .
和 我 制成 出去 我 曾是 这 男人 .

我假装自己是那个男人。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [træmp]['peɪntər] .
I'm only a common tramp painter .
我是 仅有的 一个 常见的 流浪汉 画家 .

我只是个普通的流浪画家。

[ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪvɪn] - .
She don't want me for a husband , unless she feels like earning the livin ' .
她 不 想 我 为了 一个 丈夫 , 除非 她 感觉 喜欢 收入 这 生活 - .

她不想嫁给我，除非她想挣钱养家。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl])
(throwing up her hands and staggering about as though she is going to fall)
(投掷 向上 她 双手 和 令人震惊 关于 作为 尽管 她 是 去 到 落下)
.
:
.

（她举起双手，踉跄着，好像要摔倒似的）。

[oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪnt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .
Oh ! I shall faint — I know I will .
哦 ! 我 将 头晕的 — 我 知道 我 将要 .

哦！我要晕倒了——我知道我肯定会晕倒。

['sʌmbɑːdi] [kætʃ] [ˌem 'iː] — [kwɪk] !
Somebody catch me — quick !
某人 抓住 我 — 快的 !

快来人接住我！

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['staːtiŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]) .
(starting forward to catch her) .
(开始 向前 到 抓住 她) .

（开始向前追她）。

[dəunt][fɔːl] , [mɪs] .
Don't fall , miss .
不 落下 , 错过 .

别摔倒，小姐。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

([græbiŋ] [hɪk] .
(grabbing Hick .
(抓取 希克 .

（抓住希克。

[baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]) .
by the collar and pulling him back) .
经过 这 衣领 和 拉 他 后退) .

抓住衣领把他往后拉）。

[let] [hɜːr; hər][fɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .
Let her fall , if she wants to .
让 她 落下 , 如果 她 想要 到 .

如果她想摔倒，就让她摔吧。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The first thing you know she will be trying to make you propose to her .
这 第一的 事物 你 知道 她 将要 是 尝试 到 制作 你 提出 到 她 .

你很快就会发现，她会想方设法让你向她求婚。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['mi:kli]) .
(meekly) .
(温顺地) .

（温顺地）

[ɔ:l] [raɪt] , [lu'sɪndə] .
All right , Lucinda .
全部 正确的 , 露辛达 .

好的，露辛达。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['stægər] [ə'baʊt]) .
(making another stagger about) .
(制作 其他 错开 关于) .

（踉跄着又走了几步）。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪnt] .
I know I shall faint .
我 知道 我 将 头晕的 .

我知道我会晕倒。

([ʃi:; ʃi][fɔ:lz][ænd; ənd][bɪl]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kæriz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] .)
(She falls and Bill catches her and carries her to a bench .)
(她 瀑布 和 账单 捕获物 她 和 携带 她 到 一个 长椅 .)

（她摔倒了，比尔接住了她，把她抱到长椅上。）

[bɪl] (['su:ðɪŋli]) .
Bill (soothingly) .
账单 (舒缓地) .

比尔（轻声安慰道）。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [pi:tʃ] .
That's all right , Peach .
那就是 全部 正确的 , 桃 .

没关系，桃子。

[aɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][gɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] .
I'll marry you when I git big enough .
患病的 结婚 你 什么时候 我 git 大的 足够的 .

等我长大些就娶你。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][noʊ]['leɪzi][træmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hʌzbənd] .
You don't want no lazy tramp for a husband .
你 不 想 不 懒惰的 流浪汉 为了 一个 丈夫 .

你肯定不想嫁给一个懒惰的浪荡子。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['raʊzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'dɪgnənt]) .
(rousing up and becoming indignant) .
(振奋人心的 向上 和 成为 愤怒) .

（义愤填膺，情绪激动）

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[huː] [sed] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] ['eni][wʌn] ?
Who said I wanted to marry any one ?
WHO 说 我 通缉 到 结婚 任何 一 ?

谁说我想和谁结婚了?

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ðə; ði][best][mæn] ['lɪvɪŋ] !
Why , I wouldn't marry the best man living !
为什么 , 我 不会 结婚 这 最好的 男人 活的 !

为什么? 我连世上最好的男人都不愿意嫁!

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

([tuː; tə] [hɪk] . , [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]) .
(to Hick . , whom she is still holding) .
(到 希克 . , 谁 她 是 仍然 保持) .

（对希克说，她仍然抱着他。）

[gʊd] ['riːz(ə)n] , ['meɪbi] .
Good reason , maybe .
好的 原因 , 或许 .

或许理由充分。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][juː; jʊ] , [hɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][mæn] ['lɪvɪŋ] .
She couldn't get you , Hick , and I think you are the best man living .
她 不能 得到 你 , 希克 , 和 我 思考 你 是 这 最好的 男人 活的 .

她没能追到你，希克，而且我认为你是世上最好的男人。

[hɪk] .
Hick .
希克 .

乡巴佬。

(['grɪnɪŋ]) .
(grinning) .
(咧嘴笑) .

（咧嘴笑）

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [lu'sɪndə] ?
Do you mean that , Lucinda ?
做 你 意思是 那 , 露辛达 ?

露辛达，你是这个意思吗?

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [hɪk] ['hoʊmspʌn] .

I	always	say	what	I	mean	,	Hick	Homespun	.
我	总是	说	什么	我	意思是	,	希克	质朴的	.

我总是直言不讳，乡巴佬。

[hɪk] .

Hick	.
希克	.

乡巴佬。

[lets] [goʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaʊ] .

Let's	go	look	at	that	cow	.
我们来吧	去	看	在	那	奶牛	.

我们去看那头牛吧。

[['eksɪʌnt] [hɪk] . [ænd; ənd]['luːk] . , [el] . [-]

[	Exeunt	Hick	.	and	Luc	.	,	l	.	[	33	]
[	退场	希克	.	和	卢克	.	,	我	.	[	-	]

[希克下。和 Luc., I.[33]

[bɪl] (['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər]) .

Bill	(	roaring	with	laughter	)	.
账单	(	咆哮	和	笑声	)	.

比尔（放声大笑）。

[ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

She's	got	him	.
她是	得到	他	.

她把他抓住了。

[hɪk] [ɪz][ə; eɪ]['gɔːnər] !

Hick	is	a	goner	!
希克	是	一个	倒霉蛋	!

希克完蛋了！

[hæt] .

Hat	.
帽子	.

帽子。

([tuː; tə] ['suːzn]) .

(	to	Susan	)	.
(	到	苏珊	)	.

（对苏珊说）

['mɪsɪz] . ['rɔdni] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

Mrs	.	Rodney	,	I	think	I	will	go	to	my	room	.
太太	.	罗德尼	,	我	思考	我	将要	去	到	我的	房间	.

罗德尼太太，我想我该回房间了。

['suːzn] ([pər'sweɪsɪvli]) .

Susan	(	persuasively	)	.
苏珊	(	令人信服地	)	.

苏珊（有说服力地）。

[dəunt][duː] [ðæt] , [mɪs] ['rɛnwɪk] .

Don't	do	that	,	Miss	Renwick	.
不	做	那	,	错过	伦威克	.

别那样做，伦威克小姐。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] [pleɪd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

If	there	has	been	a	joke	played	,	take	it	good	-	naturedly	.
如果	那里	有	到过	一个	开玩笑	玩	,	拿	它	好的	-	自然地	.

如果有人开了玩笑，请以轻松幽默的态度看待。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How **can** **I** **?**
如何 能 我 ?

我该怎么做?

([lʊks] [ə'raʊnd] [dɪ'sperɪŋli] .)
(Looks around despairingly .)
(看起来 大约 绝望地 .)

（绝望地环顾四周。）

[hel] .
Hel .
赫尔 .

赫尔。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['roʊmər] , [mɪs] ['rɛnwɪk] .
Let me introduce you to Mr . Roamer , Miss Renwick .
让 我 介绍 你 到 先生 . 漫游者 , 错过 伦威克 .

让我来介绍一下罗默先生和伦威克小姐。

[hæt] .
Hat .
帽子 .

帽子。

(['bəuiŋ] ['stɪfli]) .
(bowing stiffly) .
(鞠躬 僵硬地) .

（僵硬地鞠躬）

[pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Pleased to meet him .
高兴 到 见面 他 .

很高兴见到他。

[bɪl] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn]) .
Bill (coming to Susan) .
账单 (未来 到 苏珊) .

比尔（来到苏珊身边）。

[ɪz] ['sʌpər] ['redi] [jet] , ['mɪsɪz] ['rɔdni] ?
Is supper ready yet , Missus Rodney ?
是 晚餐 准备好 然而 , 太太 罗德尼 ?

罗德尼太太，晚饭准备好了吗?

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[nɑːt] [jet] , [bɪl] .
Not yet , Bill .
不是 然而 , 账单 .

还没呢，比尔。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] , [ðen] ?
we have a little dance , then ?
我们 有 一个 小的 舞蹈 , 然后 ?

那我们跳支舞吧?

([prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɑːr'mɑːnɪkə][ænd; ənd] [k'læpəz] .)
(Produces harmonica and clappers .)
(产 口琴 和 拍手 .)

（发出口琴声和拍板声。）

[teɪk] [jʊr; jər]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][peɪnt] !
Take your partners for a quadrille , and look out for paint !
拿 你的 合作伙伴 为了 一个 方阵舞 , 和 看 出去 为了 画 !

带上你的舞伴去跳四对舞，小心油漆!

([straɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] — [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [pleɪ] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
(Strikes up a lively air — or if he cannot play , the orchestra does it for
(罢工 向上 一个 热闹 空气 — 或者如果 他 不能 玩 , 这 乐队 做 它 为了
[hɪm; ɪm] .)
him .)
他 .)

（奏起一首欢快的曲子——如果他不会演奏，则由乐队代为演奏。）

['entər] [hɪk] . [ænd; ənd]['luːk] . , [el] . [bəuθ][ɑːr; ər]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] .
Enter Hick . and Luc . , I . Both are smiling and look happy .
进入 希克 . 和 卢克 . , 我 . 两个都 是 微笑 和 看 快乐的 .

希克和卢克登场。两人都面带微笑，看起来很开心。

['haɪrəm] (['siːzɪŋ] ['suːzn]) .
Hiram (seizing Susan) .
希拉姆 (抓住 苏珊) .

希拉姆（抓住苏珊）。

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld][gæl] !
Come on , old gal !
来 在 , 老的 女孩 !

加油，老太太!

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [set] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
We'll have a little square set right here on the lawn .
出色地 有 一个 小的 正方形 放 正确的 这里 在 这 草地 .

我们将在草坪上摆放一个小型方形舞台。

([ðeɪ] [teɪk] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði][set] .
(They take heads for the set .
(他们 拿 头部 为了 这 放 .

（他们把人头带到片场。）

['pəːsi][ænd; ənd][hel] . [teɪk] [pə'ziʃənz] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːk] . [pulz] [hɪk] .
Percy and Hel . take positions opposite them , and then Luc . pulls Hick .
珀西 和 赫尔 . 拿 职位 对面的 他们 , 和 然后 卢克 . 拉 希克 .

珀西和赫尔站在他们对面，然后卢克拉着希克。

['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] .)
over and they take one of the sides .)
超过 和 他们 拿 一 的 这 侧面 .)

比赛结束，他们各自占据一方。）

[roʊm] .
Roam .
漫游 .

漫游。

([æz; əz]['pə:si] [pɔɪnts] [tu:; tə][hæt] .) .
(as Percy points to Hat .) .
(作为 珀西 积分 到 帽子 .) .

（珀西指着帽子。）

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][set] , [mɪs] ['rɛnwɪk] .
I suppose we may as well make up the set , Miss Renwick .
我 认为 我们 可能 作为 出色地 制作 向上 这 放 , 错过 伦威克 .

我想我们不妨凑齐一套道具吧，伦威克小姐。

([hæt] . [pə'mits] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
(Hat . permits herself to be led by him to the opposite side .
(帽子 . 许可证 她自己 到 是 引领 经过 他 到 这 对面的 边 .

（帽子允许他带领她到对岸。

[ðen] [bɪl] [lets] [hɪm'self][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [bɪ'gɪnz] .)
Then Bill lets himself go and the dance begins .)
然后 账单 让我们 他自己 去 和 这 舞蹈 开始 .)

然后比尔就放开了自己，跳舞开始了。）

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[sə'lu:t] [jʊr; jər]['pɑ:rtnərz] .
Salute your partners .
礼炮 你的 合作伙伴 .

向你的伙伴们致敬。

([bɪl] [kɔ:lz] [mɔ:r] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ðen] [roʊm] . [breɪks] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔ:f] [si:] .
(Bill calls more figures and then Roam . breaks away suddenly and runs off c .
(账单 呼叫 更多的 数据 和 然后 漫游 . 休息 离开 突然 和 跑步 离开 c .
['lu:k] . [hoʊldz] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɪk] .
Luc . holds tightly to Hick .
卢克 . 持有 紧紧 到 希克 .

（比尔叫了更多数字，然后罗姆突然挣脱跑开了。卢克紧紧地抱着希克。

[bɪl] [bæks] [ə'genst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ˌəuvə'tə:nz] [ˌaɪ 'ti:] .
Bill backs against table and overturns it .
账单 背部 反对 桌子 和 翻车 它 .

比尔背靠桌子，把桌子掀翻了。

[kræʃ] ！)
Crash !)
碰撞 ！)

碰撞！ ）

['kɜ:rt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . [bɑ:b]
By the Author of “ Mr . Bob
经过 这 作者 的 “ 先生 . 鲍勃

本书作者是《鲍勃先生》的作者。

" [ðə; ði] [nuː] [kruːˈseɪd]
" THE NEW CRUSADE
" 这 新的 运动

"新十字军东征"

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [tuː] [ækts]
A Comedy in Two Acts
一个 喜剧 在 二 使徒行传

两幕喜剧

[baɪ] ['reɪtʃəl] ['beɪkər] [geɪl]
By Rachel Baker Gale
经过 瑞秋 贝克 大风

作者：瑞秋·贝克·盖尔

[twelv] ['fiːmeɪl] .
Twelve females .
十二 女性 .

十二名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [tuː] [in'tiəriəz] .
Costumes , modern ; scenery , two interiors .
服装 , 现代的 ; 风景 , 二 室内 .

服装，现代风格；布景，两个室内场景。

[pleɪz] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Plays one hour and thirty minutes .
演出 一 小时 和 三十 分钟 .

片长一小时三十分钟。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['sætaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ['kwestʃən] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['ɪnsɪdənts]
A very amusing satire of the servant girl question , brimful of telling incidents
一个 非常 有趣 讽刺 的 这 仆人 女孩 问题 , 满满的 的 讲述 事件
[ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [laɪnz] .
and effective lines .
和 有效的 线条 .

这是一部非常有趣的讽刺剧，探讨了女佣问题，充满了耐人寻味的情节和精彩的台词。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [pleɪ]
All the parts are good and of nearly equal opportunity , and practically play
全部 这 部分 是 好的 和 的 几乎 平等的 机会 , 和 几乎 玩
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

所有角色都很好，机会也几乎均等，几乎无需发挥就能完成表演。

[wel] [rɪ'hɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [sək'ses] [ænd; ənd] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] .
Well rehearsed , it is a sure success and goes with a scream .
出色地 排练 , 它 是 一个 当然 成功 和 去 和 一个 尖叫 .

经过充分排练，肯定会成功，而且会引来一阵尖叫。

['aɪrɪʃ] , ['niːgroʊ] [ænd; ənd] [swiːd] ['kærəktər] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [tʌf] " [gɜːrl] .
Irish , negro and Swede character parts and a " tough " girl .
爱尔兰 , 黑人 和 瑞典人 特点 部分 和 一个 " 艰难的 " 女孩 .

爱尔兰人、黑人、瑞典人等角色，以及一个"强悍"的女孩。

['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [klʌbz] .
Strongly recommended for ladies ' clubs .
强烈 受到推崇的 为了 女士们 - 俱乐部 .

强烈推荐给女子俱乐部。

[kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] ['oʊnli][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] $5 . - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Can	be	played	only	on	payment	of	a	royalty	of	$5	.	00	to	the	author	.
能	是	玩	仅有的	在	支付	的	一个	皇室	的	$5	.	-	到	这	作者	.

播放需向作者支付 5.00 美元的版税。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	25	cents
价格	,	-	分

价格：25美分

['kærəktərz]

CHARACTERS

人物

人物

[mɪs] ['mɔːrɪs] , ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['bɪznəslaɪk] .

Miss	Morris	,	nothing	if	not	businesslike	.
错过	莫里斯	,	没有什么	如果	不是	商业化	.

莫里斯小姐，做事一丝不苟。

['mɪsɪz] . ['kɑːgˌswɛl] - [braʊn] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .

Mrs	.	Cogswell	-	Brown	,	who	believes	in	coöperative	housekeeping	.
太太	.	科格斯韦尔	-	棕色的	,	WHO	相信	在	合作社	家政	.

科格斯韦尔-布朗夫人信奉合作式家务。

['mɪsɪz] . ['pɑːtər] - ['hjuːɪt] , [huː] [lʊks] [smɔːl] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] .

Mrs	.	Potter	-	Hewitt	,	who	looks	small	,	but	is	not	.
太太	.	波特	-	休伊特	,	WHO	看起来	小的	,	但	是	不是	.

波特-休伊特夫人看起来很娇小，但实际上并非如此。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , [huː] ['ædvəkeɪts] “ [ðə; ði] [nuː] [kruː'seɪd] .

Mrs	.	Raymond	,	who	advocates	“	The	New	Crusade	.
太太	.	雷蒙德	,	WHO	倡导者	“	这	新的	运动	.

雷蒙德夫人倡导“新十字军东征”。

” ['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['treɪsi] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

”	Mrs	.	Archibald	Tracey	,	in	search	of	a	maid	and	experience	.
”	太太	.	阿奇博尔德	特蕾西	,	在	搜索	的	一个	女佣	和	经验	.

“阿奇博尔德·特雷西夫人正在寻找一名女佣和积累经验。”

['brɪdʒɪt] [mə'hoʊni] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] “ [æn; ən][oʊld] .

Bridgett	Mahoney	,	in	search	of	“	an	ould	gintleman	.
布里奇特	马奥尼	,	在	搜索	的	“	一个	可以	金特尔曼	.

布里吉特·马奥尼，寻找“一位古老的绅士”。

” ['meri] [mə'gwaɪər] , [huː] [laɪks] “ [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - .

”	Mary	Macguire	,	who	likes	“	the	theyatre	in	the	winter	toime	.
”	玛丽	麦奎尔	,	WHO	点赞	“	这	-	在	这	冬天	-	.

玛丽·麦奎尔喜欢“冬季的剧院”。

” [ɔː'gʌstə] ['oʊlsən] , [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] “ - [fɔːr; fər][bɪg]['moʊneɪ] .

”	Augusta	Olsen	,	who	comes	from	“	Sveden	for	big	monay	.
”	奥古斯塔	奥尔森	,	WHO	来	从	“	-	为了	大的	莫奈	.

“来自瑞典的奥古斯塔·奥尔森，为了大笔财富。

” ['kæsi] [kleɪ] , [huː] ['nevər] “ [teɪks] [səˈdʒestʃənz][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

”	Cassie	Clay	,	who	never	“	takes	suggestions	from	anybody	.
”	卡西	黏土	,	WHO	绝不	“	需要	建议	从	任何人	.

卡西·克莱从不“接受任何人的建议”。

” ['dʒini,'dʒeni] ['bɝːtʃ] , [huː] ['nevər] “ [hæz; həz][taɪm][fɔːr; fər][ˌæftər'nuːn] [tiː] .

”	Jennie	Burch	,	who	never	“	has	time	for	afternoon	tea	.
”	珍妮	伯奇	,	WHO	绝不	“	有	时间	为了	下午	茶	.

珍妮·伯奇从来没有“时间享用下午茶”。

” [məˈtɪldə] [ˈdʒɑːnsən] , [huː] [laɪks] “ - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɔf] .
” **Matilda Johnson , who likes “ slaughtermobiles and a choffer .**
” 玛蒂尔达 约翰逊 , WHO 点赞 “ - 和 一个 乔弗 .

玛蒂尔达·约翰逊喜欢“屠宰车和司机”。

” [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [gɜːrl] — [huːz] [ˈɔːlweɪz] “ [ɑːn] [diː] [ˈlev(ə)l] .
” **Merry , the settlement girl — who's always “ on de level .**
” 欢乐 , 这 沉降 女孩 — 谁是 总是 “ 在 德 等级 .

“梅丽，那个定居点的女孩——她总是“保持平衡”。

” [koʊts] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts]
” **COATS AND PETTICOATS**
” 外套 和 衬裙

“外套和衬裙

[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Comedy in One Act
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] [ˈreɪtʃəl] [ˈbeɪkər] [geɪl]
By Rachel Baker Gale
经过 瑞秋 贝克 大风

作者：瑞秋·贝克·盖尔

[wʌn] [meɪl] ([pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]) , [ˈsev(ə)n] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [dɪˈzaɪrd] , [ˌsɪksˈtiːn] [ˈgɝːlz]
One male (played by a woman) , seven females , and if desired , sixteen girls
一 男性 (玩 经过 一个 女士) , 七 女性 , 和 如果 想要的 , 十六 女孩们
[fɔːr; fər] [ˈkɔːrəs] .
for chorus .
为了 合唱 .

一名男性（由女性扮演），七名女性，如果需要，还可以有十六名女孩组成合唱队。

[ˈkɑːstuːmz] , [ˈmɑːdərn] ; [siːn] , [æn; ən] [ɪnˈtɪriər] .
Costumes , modern ; scene , an interior .
服装 , 现代的 ; 场景 , 一个 内部的 .

服装：现代；场景：室内。

[pleɪz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Plays forty - five minutes .
演出 四十 - 五 分钟 .

片长四十五分钟。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [piːs] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈfænsi] [ˈdresɪz] , [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
A very lively and amusing piece introducing fancy dresses , music and dancing .
一个 非常 热闹 和 有趣 片 介绍 想要 连衣裙 , 音乐 和 跳舞 .

这是一部非常生动有趣的影片，介绍了华丽的服装、音乐和舞蹈。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
All the parts of about equal opportunity .
全部 这 部分 的 关于 平等的 机会 .

所有关于机会均等的内容。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈkɑːmədi] [pɑːrt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkæpɪt(ə)l] “ [oʊld] [meɪdz] .
Irish comedy part and two capital “ old maids .
爱尔兰 喜剧 部分 和 二 首都 “ 老的 女佣 .

爱尔兰喜剧部分和两个大“老处女”。

” [ˈveri] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] .
” **Very funny and not difficult .**
” 非常 有趣的 和 不是 难的 .

“非常有趣，而且不难。”

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Complete	with	music	for	the	Suffragettes	'	song	and	march	and	the	Old
完全的	和	音乐	为了	这	妇女参政论者	-	歌曲	和	行进	和	这	老的

[meɪdz] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

Maids	'	song	and	march	.
女佣	-	歌曲	和	行进	.

配有妇女参政论者之歌和进行曲以及老处女之歌和进行曲。

['veri] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

Very	strongly	recommended	.
非常	强烈	受到推崇的	.

强烈推荐。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	25	cents
价格	,	-	分

价格：25美分

[æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk]

AN	EASY	MARK
一个	简单的	标记

易得分

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt]

A	Farce	in	One	Act
一个	闹剧	在	一	行为

一幕闹剧

[baɪ] ['ɪnɪs] ['gɑːrdnər] ['ɔzbən]

By	Innis	Gardner	Osborn
经过	伊尼斯	加德纳	奥斯本

作者：伊尼斯·加德纳·奥斯本

[faɪv] ['meɪlz] , [tuː] ['fiːmeɪl] .

Five	males	,	two	females	.
五	男性	,	二	女性	.

五名男性，两名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; [siːn] , [æn; ən] ['iːzi] [ɪn'tɪriər] .

Costumes	,	modern	;	scene	,	an	easy	interior	.
服装	,	现代的	;	场景	,	一个	简单的	内部的	.

服装：现代风格；场景：简洁的室内场景。

[pleɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Plays	thirty	-	five	minutes	.
演出	三十	-	五	分钟	.

播放时长35分钟。

[ə; eɪ][saɪd] - ['splɪtɪŋ] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktɪŋ]

A	side	-	splitting	farce	of	college	life	lively	enough	to	suit	the	most	exacting
一个	边	-	分裂	闹剧	的	大学	生活	热闹	足够的	到	套装	这	最多	严格

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

一部令人捧腹大笑的大学生活闹剧，其生动活泼的程度足以满足最挑剔的观众。

[fʊl] [ʌv; əv] ['fʌni] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪnz] .

Full	of	funny	incident	and	telling	lines	.
满的	的	有趣的	事件	和	讲述	线条	.

充满了滑稽的情节和精彩的台词。

[bɜːr'lesk] ['æktər][ænd; ənd] “ [tʌf] ” [jʌŋ] [mæn][pɑːrts] ; [ðə; ði][rest] “ [streɪt] ” [ænd; ənd][ɔːl]
Burlesque **actor** **and** **“** **tough** **”** **young** **man** **parts** **;** **the** **rest** **“** **straight** **”** **and** **all**
滑稽剧 演员 和 “ 艰难的 ” 年轻的 男人 部分 ; 这 休息 “ 直的 ” 和 全部
[gʊd] .
good **.**
好的 .

滑稽剧演员和“强悍”的年轻男子角色；其余角色都是“正派”的，而且都很好。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] .
Recommended **for** **schools** **.**
受到推崇的 为了 学校 .

推荐学校使用。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **15** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：15美分。

[nuː] [pleɪz]
New **Plays**
新的 演出

新剧

[elmˌwʊd] [foʊks]
ELMWOOD **FOLKS**
榆木 各位

埃尔姆伍德居民

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts]
A **Drama** **in** **Three** **Acts**
一个 戏剧 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ] [tʃɑːrlz] [es] . [bɜːrd]
By **Charles** **S** **.** **Bird**
经过 查尔斯 S . 鸟

作者：查尔斯·S·伯德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **At** **the** **Junction** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 在 这 交汇处 , ” ETC .

《在十字路口》等作品的作者

[eɪt] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Eight **males** **,** **four** **females** **.**
八 男性 , 四 女性 .

八名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [tuː] [in'tiəriəz] , [wʌn] [ɪk'stɪriər] .
Costumes **,** **modern** **;** **scenery** **,** **two** **interiors** **,** **one** **exterior** **.**
服装 , 现代的 ; 风景 , 二 室内 , 一 外部的 .

服装：现代风格；布景：两个室内场景，一个室外场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

[æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['veri] ['æktəbəl] [pi:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['i:v(ə)n][kæst][ʌv; əv]

An	easy	and	very	actable	piece	with	an	unusually	even	cast	of
一个	简单的	和	非常	可采取行动	片	和	一个	异常地	甚至	投掷	的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

这是一部简单易演、演员阵容异常均衡的作品。

[kli:n] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ; [kæn; kən][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] [sku:l]

Clean	,	wholesome	and	entertaining	;	can	be	recommended	for	school
干净的	,	健康	和	娱乐	;	能	是	受到推崇的	为了	学校

[pər'fɔ:rməns] .

performance	.
表现	.

干净、健康、有趣；值得推荐用于学校演出。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	25	cents
价格	,	-	分

价格：25美分

['kærəktərz]

CHARACTERS
人物

人物

['deɪvɪd] ['beɪnbrɪdʒ] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [elmˌwʊd] “ ['aɪtəm] .

David	Bainbridge	,	editor	of	the	Elmwood	“	Item	.
大卫	班布里奇	,	编辑	的	这	埃尔姆伍德	“	物品	.

戴维·贝恩布里奇，埃尔姆伍德“项目”的编辑。

” [dʒeɪmz] ['wɛn'twɜ:θ] , [æn; ən][oʊld][kəm'pɑ:zɪtər] .

”	James	Wentworth	,	an	old	compositor	.
”	詹姆斯	温特沃斯	,	一个	老的	排字机	.

“詹姆斯·温特沃斯，一位老排字工。”

['skwaɪər] ['ælfɜ-d] , [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] .

Squire	Alford	,	a	hard	man	.
乡绅	阿尔福德	,	一个	难的	男人	.

阿尔福德乡绅，一个铁石心肠的人。

[dɪk] ['ælfɜ-d] , [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

Dick	Alford	,	his	stepson	,	a	young	lawyer	.
迪克	阿尔福德	,	他的	继子	,	一个	年轻的	律师	.

他的继子迪克·阿尔福德是一位年轻的律师。

['hwitiə] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['aɪtəm] .

Whittier	Jones	,	a	contributor	to	the	“	Item	.
惠提尔	琼斯	,	一个	贡献者	到	这	“	物品	.

Whittier Jones，《Item》的撰稿人。

” ['tɑ:mi] [geɪ] , ['deɪvɪdz] [ə'prentɪs] .

”	Tommy	Gay	,	David's	apprentice	.
”	汤米	同性恋	,	大卫的	学徒	.

“汤米·盖伊，大卫的学徒。”

['mɪstər] . [pɪntʃ] , [æn; ən]['ɑ:fɪsər] .

Mr	.	Pinch	,	an	officer	.
先生	.	捏	,	一个	官	.

平奇先生，一名警官。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .
A **Messenger** **Boy** **.**
一个 信使 男生 .

信使男孩。

['mɪsɪz] . ['beɪnbrɪdʒ] , ['deɪvɪdz] [waɪf] .
Mrs **.** **Bainbridge** **,** **David's** **wife** **.**
太太 . 班布里奇 , 大卫的 妻子 .

贝恩布里奇夫人，大卫的妻子。

['besi] ['beɪnbrɪdʒ] , [ðer; ðər] ['dɔːtər] .
Bessie **Bainbridge** **,** **their** **daughter** **.**
贝西 班布里奇 , 他们的 女儿 .

他们的女儿贝西·贝恩布里奇。

[dru'sɪlə] [dʒəʊnz] , [wɪtiːɜ-z] [ænt] .
Drucilla **Jones** **,** **Whittier's** **aunt** **.**
德鲁西拉 琼斯 , 惠蒂尔 阿姨 .

德鲁西拉·琼斯，惠蒂尔的姑姑。

['meri] [geɪ] , ['mɪsɪz] . ['beɪnbrɪdʒəz] [meɪd] .
Mary **Gay** **,** **Mrs** **.** **Bainbridge's** **maid** **.**
玛丽 同性恋 , 太太 . 贝恩布里奇 女佣 .

玛丽·盖伊，贝恩布里奇太太的女仆。

['tɑːmiːz] ['sɪstər] .
Tommy's **sister** **.**
汤米的 姐姐 .

汤米的妹妹。

[sɪ'nɑːpsɪs]
SYNOPSIS
概要

概要

[ækt][aɪ] . — ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [elmˌwʊd] ['aɪtəm] .
Act **I** **.** **—** **Office** **of** **the** **Elmwood** **Item** **.**
行为 我 . — 办公室 的 这 埃尔姆伍德 物品 .

第一幕——埃尔姆伍德报社办公室。

[ækt][iː] . — [lɔːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beɪnbrɪdʒ] [hoʊm] .
Act **II** **.** **—** **Lawn** **beside** **the** **Bainbridge** **home** **.**
行为 二 . — 草地 旁 这 班布里奇 家 .

第二幕——贝恩布里奇家旁边的草坪。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['pɑːrlər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Act **III** **.** **—** **Parlor** **in** **the** **same** **.**
行为 三、 . — 客厅 在 这 相同的 .

第三幕——客厅。

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [buːts]
HER **UNCLE'S** **BOOTS**
她 叔叔的 靴子

她叔叔的靴子

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A **Farce** **in** **One** **Act**
一个 闹剧 在 一 行为

一幕闹剧

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɜːrtl] ['bɑːrbər]['kɑːrpəntər]
By **Mrs** **.** **Myrtle** **Barber** **Carpenter**
经过 太太 . 桃金娘 理发师 木匠

作者：默特尔·巴伯·卡彭特夫人

['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Seven **females** **.**
七 女性 .

七名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; [siːn] , [æn; ən] ['iːzi] [ɪn'tɪriər] .
Costumes **,** **modern** **;** **scene** **,** **an** **easy** **interior** **.**
服装 , 现代的 ; 场景 , 一个 简单的 内部的 .

服装：现代风格；场景：简洁的室内场景。

[pleɪz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Plays **thirty** **minutes** **.**
演出 三十 分钟 .

播放时长三十分钟。

[æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['gɜːlz] - [skuːlz] [ɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
An **easy** **and** **effective** **little** **play** **suitable** **for** **Girls** **'** **Schools** **or** **young** **people**
一个 简单的 和 有效的 小的 玩 合适的 为了 女孩们 - 学校 或者 年轻的 人们
[ɪn] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] .
in **amateur** **theatricals** **.**
在 业余 戏剧 .

这是一部简单易懂、效果不错的短剧，适合女子学校或业余戏剧爱好者演出。

['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θred] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Very **funny** **,** **but** **with** **a** **sympathetic** **thread** **of** **interest** **.**
非常 有趣的 , 但 和 一个 交感神经 线 的 兴趣 .

非常搞笑，但又蕴含着引人深思的情感。

[kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
Clean **and** **bright** **.**
干净的 和 明亮的 .

干净明亮。

[ˌrekə'mendɪd] .
Recommended **.**
受到推崇的 .

受到推崇的。

[praɪs] , - [sents]
Price **,** **15** **cents**
价格 , - 分

价格：15美分

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər]
AN **OUTSIDER**
一个 局外人

局外人

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [pleɪ] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ɪn] [wʌn] [ækt]
A **College** **Play** **for** **Girls** **in** **One** **Act**
一个 大学 玩 为了 女孩们 在 一 行为

一部面向女生的独幕大学戏剧

[baɪ] - [wɪlks]
By **Wilhemen** **Wilkes**
经过 - 威尔克斯

作者：威廉·威尔克斯

['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] .
Seven **females** **.**
七 女性 .

七名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**an**	**interior**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	一个	内部的	.

服装：现代；布景：室内。

[pleɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Plays	**thirty**	**-**	**five**	**minutes**	**.**
演出	三十	-	五	分钟	.

播放时长35分钟。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [fɔːr; fər][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

An	**unusually**	**strong**	**and**	**sympathetic**	**little**	**play**	**for**	**its**	**length**	**and**
一个	异常地	强的	和	交感神经	小的	玩	为了	它是	长度	和

[prɪ'tenʃənz] , ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [skuːlz] .

pretensions	**,**	**strongly**	**recommended**	**to**	**schools**	**.**
虚荣心	,	强烈	受到推崇的	到	学校	.

这部小剧篇幅虽短，立意不高，但却异常精彩动人，强烈推荐给学校演出。

[ðə; ði]['stɔːri][tɜːrnz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bæskɪt] - [bɔːl] [mætʃ] [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

The	**story**	**turns**	**upon**	**a**	**basket**	**-**	**ball**	**match**	**and**	**is**	**full**	**of**	**interest**	**.**
这	故事	转弯	之上	一个	篮子	-	球	匹配	和	是	满的	的	兴趣	.

故事围绕一场篮球比赛展开，充满了趣味性。

[praɪs] , - [sents]

Price	**,**	**15**	**cents**
价格	,	-	分

价格：15美分

[ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt]

THE	**SISTERHOOD**	**OF**	**BRIDGET**
这	姐妹情谊	的	布里奇特

布里奇特姐妹会

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [θriː] [ækts]

A	**Farce**	**in**	**Three**	**Acts**
一个	闹剧	在	三	使徒行传

三幕闹剧

[baɪ]['rɑːbərt]['elwin][fɔːrd]

By	**Robert**	**Elwin**	**Ford**
经过	罗伯特	埃尔温	福特

作者：罗伯特·埃尔温·福特

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [sɪks] ['fiːmeɪl] .

Seven	**males**	**,**	**six**	**females**	**.**
七	男性	,	六	女性	.

七名男性，六名女性。

['kɑːstuːmz] ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , ['iːzi] [in'tiəriəz] .

Costumes	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**easy**	**interiors**	**.**
服装	现代的	;	风景	,	简单的	室内	.

服装现代；布景简洁，室内装潢朴素。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] .

Plays	**two**	**hours**	**.**
演出	二	小时	.

时长两小时。

[æn; ən] ['i:zi] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['veri] ['hju:mərəs] [pi:s] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz]

An	easy	,	effective	and	very	humorous	piece	turning	upon	the	always
一个	简单的	,	有效的	和	非常	幽默	片	转弯	之上	这	总是

['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ['kwestʃən] .

interesting	servant	-	girl	question	.
有趣的	仆人	-	女孩	问题	.

这是一篇轻松、有效且非常幽默的文章，围绕着一直以来都很有趣的女仆问题展开。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑ:mədi][pɑ:rts] ; [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts] [gʊd] .

A	very	unusual	number	of	comedy	parts	;	all	the	parts	good	.
一个	非常	异常	数字	的	喜剧	部分	;	全部	这	部分	好的	.

喜剧角色数量非常多，而且每个角色都演得很好。

['i:zi] [tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [wel] [ˌrekə'mendɪd] .

Easy	to	get	up	and	well	recommended	.
简单的	到	得到	向上	和	出色地	受到推崇的	.

容易起床，值得推荐。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	25	cents
价格	,	-	分

价格：25美分

['kærəktərz]

CHARACTERS

人物

人物

['edwərd]['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['welθi] ['stɑ:kbroʊkər] .

Edward	Mason	,	a	wealthy	stockbroker	.
爱德华	石匠	,	一个	富裕	股票经纪人	.

爱德华·梅森，一位富有的股票经纪人。

[lɔ:rd] - , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

Lord	Curton	,	in	search	of	a	wife	with	money	.
主	-	,	在	搜索	的	一个	妻子	和	钱	.

柯顿勋爵正在寻找一位有钱的妻子。

[wɔ:rd] ['leɪtən] , [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 176th ['redʒɪmənt] .

Ward	Leighton	,	lieutenant	of	the	176th	Regiment	.
沃德	莱顿	,	中尉	的	这	176th	团	.

沃德·莱顿，第176团中尉。

[maɪk] [mək'ʃeɪn] , ['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪlk][kɑ:rt] .

Mike	McShane	,	driver	of	a	milk	cart	.
麦克风	麦克沙恩	,	司机	的	一个	牛奶	大车	.

迈克·麦克沙恩，牛奶车司机。

['dʒɪmi] [mə'kreɪ] , [peɪdʒ][æt; ət]['mɪstər] . ['meɪsənz] .

Jimmy	Macrae	,	page	at	Mr	.	Mason's	.
吉米	麦克雷	,	页	在	先生	.	石匠的	.

吉米·麦克雷，梅森先生的侍应生。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , ['soʊʃəlɪst][ænd; ənd] .

Mrs	.	Mason	,	socialist	and	æsthete	.
太太	.	石匠	,	社会主义	和	唯美主义者	.

梅森夫人，社会主义者和唯美主义者。

['elənə; -nɔ:]['meɪs(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

Eleanor	Mason	,	her	daughter	.
埃莉诺	石匠	,	她	女儿	.

她的女儿埃莉诺·梅森。

['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] [kʊk] .
Bridget , the cook .
布里奇特 , 这 厨师 .

厨师布里奇特。

['dʒoʊzi] ['raɪli] ,
Josie Riley ,
乔西 莱利 ,

乔西·莱利

} ['haʊsmeɪd] .
} housemaids .
} 女佣 .

女佣。

['emə] [hoʊn] ,
Emma Hone ,
艾玛 磨练 ,

艾玛·霍恩

['meri] [mə'kreɪ] , ['dʒɪmiːz] ['sɪstər] .
Mary Macrae , Jimmy's sister .
玛丽 麦克雷 , 吉米的 姐姐 .

玛丽·麦克雷，吉米的妹妹。

['tɪməθi] - , [haʊs] ['peɪntər] .
Timothy Rouke , house painter .
蒂莫西 - , 房子 画家 .

蒂莫西·鲁克，油漆工。

['wɪljəm] , ['bʌtlər] [æt; ət]['mɪstər] . ['meɪsənz] .
William , butler at Mr . Mason's .
威廉 , 管家 在 先生 . 石匠的 .

威廉，梅森先生家的管家。

[ðə; ði] [ɔːl] - [ə'merɪkə] [ɪ'lev(ə)n]
THE ALL - AMERICA ELEVEN
这 全部 - 美国 十一

全美最佳阵容

[baɪ][em] . [en] . ['bibi]
By M . N . Beebe
经过 M . N . 比比

作者：MN Beebe

[twelv] ['meɪlz] .
Twelve males .
十二 男性 .

十二名男性。

['kɑːstuːmz] ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] [ʌn'nesəseri] .
Costumes modern ; scenery unnecessary .
服装 现代的 ; 风景 不必要 .

服装现代；布景多余。

[pleɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Plays fifteen minutes .
演出 十五 分钟 .

播放时长十五分钟。

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [siːn] ,
An up - to - date and popular entertainment for boys in one scene ,
一个 向上 - 到 - 日期 和 受欢迎的 娱乐 为了 男孩们 在 一 场景 ,

一个场景展现了当下流行的男孩娱乐方式，

[ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
sure to please both the boys and the audience .
当然 到 请 两个都 这 男孩们 和 这 观众 .

肯定会让男孩们和观众都满意。

['kærəktərz] : ['fʊtbɔːl] [bɔɪ] , ['beɪsbɔːl] [bɔɪ] , ['tenɪs] [bɔɪ] , ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , ['kʌntri] [bɔɪ] ,
Characters : Football Boy , Baseball Boy , Tennis Boy , Office Boy , Messenger Boy , Country Boy ,
人物 : 足球 男生 , 棒球 男生 , 网球 男生 , 办公室 男生 , 信使 男生 , 国家 男生 ,

角色：足球男孩、棒球男孩、网球男孩、办公室男孩、信使男孩、乡下男孩

[ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , ['dʒuːɪʃ] [bɔɪ] , ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['niːgroʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['treɪnər] .
Chinese Boy , Jewish Boy , Irish Boy , Indian Boy , Negro Boy and Trainer .
中国人 男生 , 犹太人 男生 , 爱尔兰 男生 , 印度 男生 , 黑人 男生 和 教练 .

中国男孩、犹太男孩、爱尔兰男孩、印度男孩、黑人男孩和教练。

[praɪs] , - [sents]
Price , 15 cents
价格 , - 分

价格：15美分

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] [ɪn] [ðə; ði] [greɪndʒ]
TAKING THE THIRD DEGREE IN THE GRANGE
采取 这 第三 程度 在 这 农庄

在格兰奇接受三级学位

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['dænjɛlz]
By A . C . Daniels
经过 一个 . C . 丹尼尔斯

作者：AC Daniels

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['meɪlz] .
Seventeen males .
十七 男性 .

十七名男性。

['kɑːstuːmz] [ɪk'sentrɪk] ; ['siːnəri] [ʌn'nesəseri] .
Costumes eccentric ; scenery unnecessary .
服装 偏心 ; 风景 不必要 .

服装奇特；布景多余。

[pleɪz] [ten] ['mɪnɪts] .
Plays ten minutes .
演出 十 分钟 .

播放十分钟。

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][wʌn][ækt] , [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪndʒ] [ˌentər'teɪnmənt] .
A burlesque initiation in one act , especially adapted for a Grange entertainment .
一个 滑稽剧 引发 在 一 行为 , 尤其 改编 为了 一个 农庄 娱乐 .

一场滑稽歌舞表演，专为格兰奇娱乐活动而改编。

['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] - [pleɪ] [ænd; ənd][ˌækrə'bætɪks] .
Very simple , very clean and wholly lacking in horse - play and acrobatics .
非常 简单的 , 非常 干净的 和 完全 缺乏 在 马 - 玩 和 杂技 .

非常简单，非常干净，完全没有嬉闹和杂技表演。

[wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] .
Well suited for its purpose .
出色地 适合 为了 它是 目的 .

非常适合其用途。

[praɪs] , - [sents]
Price , 15 cents
价格 , - 分

价格：15美分

[nuː] [entə'teɪnmənts]
New Entertainments
新的 娱乐

新娱乐

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [fer]
OUR CHURCH FAIR
我们的 教会 公平的

我们的教堂集市

[ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [tuː] [ækts]
A Farcical Entertainment in Two Acts
一个 滑稽的 娱乐 在 二 使徒行传

两幕滑稽娱乐剧

[baɪ] ['dʒesi] [ə; eɪ] . ['keli]
By Jessie A . Kelley
经过 杰西 一个 . 凯利

作者：杰西·A·凯利

[twelv] ['fiːmeɪl] .
Twelve females .
十二 女性 .

十二名女性。

['kɑːstuːmz] ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Costumes modern ; scenery unimportant .
服装 现代的 ; 风景 不重要 .

服装现代；布景不重要。

[pleɪz] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
Plays an hour and a quarter .
演出 一个 小时 和 一个 四分之一 .

片长一小时十五分钟。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [tʃɜːrtʃ] [fer] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz]
A humorous picture of the planning of the annual church fair by the ladies
一个 幽默 图片 的 这 规划 的 这 年度的 教会 公平的 经过 这 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
of the sewing circle .
的 这 缝纫 圆圈 .

一幅幽默的图片，描绘了缝纫小组的女士们筹划一年一度的教堂义卖会的情景。

[fʊl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [hɪts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [læf] - [prə'duːsər]
Full of local hits and general human nature , and a sure laugh - producer
满的 的 当地的 点击量 和 一般的 人类 自然 , 和 一个 当然 笑 - 制作人
[ɪn]['eni] [kə'mjuːnəti] .
in any community .
在 任何 社区 .

充满了当地流行语和对人性的刻画，在任何社区都能带来欢笑。

[kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .
Can be recommended .
能 是 受到推崇的 .

值得推荐。

[praɪs] , - [sents]
Price , 25 cents
价格 , - 分

价格：25美分

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .
Mrs . Roberts , who wants to be president .
太太 . 罗伯茨 , WHO 想要 到 是 总统 .

罗伯茨夫人，她想当总统。

['mɪsɪz] . ['henri] , [jʌŋ] , ['gɪdi] , [fɑːnd][ʌv; əv]['nɑːvəlz] .
Mrs . Henry , young , giddy , fond of novels .
太太 . 亨利 , 年轻的 , 头晕 , 喜爱 的 小说 .

亨利太太，年轻，轻浮，喜欢小说。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Mrs . Jackson , the president of the society .
太太 . 杰克逊 , 这 总统 的 这 社会 .

杰克逊夫人，该协会的会长。

['mɪsɪz] . [bret] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] [kə'mɪti] .
Mrs . Brett , on the dinner committee .
太太 . 布雷特 , 在 这 晚餐 委员会 .

布雷特夫人是晚宴筹委会成员。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .
Mrs . Lewis , the minister's wife .
太太 . 刘易斯 , 这 部长 妻子 .

刘易斯夫人，牧师的妻子。

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , [plʌmp] .
Mrs . Lawson , plump .
太太 . 劳森 , 丰满 .

劳森太太，身材丰满。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendənts] .
Mrs . Brown , anxious to get new church attendants .
太太 . 棕色的 , 焦虑的 到 得到 新的 教会 服务员 .

布朗夫人急于招募新的教堂执事。

['mɪsɪz] . ['ædɪsən] , ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .
Mrs . Addison , very inquisitive .
太太 . 艾迪生 , 非常 好奇 .

艾迪森太太，非常好奇。

['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] , ['sensətɪv] .
Mrs . Ridgely , sensitive .
太太 . 里奇利 , 敏感的 .

里奇利夫人，心思细腻。

['mɪsɪz] . ['oʊtɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] [kə'mɪti] .
Mrs . Otis , on the dinner committee .
太太 . 奥蒂斯 , 在 这 晚餐 委员会 .

奥蒂斯夫人是晚宴筹委会成员。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , [dɪ'saɪdɪdli] [kloʊz] .
Mrs . Thompson , decidedly close .
太太 . 汤普森 , 绝对地 关闭 .

汤普森夫人，肯定很近。

['mɪsɪz] . [druː] , [dʒʌst] ['mærid] .
Mrs . **Drew** , **just** **married** .
太太 . 德鲁 , 只是 已婚 .

德鲁太太，刚结婚。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kwaiəz]
THE **RIVAL** **CHOIRS**
这 竞争对手 合唱团

竞争合唱团

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [wʌn] [siːn]
An **Entertainment** **in** **One** **Scene**
一个 娱乐 在 一 场景

一幕娱乐

[baɪ] ['ʃəːmən] [ef] . ['dʒɑːnsən]
By **Sherman** **F** . **Johnson**
经过 谢尔曼 F . 约翰逊

作者：谢尔曼·F·约翰逊

['sev(ə)n] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Seven **males** , **four** **females** .
七 男性 , 四 女性 .

七名男性，四名女性。

['kɑːstuːmz] [ɪk'sentrɪk] ; ['siːnəri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Costumes **eccentric** ; **scenery** **unimportant** .
服装 偏心 ; 风景 不重要 .

服装奇特；布景无关紧要。

[pleɪz] [wʌn] ['aʊər] .
Plays **one** **hour** .
演出 一 小时 .

播放时长一小时。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪn]
A **novelty** **in** **musical** **entertainments** , **introducing** **the** **old** **choir** **and** **the** **new** **in**
一个 新奇 在 音乐 娱乐 , 介绍 这 老的 唱诗班 和 这 新的 在
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

音乐娱乐领域的一项创新之举，让老牌合唱团和新秀同台竞技。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
A **novel** **setting** **for** **a** **concert** , **offering** **an** **interesting** **contrast** **between** **the**
一个 小说 环境 为了 一个 音乐会 , 提供 一个 有趣的 对比 之间 这
[oʊld]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .
old **music** **and** **the** **new** .
老的 音乐 和 这 新的 .

这是一个新颖的音乐会场地，新旧音乐之间形成了有趣的对比。

[lɑːts][ʌv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][fʌn] , ['kærəktər] [ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
Lots **of** **incidental** **fun** , **character** **and** **human** **nature** .
很多 的 偶然的 乐趣 , 特点 和 人类 自然 .

充满了各种有趣的小插曲，展现了人物性格和人性。

[ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] .
Sure **to** **please** .
当然 到 请 .

肯定会让您满意。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [ɪn] ['meridən] , [kɑːn] .
Originally produced in Meriden , Conn .
起初 生产 在 梅里登 , 连接 .

最初产于康涅狄格州梅里登。

[praɪs] , - [sents]
Price , 25 cents
价格 , - 分

价格：25美分

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
A THIEF IN THE HOUSE
一个 贼 在 这 房子

家中窃贼

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Comedy in One Act
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] [ɑːr] . [em] . ['rɔbinsn]
By R . M . Robinson
经过 拉 . M . 罗宾逊

作者：RM Robinson

[sɪks] ['meɪlz] , [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] (['kʌlərd]) .
Six males , one playing a female character (colored) .
六 男性 , 一 玩耍 一个 女性 特点 (有色) .

六名男性，其中一人扮演女性角色（有色人种）。

['kɑːstuːmz] ['mɑːdərn] ['siːnəri] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .
Costumes modern scenery , an interior .
服装 现代的 风景 , 一个 内部的 .

现代布景的服装，室内场景。

[pleɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Plays forty - five minutes .
演出 四十 - 五 分钟 .

片长四十五分钟。

[ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [pleɪ] [fɔːr; fər] [meɪl] ['kærəktərz] ['oʊnli] , [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]
A first - class play for male characters only , of strong dramatic interest with
['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .
plenty of comedy .
一个 第一的 - 班级 玩 为了 男性 人物 仅有的 , 的 强的 戏剧性 兴趣 和
很多 的 喜剧 .

这是一部一流的戏剧，全部由男性角色出演，戏剧性强，喜剧元素丰富。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] ,
A play that can be recommended , in spite of its lack of female characters ,
[tuː; tə] ['eni] ['ɔːdiəns] .
to any audience .
一个 玩 那 能 是 受到推崇的 , 在 尽管如此 的 它是 缺少 的 女性 人物 ,
到 任何 观众 .

尽管剧中缺少女性角色，但这部剧仍然值得向所有观众推荐。

[praɪs] , - [sents]
Price , 25 cents
价格 , - 分

价格：25美分

[nuː] [pleɪz]
New **Plays**
新的 演出

新剧

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
THE **TIME** **OF** **HIS** **LIFE**
这 时间 的 他的 生活

他一生中最美好的时光

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
A **Comedy** **in** **Three** **Acts**
一个 喜剧 在 三 使徒行传

三幕喜剧

[baɪ][siː] . [li'oʊnə] ['dælrɪmpəl]
By **C** **.** **Leona** **Dalrymple**
经过 C . 莉奥娜 达尔林普尔

作者：C. Leona Dalrymple

[sɪks] ['meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
Six **males** **,** **three** **females** **.**
六 男性 , 三 女性 .

六名男性，三名女性。

['kɑːstuːmz] ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [tuː] [in'tiəriəz] , [ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][wʌn] .
Costumes **modern** **;** **scenery** **,** **two** **interiors** **,** **or** **can** **be** **played** **in** **one** **.**
服装 现代的 ; 风景 , 二 室内 , 或者 能 是 玩 在 一 .

服装现代；布景有两个室内场景，也可以在一个场景中演出。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Plays **two** **hours** **and** **a** **half** **.**
演出 二 小时 和 一个 一半 .

片长两个半小时。

[ə; eɪ][saɪd] - ['splɪtɪŋ] [piːs] , [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [sək'ses] [ɪf] ['kɑːmpɪtəntli] ['æktɪd]
A **side** **-** **splitting** **piece** **,** **full** **of** **action** **and** **a** **sure** **success** **if** **competently** **acted**
一个 边 - 分裂 片 , 满的 的 行动 和 一个 当然 成功 如果 胜任地 行动
.
:
.

这是一部令人捧腹大笑的作品，充满动作场面，如果演员演技精湛，一定会获得成功。

[tɑːm] ['kɑːrtɚz] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['bʌtlər] [hæz; həz] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Tom **Carter's** **little** **joke** **of** **impersonating** **the** **colored** **butler** **has** **unexpected**
汤姆 卡特的 小的 开玩笑 的 冒充 这 有色 管家 有 意外
['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
consequences **that** **give** **him** **“** **the** **time** **of** **his** **life** **.**
结果 那 给 他 “ 这 时间 的 他的 生活 .

汤姆·卡特假扮黑人管家的玩笑却产生了意想不到的后果，让他“度过了人生中最美好的时光”。

” ['veri] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [skuːl] [pər'fɔːrməns] .
” **Very** **highly** **recommended** **for** **High** **School** **performance** **.**
” 非常 高度 受到推崇的 为了 高的 学校 表现 .

强烈推荐用于高中表演。

[praɪs] , - [sents]
Price **,** **25** **cents**
价格 , - 分

价格：25美分

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪstər] . [bɑːb] [greɪ] .
Mr . **Bob** **Grey** .
先生 . 鲍勃 灰色的 .

鲍勃·格雷先生。

['mɪsɪz] . [bɑːb] [greɪ] .
Mrs . **Bob** **Grey** .
太太 . 鲍勃 灰色的 .

鲍勃·格雷夫人。

[tɑːm]['kɑːrtər] , ['mɪsɪz] . ['greɪz] ['brʌðər] .
Tom **Carter** , **Mrs** . **Grey's** **brother** .
汤姆 卡特 , 太太 . 格雷的 兄弟 .

汤姆·卡特，格雷太太的哥哥。

['mɪsɪz] . ['piːtər] ['wɪkəm] , [ə; eɪ] “ ['pɜːrsənɪdʒ] .
Mrs . **Peter** **Wycombe** , **a** **“** **personage** .
太太 . 彼得 威科姆 , 一个 “ 人士 .

彼得·威科姆夫人，一位“名人”。

” ['mɪstər] . ['piːtər] ['wɪkəm] , [ə; eɪ] “ ['pesɪmɪst] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'dʒestʃən] .
” **Mr** . **Peter** **Wycombe** , **a** **“** **pessimist** **”** **with** **a** **digestion** .
” 先生 . 彼得 威科姆 , 一个 “ 悲观主义者 ” 和 一个 消化 .

“彼得·威科姆先生是一位患有消化不良的‘悲观主义者’。”

['dɔːrəθi] ['lændən] , ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][tɑːm]['kɑːrtər] .
Dorothy **Landon** , **secretly** **engaged** **to** **Tom** **Carter** .
多萝西 兰登 , 偷偷 已订婚的 到 汤姆 卡特 .

多萝西·兰登与汤姆·卡特秘密订婚。

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['lændən] , [ˌes 'ɑːr] . , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['fɑːðər] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
Mr . **James** **Landon** , **Sr** . , **Dorothy's** **father** ; **of** **a** **peppery** **disposition** .
先生 . 詹姆斯 兰登 , 先生 . , 多萝西的 父亲 ; 的 一个 胡椒 处置 .

詹姆斯·兰登先生（老詹姆斯·兰登），多萝西的父亲；性格暴躁。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['bʌtlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
Uncle **Tom** , **an** **old** **colored** **butler** **from** **the** **South** .
叔叔 汤姆 , 一个 老的 有色 管家 从 这 南 .

汤姆叔叔，一位来自南方的年迈黑人管家。

['ɑːfɪsər] ['hoʊgən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Officer **Hogan** , **of** **the** **Twenty** - **Second** **Street** **Police** **Station** .
官 霍根 , 的 这 二十 - 第二 街道 警察 车站 .

霍根警官，来自第二十二街警察局。

[iːðɝ] [ɔːr] [eɪðɝ]
EETHER **OR** **EYTHER**
以太 或者 艾瑟

乙醚

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt]
A **Farce** **in** **One** **Act**
一个 闹剧 在 一 行为

一幕闹剧

[baɪ]['rɑːbərt][siː] . [viː] . ['maɪɝz]
By **Robert** **C** . **V** . **Meyers**
经过 罗伯特 C . V . 迈耶斯

作者：罗伯特·C·V·迈尔斯

[fɔːr] ['meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
Four males , four females .
四 男性 , 四 女性 .

四男四女。

['kɑːstuːmz] ['mɑːdərn] ; [siːn] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .
Costumes modern ; scene , an interior .
服装 现代的 ; 场景 , 一个 内部的 .

服装现代；场景为室内。

[pleɪz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Plays thirty minutes .
演出 三十 分钟 .

播放时长三十分钟。

[ə; eɪ] ['klevər] ['pɑːrlər] [pleɪ] , ['sɪmələr] [ɪn] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] “ ['ɑːbstɪnət] ['fæməli] .
A clever parlor play , similar in idea to the popular “ Obstinate Family .
一个 聪明的 客厅 玩 , 相似的 在 主意 到 这 受欢迎的 “ 顽固 家庭 .

一部巧妙的客厅剧，其构思与流行的《顽固的家庭》类似。

” [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] .
” Sure to please .
” 当然 到 请 .

“一定会让您满意。”

[praɪs] , - [sents]
Price , 15 cents
价格 , - 分

价格：15美分

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ]
THE MORNING AFTER THE PLAY
这 早晨 后 这 玩

戏剧演出后的第二天早晨

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Comedy in One Act
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] ['wɪlɪs] -
By Willis Steell
经过 威利斯 -

作者：威利斯·斯蒂尔

[tuː] ['meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
Two males , three females .
二 男性 , 三 女性 .

两男三女。

['kɑːstuːmz] ['mɑːdərn] ; [siːn] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .
Costumes modern ; scene , an interior .
服装 现代的 ; 场景 , 一个 内部的 .

服装现代；场景为室内。

[pleɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Plays twenty minutes .
演出 二十 分钟 .

播放时长二十分钟。

[æn; ən] ['i:zi] [pi:s] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] , [ə'rɪdʒənəli] [prə'du:st] [ɪn] ['vɔ:dəvɪl] [baɪ] ['krɪsti] ['klɪfərd] .

An	easy	piece	of	strong	dramatic	interest	,	originally	produced	in	Vaudeville	by	Christy	Clifford	.
一个	简单的	片	的	强的	戏剧性	兴趣	,	起初	生产	在	杂耍剧	经过	克里斯蒂	克利福德	.

这是一部情节简单却极具戏剧张力的作品，最初由克里斯蒂·克利福德在杂耍剧院创作。

[fri:] [tu:; tə]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] ; ['rɔɪəlti] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [pər'fɔ:rməns] .

Free	to	amateurs	;	royalty	required	for	professional	performance	.
自由的	到	业余爱好者	;	皇室	必需的	为了	专业的	表现	.

业余爱好者免费；专业演出需支付版权费。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	15	cents
价格	,	-	分

价格：15美分

[nu:] [entə'teɪnmənts]

New	Entertainments
新的	娱乐

新娱乐

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] [ɪn] -

TAKING	THE	CENSUS	IN	BINGVILLE
采取	这	人口普查	在	-

在宾维尔进行人口普查

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [wʌn] [ækt]

An	Entertainment	in	One	Act
一个	娱乐	在	一	行为

独幕剧

[baɪ] ['dʒesi] [ə; eɪ] . ['keli]

By	Jessie	A	.	Kelly
经过	杰西	一个	.	凯莉

作者：杰西·A·凯利

[ˌfɔ:r'ti:n] ['meɪlz] , [eɪt] ['fi:meɪl] .

Fourteen	males	,	eight	females	.
十四	男性	,	八	女性	.

14名男性，8名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	unimportant	.
服装	,	现代的	;	风景	,	不重要	.

服装现代；布景不重要。

[pleɪz] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Plays	an	hour	and	a	half	.
演出	一个	小时	和	一个	一半	.

片长一个半小时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lweɪz]['pɑ:pjələr][goʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] [entə'teɪnmənts] ;

One	of	the	always	popular	go	-	as	-	you	-	please	entertainments	;
一	的	这	总是	受欢迎的	去	-	作为	-	你	-	请	娱乐	;

一直以来都深受人们喜爱的随心所欲的娱乐方式之一；

[dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lɑ:fs] [strʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['slendər]['waɪər][ʌv; əv]['stɔ:ri] .

just	a	lot	of	laughs	strung	on	a	very	slender	wire	of	story	.
只是	一个	很多	的	笑声	串	在	一个	非常	苗条	金属丝	的	故事	.

剧情非常单薄，却充满了笑料。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] ['bɪts][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [hɪts] .

Full	**of**	**eccentric**	**character**	**bits**	**and**	**chances**	**for**	**local**	**hits**	**.**
满的	的	偏心	特点	比特	和	机会	为了	当地的	点击量	.

充满了古怪的角色元素和打造本地热门歌曲的机会。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] .

A	**sure**	**success**	**for**	**the**	**laughter**	**-**	**loving**	**.**
一个	当然	成功	为了	这	笑声	-	爱	.

对于爱笑的人来说，这绝对是一部成功之作。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [sə'saiətiz] [ɔːr] ['ɪntɪmət] [kə'mjʊnəti] .

Recommended	**for**	**church**	**societies**	**or**	**intimate**	**communities**	**.**
受到推崇的	为了	教会	社会	或者	亲密的	社区	.

推荐用于教会团体或小型社群。

[praɪs] , - [sents]

Price	**,**	**25**	**cents**
价格	,	-	分

价格：25美分

['kærəktərz]

CHARACTERS

人物

人物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小心油漆：三幕闹剧喜剧(Look out for paint A farce comedy in three acts)

['sensəs] ['teɪkər] .

Census	**Taker**	**.**
人口普查	接受者	.

人口普查员。

['roʊzi] ['greɪdi] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [meɪd] .

Rosy	**Grady**	**,**	**an**	**Irish**	**maid**	**.**
红润	格雷迪	,	一个	爱尔兰	女佣	.

罗西·格雷迪，一位爱尔兰女佣。

['pætrɪk] [mə'loʊn] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

Patrick	**Malone**	**,**	**a**	**policeman**	**who**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**examined**	**.**
帕特里克	马龙	,	一个	警察	WHO	没有	想	到	是	检查	.

帕特里克·马龙，一名不愿接受检查的警察。

[bɪl] [wɑːt] , [nɑːt] [soʊ] [braɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Bill	**Watt**	**,**	**not**	**so**	**bright**	**,**	**but**	**still**	**gets**	**ahead**	**of**	**them**	**all**	**.**
账单	瓦	,	不是	所以	明亮的	,	但	仍然	获得	前方	的	他们	全部	.

比尔·瓦特虽然不太聪明，但仍然领先于所有人。

['mɪstər] . ['hɑːrdər] , [ʃoʊ'fɜːr] .

Mr	**.**	**Harder**	**,**	**chauffeur**	**.**
先生	.	更难	,	司机	.

哈德先生，司机。

['mɪstər] . ['nɑːt] , ['erənɔːt] .

Mr	**.**	**Knott**	**,**	**aeronaut**	**.**
先生	.	诺特	,	航空员	.

诺特先生，航空家。

['mɪstər] . [stoʊn] , ['fɑːrmər] [huː] [hæz; həz] ['rʊmətɪz] .

Mr	**.**	**Stone**	**,**	**farmer**	**who**	**has**	**rheumatiz**	**.**
先生	.	石头	,	农民	WHO	有	风湿病	.

斯通先生，一位患有风湿病的农民。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['mærid] ['wʊmən] .

Mrs	**.**	**Jones**	**,**	**a**	**much**	**married**	**woman**	**.**
太太	.	琼斯	,	一个	很多	已婚	女士	.

琼斯太太，一位结过很多次婚的女人。

['mɪstər] . [sə'luːn] , [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [huː] [ɪz] “ - .

Mr	**.**	**Saloon**	**,**	**a**	**barber**	**who**	**is**	**“**	**Henglish**	**.**
先生	.	酒吧	,	一个	理发师	WHO	是	“	-	.

萨隆先生是一位理发师，他是一位“英国人”。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌŋkən] .

”	**Dr**	**.**	**Duncan**	**.**
”	博士	.	邓肯	.

“邓肯博士。

['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] , [huː] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] .

Mrs	**.**	**Tibbets**	**,**	**who**	**tries**	**to**	**be**	**young**	**.**
太太	.	蒂贝茨	,	WHO	尝试	到	是	年轻的	.

蒂贝茨太太，她努力让自己看起来年轻。

['mɪstər] . ['sɪŋg(ə)l] , [æn; ən]['edɪtər] .

Mr	.	Single	,	an	editor	.
先生	.	单身的	,	一个	编辑	.

辛格尔先生，一位编辑。

['mɪstər] . ['dʒɛpsən] , [ə; eɪ]['groʊsər] - ['poʊstmæstər] .

Mr	.	Jepson	,	a	grocer	-	postmaster	.
先生	.	杰普森	,	一个	杂货商	-	邮政局长	.

杰普森先生，一位杂货店老板兼邮局局长。

['mɪsɪz] . ['sæmpsən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

Mrs	.	Sampson	,	who	has	a	large	family	.
太太	.	桑普森	,	WHO	有	一个	大的	家庭	.

桑普森太太，她家人口众多。

['mɪstər] . [mɔːr] , [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] .

Mr	.	More	,	an	undertaker	.
先生	.	更多的	,	一个	殡仪员	.

莫尔先生，一名殡仪员。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] , [huː] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

Mrs	.	Murphy	,	who	is	proud	of	her	name	.
太太	.	墨菲	,	WHO	是	自豪的	的	她	姓名	.

墨菲夫人，她为自己的名字感到自豪。

[mɪs] ['hɑːrtli] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

Miss	Hartley	,	a	teacher	.
错过	哈特利	,	一个	老师	.

哈特利小姐，一位老师。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['klaɪənts] .

Mr	.	Sharp	,	a	lawyer	who	is	looking	for	clients	.
先生	.	锋利的	,	一个	律师	WHO	是	寻找	为了	客户	.

夏普先生是一位正在寻找客户的律师。

['toʊni] , [ə; eɪ] [fruːt] ['diːlər] .

Tony	,	a	fruit	dealer	.
托尼	,	一个	水果	经销商	.

托尼，一名水果商贩。

['mɪstər] . ['ɛlˌwʊd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

Mr	.	Elwood	,	a	minister	.
先生	.	埃尔伍德	,	一个	部长	.

埃尔伍德先生，一位牧师。

['mɪsɪz] . [stoʊn] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['hʊkwɜːrm] .

Mrs	.	Stone	,	a	farmer's	wife	who	is	afraid	she	has	hookworm	.
太太	.	石头	,	一个	农民的	妻子	WHO	是	害怕的	她	有	钩虫	.

斯通太太是一位农妇，她担心自己得了钩虫病。

['suːzi] [gɪbz] , [huː] [ɪz] [lʌv] - [sɪk] .

Susie	Gibbs	,	who	is	love	-	sick	.
苏西	吉布斯	,	WHO	是	爱	-	生病的	.

苏西·吉布斯，她正为情所困。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

THE	DAY	OF	THE	DUCHESS
这	天	的	这	公爵夫人

公爵夫人日

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt]

A	Farce	in	One	Act
一个	闹剧	在	一	行为

一幕闹剧

[baɪ] ['ælɪs] [siː] . ['tɔmpsn]
By Alice C . Thompson
经过 爱丽丝 C . 汤普森

作者：爱丽丝·C·汤普森

[twelv] ['fiːmeɪl] .
Twelve females .
十二 女性 .

十二名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [æn; ən] ['iːzi] [ɪn'tɪriər] .
Costumes , modern ; scenery , an easy interior .
服装 , 现代的 ; 风景 , 一个 简单的 内部的 .

服装现代；布景简洁，室内风格。

[pleɪz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Plays thirty minutes .
演出 三十 分钟 .

播放时长三十分钟。

[ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['gɝːlz] ,
A clever and amusing little play for all girls ,
一个 聪明的 和 有趣 小的 玩 为了 全部 女孩们 ,

一部适合所有女孩观看的巧妙而有趣的小剧。

[pər'tɪkjələrli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːrts] .
particularly suited for schools because of its number of small parts .
特别 适合 为了 学校 因为 的 它是 数字 的 小的 部分 .

由于其零件数量众多且体积小，因此特别适合学校使用。

[rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] .
Requires only three or four prominent people .
需要 仅有的 三 或者 四 著名的 人们 .

只需要三四个知名人士。

[ˌrekə'mendɪd] .
Recommended .
受到推崇的 .

受到推崇的。

[praɪs] , - [sents]
Price , 15 cents
价格 , - 分

价格：15美分

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
AN IRISH INVASION
一个 爱尔兰 入侵

爱尔兰入侵

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Comedy in One Act
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] ['ælɪs] [siː] . ['tɔmpsn]
By Alice C . Thompson
经过 爱丽丝 C . 汤普森

作者：爱丽丝·C·汤普森

[eɪt] ['fiːmeɪl] .
Eight females .
八 女性 .

八名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [æn; ən] ['iːzi] [ɪn'tɪriər] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**an**	**easy**	**interior**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	一个	简单的	内部的	.

服装现代；布景简洁，室内风格。

[pleɪz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

Plays	**thirty**	**minutes**	**.**
演出	三十	分钟	.

播放时长三十分钟。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [rɪ'faɪnd]

A	**very**	**pretty**	**and**	**touching**	**little**	**play**	**with**	**plenty**	**of**	**fun**	**introducing**	**refined**
一个	非常	漂亮的	和	接触	小的	玩	和	很多	的	乐趣	介绍	精制

['aɪrɪʃ] ['kærəktərz] ,

Irish	**characters**	**,**
爱尔兰	人物	,

这是一部非常优美动人的小剧，充满趣味性，展现了优雅的爱尔兰人物形象。

[oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nuː] .

old	**country**	**and**	**new**	**.**
老的	国家	和	新的	.

旧世界和新世界。

[ə; eɪ][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] .

A	**most**	**original**	**and**	**effective**	**idea**	**,**	**and**	**sure**	**to**	**please**	**.**
一个	最多	原来的	和	有效的	主意	,	和	当然	到	请	.

这是一个非常新颖且有效的主意，肯定会令人满意。

['nʌθɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [toʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

Nothing	**coarse**	**and**	**rough**	**about**	**it**	**;**	**tone**	**high**	**and**	**well**	**suited**	**for**	**schools**	**.**
没有什么	粗	和	粗糙的	关于	它	;	语气	高的	和	出色地	适合	为了	学校	.

它一点也不粗糙；音色高亢，非常适合学校使用。

[praɪs] , - [sents]

Price	**,**	**15**	**cents**
价格	,	-	分

价格：15美分

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]

Obvious	**typographical**	**errors**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**after**
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

careful	**comparison**	**with**	**other**	**occurrences**	**within**	**the**	**text**	**and**	**consultation**	**of**
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

external	**sources**	**.**
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[sʌm; səm] ['haifənz] [ɪn][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [rɪ'muːvd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,

Some	**hyphens**	**in**	**words**	**have**	**been**	**silently**	**removed**	**,**	**some**	**added**	**,**
一些	连字符	在	字	有	到过	默默	已移除	,	一些	额外	,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

when	**a**	**predominant**	**preference**	**was**	**found**	**in**	**the**	**original**	**book**	**.**
什么时候	一个	主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	原来的	书	.

当在原书中发现主要偏好时。

[ɑːrˈkeɪɪk]	[wɜːrdz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[riˈteind]	.
Archaic	**words**	**have**	**been**	**retained**	**.**
古风	字	有	到过	保留	.

保留了古词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神